

## II. ДЕСЯТАЯ СЕССИЯ (1977 ГОД)

### А. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии (Вена, 23 мая — 17 июня 1977 года) (А/32/17) \*

#### СОДЕРЖАНИЕ

Глава	Пункты
ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1—2
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ . . . . .	3—14
А. Открытие . . . . .	3
В. Членский состав и участие . . . . .	4—7
С. Выборы должностных лиц . . . . .	8
D. Повестка дня . . . . .	9
E. Создание двух комитетов полного состава . . . . .	10—13
F. Утверждение доклада . . . . .	14
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ . . . . .	15—36
А. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров . . . . .	15—19
В. Конференция полномочных представителей . . . . .	20—34
С. Текст проекта Конвенции о международной купле-продаже товаров . . . . .	35
D. Общие условия купли-продажи и типовые договоры . . . . .	36
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ . . . . .	37—38
А. Обеспечительные интересы . . . . .	37
В. Договорные гарантии . . . . .	38
IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ АРБИТРАЖ . . . . .	39
V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТОВАРАМИ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫМИ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ ИЛИ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ЕЕ ОБЪЕКТОМ . . . . .	40—44

Глава	Пункты
VI. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ . . . . .	45
VII. БУДУЩАЯ РАБОТА . . . . .	46—56
А. Дата и места проведения сессий Комиссии и ее рабочих групп . . . . .	46—47
В. Конференция ООН полномочных представителей по морской перевозке грузов . . . . .	48—51
С. Повестка дня одиннадцатой сессии Комиссии . . . . .	52
D. Координация работы . . . . .	53—56
VIII. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ . . . . .	57—69
А. Резолюция Генеральной Ассамблеи . . . . .	57
В. Участие в Конференции ООН полномочных представителей по морской перевозке грузов . . . . .	58
С. Возможный перевод Отделения права международной торговли из Нью-Йорка в Вену . . . . .	59—68
D. Доклад Генерального секретаря о текущей деятельности других международных организаций . . . . .	69

#### Приложения

	Стр.
I. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА I, КАСАЮЩИЙСЯ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ . . . . .	30
II. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА II . . . . .	75
III. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ . . . . .	80

\* Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17.

#### ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает работу десятой сессии Комиссии, состоявшейся в Вене с 23 мая по 17 июня 1977 года.

2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для представления замечаний.

## ГЛАВА I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

## А. Открытие

3. Десятая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 23 мая 1977 года. Сессия была открыта от имени Генерального секретаря советником по правовым вопросам Эриком Соем.

## В. Членский состав и участие

4. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Комиссия была учреждена в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. На основании резолюции 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время в число членов Комиссии, избранных 12 декабря 1973 года и 15 декабря 1976 года, входят следующие государства<sup>1</sup>: Австралия\*\*, Австрия\*\*, Аргентина\*, Барбадос\*, Бельгия\*, Болгария\*, Бразилия\*, Бурунди\*\*, Венгрия\*, Габон\*, Гана\*\*, Германия, Федеративная Республика\*, Германская Демократическая Республика\*\*, Греция\*, Египет\*\*, Заир\*, Индия\*, Индонезия\*\*, Кения\*, Кипр\*, Колумбия\*\*, Мексика\*, Нигерия\*\*, Объединенная Республика Танзания\*\*, Сингапур\*\*, Сирийская Арабская Республика\*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии\*\*, Соединенные Штаты Америки\*, Союз Советских Социалистических Республик\*\*, Сьерра Леоне\*, Филиппины\*, Финляндия\*\*, Франция\*\*, Чехословакия\*, Чили\*\* и Япония\*\*.

\* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной ежегодной сессии Комиссии в 1980 году.

\*\* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной ежегодной сессии в 1983 году.

<sup>1</sup> В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок, за исключением тех случаев, когда в связи с первоначальными выборами срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истек в конце третьего года (31 декабря 1970 года); срок полномочий 15 других членов истек в конце шестого года (31 декабря 1973 года). Поэтому Генеральная Ассамблея на двадцать пятую сессию избрала 14 членов на полный шестилетний период, заканчивающийся 31 декабря 1976 года, а на двадцать восьмой сессии — 15 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1979 года. Генеральная Ассамблея на двадцать восьмой сессии избрала также семь дополнительных членов. Среди этих дополнительных членов сроки полномочий трех членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истекли в конце третьего года (31 декабря 1976 года), сроки полномочий четырех членов — в конце шестого года (31 декабря 1979 года). Для того чтобы заполнить вакансии в составе Комиссии, которые открывались 31 декабря 1976 года, Генеральная Ассамблея на своей тридцать первой сессии 15 декабря 1976 года избрала (или переизбрала) 17 членов Комиссии. В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года эти новые члены приступили к исполнению своих обязанностей в первый день проведения ежегодной очередной сессии Комиссии сразу же после их избрания (23 мая 1977 года), и срок их полномочий истечет в последний день перед открытием седьмой очередной еже-

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Бурунди, Габона, Кении, Кипра, Объединенной Республики Танзании, Сьерра Леоне и Сирийской Арабской Республики.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств — членов Организации Объединенных Наций: Дании, Ирландии, Испании, Коста-Рики, Кубы, Маврикия, Мавритании, Малайзии, Норвегии, Польши, Румынии, Турции, Уругвая, Швеции и Югославии, а также от следующих государств, не являющихся членами ООН: Ватикана и Швейцарии.

7. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, межправительственные организации и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

- a) органы Организации Объединенных Наций
  - Организация ООН по промышленному развитию;
- b) специализированные учреждения
  - Межправительственная морская консультативная организация;
  - Международный валютный фонд (МВФ);
- c) межправительственные организации
  - Афро-азиатский консультативно-правовой комитет; Банк для международных расчетов; Карибское сообщество; Комиссия европейских сообществ; Совет Экономической Взаимопомощи; Европейский совет; Восточноафриканское сообщество; Гаагская конференция по международному частному праву; Международный институт по унификации частного права;
- d) международные неправительственные организации
  - Международная ассоциация по изучению африканского права;
  - Международная торговая палата; Ассоциация международного права.

## С. Выборы должностных лиц

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц путем аккламации<sup>2</sup>:

Председатель . . . . . г-н Н. Гуэйрос (Бразилия)  
 Заместитель председателя . . . . . г-н О. Адениджи (Нигерия)

годной сессии Комиссии сразу же после их избрания (в 1983 году). Кроме того, срок полномочий тех членов, полномочия которых истекли 31 декабря 1979 года в соответствии с той же резолюцией, был продлен до последнего дня перед началом ежегодной очередной сессии Комиссии в 1980 году.

<sup>2</sup> Выборы проводились на 180-м и 181-м заседаниях 23 мая 1977 года и на 182-м заседании 25 мая 1977 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией в ходе первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей Председателя, с тем чтобы вместе с Председателем и Докладчиком каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в Комиссии должностными лицами (см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14*) (Ежегодник., 1968—1970 годы, часть вторая, I).

Заместитель председа- теля . . . . .	г-н М. Байерс (Австра- лия)
Заместитель председа- теля . . . . .	г-н С. Мишида (Япо- ния)
Докладчик . . . . .	г-н Л. Копач (Чехосло- вакия)

#### Д. Повестка дня

9. На своем 182-м заседании 25 мая 1977 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня; предварительное расписа-  
ние заседаний
4. Международная купля-продажа товаров
5. Международные платежи
6. Международный торговый арбитраж
7. Ответственность за ущерб, причиненный товарами,  
предназначенными для международной торговли или  
являющимися ее объектом
8. Подготовка кадров и оказание помощи в области пра-  
ва международной торговли
9. Дальнейшая работа
10. Другие вопросы
11. Время и место проведения одиннадцатой сессии
12. Утверждение доклада Комиссии

#### Е. Создание двух комитетов полного состава

10. Комиссия создала два комитета полного состава (Комитет I и Комитет II) и передала им на рассмотрение следующие пункты повестки дня:

##### Комитет I

Пункт 4. Международная купля-продажа то-  
варов: проект конвенции о международной  
купле-продаже товаров.

##### Комитет II

Пункт 4. Международная купля-продажа то-  
варов: общие условия купли-продажи.

Пункт 5. Международные платежи:

- а) Обеспечительные интересы в то-  
варах
- б) Оборотные документы.

Пункт 6. Международный торговый арбитраж.

Пункт 7. Ответственность за ущерб, причи-  
ненный товарами, предназначенными для между-  
народной торговли или являющимися ее  
объектом.

Пункт 8. Подготовка кадров и оказание по-  
мощи в области права международной тор-  
говли.

Пункт 10. Другие вопросы: Согласованность  
правовых положений, подготовленных Комис-  
сией и ее рабочими группами.

11. Комитет I проводил заседания с 23 мая по 17 июня 1977 года и провел 32 заседания<sup>3</sup>. Комитет II заседал 6, 7 и 9 июня 1977 года и провел 5 заседаний<sup>4</sup>.

12. На своем 180-м заседании 23 мая 1977 го-  
да Комиссия единогласно избрала г-на Д. ЕР-  
ШИ (Венгрия) председателем Комитета I. На  
своем четвертом заседании 25 мая 1977 года Ко-  
митет I единогласно избрал г-на Х. Баррера-  
Графа (Мексика) Докладчиком. На своем пер-  
вом заседании 6 июня 1977 года Комитет II еди-  
ногласно избрал г-на Р. Лева (Австрия) Пред-  
седателем и г-на К. О. Магреолу (Нигерия) —  
Докладчиком.

13. Комиссия рассмотрела доклады Комитета I  
и Комитета II на своих 185-м и 186-м заседаниях  
17 июня 1977 года. Комиссия решила включить  
доклады Комитетов I и II в настоящий доклад  
в качестве приложений (приложение I и прило-  
жение II, соответственно).

#### Ф. Утверждение доклада

14. Комиссия утвердила настоящий доклад на  
своих 185-м и 186-м заседаниях 17 июня 1977  
года.

### ГЛАВА II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

#### А. Единообразные нормы, регулирующие международную куплю-продажу товаров

##### Введение

15. На своей второй сессии Комиссия учреди-  
ла Рабочую группу по международной купле-  
продаже товаров и предложила ей выяснить, ка-  
кие изменения текста Единообразного зако-  
на о международной купле-продаже товаров  
(ЮЛИС), прилагаемого к Гаагской конвенции  
1964 года, могут способствовать ее более широ-  
кому признанию или же необходимо разрабо-  
тать новый текст для этой цели<sup>5</sup>. В осуществле-  
ние своего мандата в отношении пересмотра  
ЮЛИС Рабочая группа провела семь сессий и  
представила девятой сессии Комиссии текст про-  
екта конвенции о международной купле-продаже

<sup>3</sup> Краткие отчеты о заседаниях Комитета I содержатся в документе A/CN.9(X)/C.1/SR.1—SR.32.

<sup>4</sup> Краткие отчеты о заседаниях Комитета II содержатся в документе A/CN.9(X)/C.2/SR.1—SR.5.

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 38, подпункт 3 а* резолюции, содержащейся в этом документе (Ежегодник., 1968—1970 годы, часть вторая, II, пункт 38, подпункт 3 а). Гаагская конвенция 1974 года о Единооб-  
разном законе о международной купле-продаже товаров и прилагаемый к ней Единообразный закон (ЮЛИС) со-  
держатся в *Регистре текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли*, том I (издание Организации Объединенных На-  
ций, в продаже под № E.71.V.3), глава I, раздел I.

товаров<sup>6</sup>. На этой сессии Комиссия решила рассмотреть проект конвенции на своей десятой сессии в свете замечаний, полученных от правительств и заинтересованных международных организаций.

16. На текущей сессии Комиссии были представлены следующие документы:

а) Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее седьмой сессии (A/CN.9/116)\*. В приложении I к этому документу содержится текст проекта конвенции, утвержденный Рабочей группой, а в приложении II — комментарий по проекту конвенции.

б) Замечания правительств и международных организаций по проекту конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/125 и Add.1, 2 и 3).

в) Анализ замечаний правительств и международных организаций по проекту конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/126).

г) Проект конвенции о международной купле-продаже товаров: проект заключительных положений (A/CN.9/135)\*\*.

е) Возможная конференция полномочных представителей для заключения конвенции о международной купле-продаже товаров: финансовые последствия (A/CN.9/140).

17. Комиссия учредила Комитет полного состава I для рассмотрения проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, принятого Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, и предложила Комитету представить ей доклад по этому вопросу. Комитет I был создан в период с 23 мая по 17 июня 1977 года и провел 32 заседания. Доклад Комитета I Комиссии приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### *Доклад Комитета полного состава I<sup>7</sup>*

18. Комиссия утвердила доклад Комитета I и содержащиеся в нем рекомендации. Комиссия отметила, что Комитет не имел достаточно времени для рассмотрения проектов текстов, предложенных Редакционной группой<sup>8</sup>. Отмечалось, что Комитет подробно рассмотрел каждую статью проекта конвенции, что Редакционная группа, учрежденная Комитетом, основывалась в своей работе на решениях и заключениях Коми-

тета и что Комитет без дальнейшего рассмотрения утвердил тексты статей проекта конвенции с поправками, внесенными в них Редакционной группой.

19. Комиссия отметила также, что в докладе Комитета I отражены оговорки, сделанные представителями в отношении некоторых положений проекта конвенции, и высказала мнение, что в связи с тем, что эти оговорки были сделаны в Комитете полного состава Комиссии, их следует рассматривать как оговорки, сделанные Комиссией.

#### *V. Конференция полномочных представителей<sup>9</sup>*

20. В связи с будущей деятельностью в отношении проекта конвенции о международной купле-продаже товаров Комиссия рассмотрела предложение об изучении возможности издания ряда норм по международной купле-продаже товаров, разработанных Комиссией, не в форме конвенции, как было запланировано, а в форме единообразных норм для факультативного использования сторонами сделок купли-продажи.

21. В поддержку этого предложения утверждалось, во-первых, что предлагаемая процедура привела бы к существенной экономии расходов для Организации Объединенных Наций и для государств, что является немаловажным соображением ввиду текущего финансового положения Организации и многих государств. По сравнению со значительными расходами, связанными с проведением конференции полномочных представителей, подобно запланированной, расходы по изданию (т. е. по выпуску и публикации) единообразных норм являются, как было указано, почти ничтожными, о чем свидетельствует опыт публикации Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, который был издан в той форме, которая теперь предлагается для норм, касающихся купли-продажи. Во-вторых, утверждалось, что предлагаемая форма единообразных норм имеет преимущество по сравнению с конвенцией в том отношении, что обеспечивает большую гибкость и предоставляет больше возможностей изменять эти нормы, если возникнет такая необходимость, чем это имело бы место в случае конвенции. Подчеркивалось, что это является важным соображением в контексте норм, направленных на регулирование видов деловой практики, которые сами постоянно изменяются.

22. В-третьих, и это имеет наиболее важное значение, следует отдать предпочтение форме факультативных норм, поскольку по существу это привело бы к более быстрому осуществлению намеченного режима, чем в том случае, если прибегнуть к традиционному методу заключения конвенции. Единообразные нормы могут

<sup>6</sup> Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее седьмой сессии (Женева, 5—16 января 1976 года), A/CN.9/116\*. Текст проекта конвенции изложен в приложении I к докладу.

\* Ежегодник... 1976 год, часть вторая, I.

\*\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, F. <sup>7</sup> Этот доклад рассматривался Комиссией на ее 185-м и 186-м заседаниях; краткие отчеты этих заседаний содержатся в докладе A/CN.9/SR.185 и 186.

<sup>8</sup> См. пункт 7 доклада Комитета полного состава (приложение I к настоящему докладу).

<sup>9</sup> Комиссия рассмотрела данный вопрос на своем 183-м заседании 15 июня 1977 года; краткий отчет этого заседания содержится в документе A/CN.9/SR.183.

быть быстро опубликованы и после этого сразу же введены в практику, что имело место в случае Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, который уже через несколько месяцев после опубликования был принят деловыми кругами во многих странах мира. С другой стороны, хорошо известно, какой громоздкой и продолжительной должна быть процедура между составлением текста конвенции и вступлением этой конвенции в силу.

23. По всем этим причинам было предложено, что на настоящем этапе Комиссии не следует принимать окончательного решения по вопросу о том, в какой форме должны быть опубликованы эти нормы; целесообразно сначала попытаться выяснить мнения государств, а также Пятого и Шестого комитетов Генеральной Ассамблеи.

24. Хотя некоторые представители официально не поддержали предложение об издании норм, касающихся купли-продажи, в форме факультативных единообразных норм, они заявили, что разделяют некоторые соображения, лежащие в основе этого предложения. Традиционный метод установления законов на международном уровне путем применения конвенций является слишком громоздким и не отвечает задаче унификации в области частного права. Заявлялось, что требуется новый подход, в большей степени отвечающий потребностям регулирования поведения частных лиц, и что Комиссии следует уделить серьезное внимание этому вопросу, с тем чтобы разработать такой метод для своей будущей работы.

25. Большинство представителей, которые выступали по этому вопросу, не поддержали предложение об издании норм, касающихся купли-продажи, в форме факультативных норм, а не конвенции. В целом указывалось, что вся работа в отношении текста основывалась на том, что Рабочая группа занималась разработкой проекта будущей конвенции, и теперь, когда эта работа завершена и согласованный текст представлен Комиссии на рассмотрение, вряд ли уместно пытаться вновь поднимать вопрос о том, в какой форме должны быть опубликованы эти нормы.

26. В числе других доводов против этого предложения были выдвинуты следующие. Принятие формы факультативных единообразных норм и таким образом устранение необходимости в рассмотрении этого текста конференцией полномочных представителей лишит многие государства, особенно развивающиеся государства и государства, не представленные в Комиссии, возможности тщательно изучить данный проект текста в рамках такой конференции и повлиять на конференцию на окончательное содержание и форму этого текста. Кроме того, было отмечено, что развивающиеся страны выражают неудовлетворенность международной торговой практикой, в развитии которой они не играют сколь-либо решающей роли. Поэтому они предпочли бы, что-

бы такая торговая практика изменялась по мере возможности посредством обязательных многосторонних договоров.

27. Кроме того, придание нормам, касающимся купли-продажи, менее обязательной формы, чем конвенция, не будет способствовать достижению задачи согласования и унификации права международной торговли, которую взяла на себя Комиссия, поскольку в отличие от конвенции, которая применяется тогда, когда стороны не воспользовались своим правом, если оно им предоставлено, отказаться от применения ее положений, факультативные нормы зависят от субъективного желания представителей деловых кругов. Кроме того, факультативные нормы могут всегда явиться предметом злоупотребления стороной, занимающей более сильную торговую позицию, которая может весьма быстро изменить эти нормы в свою пользу и добиться принятия таких условий стороной, имеющей менее сильные позиции, в виде «договора присоединения».

28. Что касается такого аргумента, как расходы, то было отмечено, что Комиссия и ее Рабочая группа, а также те правительства, которые были представлены на сессиях Рабочей группы, уже потратили более семи лет и определенные средства на разработку этого проекта конвенции, причем все или часть этих затрат, возможно, не были бы необходимыми, если бы ставилась задача разработки единообразных норм факультативного характера. Что касается такого довода, как относительная быстрота осуществления, то аналогичным образом отмечалось, что ничто не будет препятствовать сторонам после одобрения текста конференцией полномочных представителей включать содержащиеся в таком тексте положения в свои договоры купли-продажи независимо от вопроса ратификации этого текста государствами.

29. Ряд представителей, высказываясь в пользу такой формы, как конвенция, отметили также, что будет нелогично, если Комиссия разработает нормы, регулирующие фактическую сделку купли-продажи, в форме факультативных норм наряду с применением метода, характерного для разработки конвенций, к такому второстепенному вопросу, как ограничение сферы действия. Кроме того, соответствующие вопросы заключения и действительности договоров купли-продажи, над которыми работает Комиссия, не могут иметь форму факультативных норм и поэтому им необходимо будет придать форму конвенции, что приведет к еще большей непоследовательности в том случае, если нормы в отношении купли-продажи будут разработаны в той форме, которая в настоящее время предлагается Комиссией.

30. Некоторые представители обратили также внимание на тот факт, что во многих правовых системах предпочтение отдается такому способу

введения международных правовых норм в национальное законодательство, как договоры и конвенции. Для таких государств разработка норм, касающихся купли-продажи, в форме лишь факультативных норм, подлежащих применению сторонами, вызовет определенные трудности в плане осуществления.

31. Было высказано два соображения относительно возможных альтернатив, которые в определенной степени устранят обеспокоенность, о которой заявили обе стороны по поводу этого вопроса. Первое соображение заключается в том, чтобы нормы, касающиеся купли-продажи, были приняты как в виде единообразных норм для факультативного использования сторонами, так и в виде конвенций. Одно из преимуществ такого похода будет заключаться в том, что эти нормы смогут на протяжении длительного времени использоваться до того, как конвенция вступит в силу. Другое соображение заключалось в том, что Комиссии необходимо посредством письменных сообщений выяснить мнения и замечания правительств по ее проекту текста и с учетом этих мнений и замечаний самой принять окончательный текст договора, избежав таким образом больших расходов по проведению конференции полномочных представителей.

32. Учитывая позицию, занятую большинством представителей, Комиссия приняла решение отклонить предложение о придании нормам, касающимся международной купли-продажи, разработанным ее Рабочей группой, формы единообразных норм для факультативного использования сторонами и вместо этого продолжить работу над этим вопросом с целью принятия таких норм в виде конвенции.

*Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров*<sup>10</sup>

33. Комиссия постановила, что если Рабочая группа по международной купле-продаже товаров завершит на своей десятой сессии в сентябре 1977 года работу над проектом положений о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров, то она рассмотрит этот проект положений на своей одиннадцатой сессии в июне 1978 года. Комиссия постановила также, что в связи с рассмотрением этого проекта положений она рассмотрит также вопрос о том, следует ли сделать правила о заключении и действительности договоров предметом конвенции, отдельной от Конвенции о международной купле-продаже товаров, и если да, то следует ли представить обе конвенции одной и той же конференции полномочных представителей или же их следует представить двум отдельным конференциям.

<sup>10</sup> Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 186-м заседании 17 июня 1977 года; краткий отчет этого заседания содержится в документе A/CN.9/SR.186.

*Решение Комиссии*

34. На своем 186-м заседании 17 июня 1977 года Комиссия приняла следующее решение:

*Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*

1. одобряет текст проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, изложенный ниже, в пункте 35 доклада Комиссии;

2. просит Генерального секретаря:

a) подготовить в рамках своих полномочий комментарий к положениям проекта конвенции;

b) распространить проект конвенции, а также комментарий к нему среди правительств и заинтересованных международных организаций для замечаний и предложений;

c) подготовить аналитический обзор замечаний и предложений, полученных от правительств и заинтересованных международных организаций, и представить этот аналитический обзор на рассмотрение конференции полномочных представителей, которую Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает созвать;

3. рекомендует Генеральной Ассамблее созвать в соответствующее время международную конференцию полномочных представителей для принятия на основе проекта конвенции, одобренного Комиссией, конвенции о международной купле-продаже товаров;

4. сообщает Генеральной Ассамблее, что Комиссия, возможно, представит ей на ее тридцать третьей сессии проект положений о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров, а также соответствующие рекомендации в отношении мер, которые необходимо будет принять в связи с этим проектом положений, включая вопрос о том, следует ли рассматривать такой проект положений на конференции, указанной в пункте 3 настоящего решения.

*С. Текст проекта Конвенции о международной купле-продаже товаров*

35. Проект Конвенции о международной купле-продаже товаров, одобренный Комиссией, гласит:

**ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ**

**Часть I. Основные положения**

**ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

**Статья 1**

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

#### Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец во время заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

б) с аукциона;

с) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

д) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта;

ф) электроэнергии.

#### Статья 3

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

#### Статья 4

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо отступить от или изменить действие любого из ее положений.

#### Статья 5

Для целей настоящей Конвенции:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

б) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

#### Статья 6

Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в самой Конвенции, она не касается:

а) заключения договора;

б) действительности договора или каких-либо из его положений или любого обычая;

с) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар.

## ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 7

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношениях между собой.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли.

### Статья 8

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой значительный вред для другой стороны, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела или не имела оснований предвидеть такие последствия.

### Статья 9

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно делается путем извещения другой стороны.

### Статья 10

Поскольку иное прямо не предусмотрено в настоящей Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение сделано стороной в соответствии с Конвенцией и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения либо его неприбытие не лишают эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

### Статья 11

1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к договору купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции\*.

### Статья 12

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он может сделать это на основании своего собственного закона в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

### Статья 13

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

### Статья X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что пункт 1 статьи 11 не применяется к купле-продаже с участием стороны, имеющей свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление.

## ГЛАВА III. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА

## Статья 14

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар, как это требуется по договору и настоящей Конвенции.

## Раздел I. Поставка товара и передача документов

## Статья 15

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

а) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара — в месте, где товар передается перевозчику для передачи покупателю;

б) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем подпункте, договор касается товара, определенного индивидуальными признаками, или неиндивидуализированного товара, который должен быть взят из определенных запасов либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен или произведен в определенном месте, — в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

с) в других случаях — в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

## Статья 16

1) Если продавец обязан передать товар перевозчику и если на товаре не указан ясно адрес или он иным образом не идентифицирован как относящийся к данному договору, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товар.

2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.

3) Если продавец не обязан осуществить страхование в отношении перевозки товара, он должен представить покупателю по его просьбе всю имеющуюся у него информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем.

## Статья 17

Продавец должен поставить товар:

а) если дата установлена договором или может быть определена из договора, — в эту дату; или

б) если срок установлен договором или может быть определен из договора, — в любое время в течение этого срока, поскольку из обстоятельств не следует, что дата определяется покупателем; или

с) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

## Статья 18

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен передать их в момент, в месте и в форме, требуемых по договору.

## Раздел II. Соответствие товара и притязания третьих лиц

## Статья 19

1) Продавец должен поставить товар, количество, качество и описание которого соответствуют требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это

требуется по договору. Поскольку не согласовано иное, товар не соответствует договору, если он:

а) не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется;

б) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

с) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

д) не затарирован или не упакован обычным для таких товаров образом.

2) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов а — д пункта 1 настоящей статьи за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

## Статья 20

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, указанного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение прямо выраженной гарантии того, что товар будет пригоден для обычных целей или какой-либо конкретной цели либо что он будет сохранять определенные качества или свойства в течение определенного срока.

## Статья 21

В случае, если продавец поставил товар до даты поставки, он может до наступления этой даты поставить недостающую часть, или восполнить недостачу по количеству поставленного товара, либо поставить товар в замену того, что был поставлен им с несоответствием, либо исправить несоответствие в поставленном товаре при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумного неудобства или неразумных расходов. Однако покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

## Статья 22

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если товар переправляется покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения.

## Статья 23

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер несоответствия, в разумный срок, после того как он его обнаружил или должен был обнаружить.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товара покупателю, если только этот срок

не противоречит установленному договором гарантийному сроку.

#### Статья 24

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 22 и 23, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

#### Статья 25

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьей стороны, иных, чем основанные на промышленной или интеллектуальной собственности, если только покупатель не согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием.

2) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

#### Статья 26

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьего лица, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что это право или притязание основано на промышленной или интеллектуальной собственности:

а) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

б) в любом другом случае — по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не распространяется на случаи, когда:

а) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком праве или притязании; или

б) такое право или притязание являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных спецификаций, представленных покупателем.

3) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

### Раздел III. Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом

#### Статья 27

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, покупатель может:

а) осуществить права, предусмотренные в статьях 28—34;

б) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 56—59.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора.

#### Статья 28

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к

средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать поставки товара взамен, только если это несоответствие составляет существенное нарушение и требование о замене товара сделано одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23, либо в разумный срок после него.

#### Статья 29

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако покупатель не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

#### Статья 30

1) За исключением случаев, когда покупатель заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 31, продавец может, даже после даты поставки, исправить за свой собственный счет любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это без такой задержки, которая составляла бы существенное нарушение договора, и без причинения покупателю неразумного неудобства или неопределенности в отношении компенсации продавцом расходов, авансированных покупателем. Покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

2) Если продавец просит покупателя объявить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его просьбе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Предполагается, что извещение со стороны продавца о том, что он осуществит исполнение в пределах указанного срока, включает просьбу в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи об объявлении покупателем своего решения.

4) Просьба или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем.

#### Статья 31

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

а) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

б) если продавец не поставил товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 29, или заявил о том, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда продавец осуществил поставку, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок:

а) в отношении просрочки в поставке — после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена; или

б) в отношении любого другого нарушения, иного, чем просрочка в поставке, — после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, либо после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 29, или после того, как

продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого срока.

#### Статья 32

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была уже уплачена цена или нет, покупатель может объявить о снижении цены в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел бы на момент заключения договора, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет неисполнение своего обязательства в соответствии со статьей 30 или покупатель не дает ему возможности устранить неисполнение в соответствии с этой статьей, заявление покупателя о снижении цены не имеет силы.

#### Статья 33

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, положения статей 28—32 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если поставка товара не полностью или не в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора.

#### Статья 34

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки излишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по цене договора.

### ГЛАВА IV. ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

#### Статья 35

Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара, как это требуется по договору и настоящей Конвенции.

#### Раздел I. Уплата цены

#### Статья 36

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться по договору или по соответствующим законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа.

#### Статья 37\*

Если договор был юридически действительным образом заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженного или подразумеваемого положения для определения цены товара, покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом в момент заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную на тот момент цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах.

#### Статья 38

Если цена устанавливается в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

\* Гана, Союз Советских Социалистических Республик и Филиппины сделали официальные оговорки в отношении этой статьи.

#### Статья 39

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

а) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца;

б) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов — в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, ложится на продавца.

#### Статья 40

1) Покупатель должен уплатить цену, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает товар или товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе, как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока он не имел возможности осмотреть товар, если только согласованный сторонами порядок поставки или платежа не является несовместимым с ожиданием такой возможности.

#### Статья 41

Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определяемый согласно договору или настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или иных формальностей со стороны продавца.

### Раздел II. Принятие поставки

#### Статья 42

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

а) в совершении им всех таких действий, которые разумно можно от него ожидать, для того, чтобы дать продавцу возможность осуществить поставку; и

б) в принятии товара.

### Раздел III. Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем

#### Статья 43

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, продавец может:

а) осуществить права, предусмотренные в статьях 44—47;

б) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 56—59.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора.

#### Статья 44

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием.

## Статья 45

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнения в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако продавец не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

## Статья 46

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

а) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

б) если покупатель не исполнил в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 45, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара или заявил о том, что он не сделает этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

а) в отношении просрочки исполнения покупателем — до того, как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

б) в отношении любого другого нарушения договора, иного, чем просрочка в исполнении, — в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или в течение разумного срока после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 45, или заявления покупателя о том, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока.

## Статья 47

1) Если в соответствии с договором покупатель должен специфицировать форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения просьбы продавца, продавец может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с теми требованиями покупателя, которые могут быть ему известны.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить ее подробности покупателю и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если покупатель не сделает этого после получения такого сообщения, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

ГЛАВА V. ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ  
ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯРаздел I. Предвидимое нарушение договора и контракты  
на поставку отдельными партиями

## Статья 48

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если сделать это является разумным вследствие того, что после заключения договора серьезное ухудшение способности осуществить исполнение или кредитоспособности другой стороны или ее поведение по подготовке к исполнению или фактическому исполнению договора дает оправданные основания заключить, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

2) Если продавец уже отгрузил товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1 настоящей статьи, он может воспрепятствовать передаче товара, даже если покупатель обладает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение обязательств до или после отгрузки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

## Статья 49

Если до даты исполнения договора становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

## Статья 50

1) В случае договора на поставку товара отдельными партиями, если неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания заключить о том, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она сделает это в разумный срок.

3) Покупатель, расторгающий договор в отношении будущих поставок, может одновременно заявить о расторжении договора в отношении уже состоявшихся поставок или будущих поставок, если по причине их взаимосвязи эти поставки не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами во время заключения договора.

## Раздел II. Освобождение от ответственности

## Статья 51

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьего лица, привлеченного ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если она освобождается от ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи и если привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения этого пункта были применены в отношении его.

3) Освобождение от ответственности, предусмотряемое настоящей статьей, распространяется лишь на период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, не исполняющая свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено в разумный срок после того, как сторона, не исполняющая свое обязательство, узнала или должна была узнать о препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом неполучения извещения.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует любой стороне осуществить любые свои права, иные, чем требования возмещения убытков, на основании настоящей Конвенции.

## Раздел III. Последствия расторжения договора

## Статья 52

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на возмещение могущих причитаться убытков. Расторжение договора не затрагивает договорных положений о порядке разрешения споров или любых иных договорных положений, регулирующих права и обязательства сторон в связи с расторжением договора.

2) Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребовать от другой стороны возврата всего того, что ею было поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат, они должны сделать это одновременно.

## Статья 53

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется:

а) если невозможность вернуть товар или вернуть товар в том же по существу состоянии, в каком он был получен, не вызвана действием или упущением покупателя; или

б) если товар или часть товара погибла или его состояние ухудшилось в результате осмотра, предусмотренного в статье 22; или

с) если товар или его часть была продана в порядке нормального ведения торговли или была потреблена или перепродана покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

## Статья 54

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца заменить товар в соответствии со статьей 53, сохраняет право на все другие средства правовой защиты.

## Статья 55

1) Если продавец обязан вернуть цену, то он должен также уплатить проценты на нее со дня уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который он получал от товара или его части:

а) если он обязан вернуть товар полностью или частично; или

б) если для него невозможно вернуть товар полностью или частично или вернуть товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

## Раздел IV. Убытки

## Статья 56

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную ущербу, включая упущенную выгоду, понесенную другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора в свете обстоятельств и факторов, о которых она в то время знала или должна была знать, как о возможных последствиях нарушения договора.

## Статья 57

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требую-

щая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 56.

## Статья 58

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 57, потребовать разницу между договорной ценой и текущей ценой на день, когда она впервые имела право заявить о расторжении договора, и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 56.

2) Для целей пункта 1 настоящей статьи текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна быть осуществлена поставка, или, если в этом месте не существует текущей цены, — цена в другом месте, которое служит разумным субститутом, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

## Статья 59

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах, для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, вытекающего из нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

## Раздел V. Сохранение товара

## Статья 60

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки и продавец либо владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока покупатель не компенсирует ему его разумные расходы.

## Статья 61

1) Если товар получен покупателем и он намерен отказаться от него, он должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока продавец не компенсирует ему его разумные расходы.

2) Если товар, отгруженный покупателю, был предоставлен в его распоряжение в месте назначения и покупатель осуществляет свое право отказаться от него, он должен вступить во владение им от имени продавца, если только он может сделать это без уплаты цены и без неразумного неудобства или неразумных расходов. Это положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара от его имени, находится в месте назначения товара.

## Статья 62

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются неразумными.

## Статья 63

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии с положениями статей 60 или 61, может продать его любым способом, если другая сторона допустила неразумную задержку с вступлением во владение товаром или с принятием его обратно или оплатой расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен гибели или скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 60 и 61, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из выручки от продажи сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне.

#### ГЛАВА VI. ПЕРЕХОД РИСКА

##### Статья 64

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождают его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

##### Статья 65

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан сделать его в каком-либо определенном месте назначения, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи его покупателю. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, ином чем место назначения, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец уполномочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее, если на товаре не имеется указания адреса или если товар иным образом не идентифицирован для данного договора, риск не переходит на покупателя, пока продавец не направит покупателю извещение об отправке, специфицирующее этот товар.

##### Статья 66

Покупатель принимает на себя риск в отношении товара, проданного, когда он находился в процессе транспортировки, с момента сдачи товара перевозчику, который выдал товарораспорядительные документы. Однако, если во время заключения договора продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден и он не сообщил об этом факте продавцу, такая утрата или повреждение накладываются на риск продавца.

##### Статья 67

1) В случаях, не предусмотренных положениями статей 65 и 66, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок, — с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар в месте, ином, чем местонахождение коммерческого предприятия продавца, риск переходит, когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том факте, что товары предоставлены в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор относится к купле-продаже неидентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он ясно не идентифицирован для этого договора.

##### Статья 68

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 65, 66 и 67 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты по поводу такого нарушения.

#### D. Общие условия купли-продажи и типовые договоры

36. Комиссия на своем 185-м заседании 17 июня 1977 года<sup>11</sup> рассмотрела пункты 4—8 доклада Комитета полного состава II (приложение II к настоящему докладу) и по рекомендации этого Комитета приняла следующее решение:

##### Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

постановляет отложить работу над «общими» общими условиями и изучить этот вопрос о ходе рассмотрения на своей одиннадцатой сессии предложений Генерального секретаря относительно ее долгосрочной программы работы.

#### ГЛАВА III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

##### A. Обеспечительные интересы<sup>12</sup>

37. На своем 185-м заседании 17 июня 1977 года Комиссия рассмотрела пункты 9—16 доклада Комитета полного состава II (приложение II к настоящему докладу) и по рекомендации этого Комитета приняла следующее решение:

##### Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

просит Генерального секретаря

a) представить Комиссии на ее двенадцатой сессии новый доклад по вопросу о практической возможности разработки единообразных правил об обеспечительных интересах и о их возможном содержании с учетом замечаний и предложений, сделанных в Комиссии;

b) провести дальнейшую работу по этому вопросу в консультации с заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями и, в частности, установить практическую необходимость и значение международного обеспечительного интереса для международной торговли.

##### B. Договорные гарантии<sup>13</sup>

38. Комиссия рассмотрела пункты 18—21 доклада Комитета полного состава II (приложение II к настоящему докладу) и по рекомендации этого Комитета постановила рассмотреть вопрос о договорных гарантиях на своей одиннадцатой сессии, когда Международная торговая палата завершит свою работу над договорными гарантиями.

<sup>11</sup> Краткий отчет этого заседания содержится в документе A/CN.9/SR.185.

<sup>12</sup> Комиссия рассмотрела данный вопрос на своем 185-м заседании 17 июня 1977 года; краткий отчет этого заседания содержится в документе A/CN.9/SR.185.

<sup>13</sup> Там же.

#### ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

##### Рекомендации Афро-азиатского консультативно-правового комитета<sup>14</sup>

39. На своем 185-м заседании 17 июня 1977 года Комиссия рассмотрела пункты 27—37 доклада Комитета полного состава II (приложение II к настоящему докладу) и по рекомендации этого комитета приняла следующее решение:

##### Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

приняв к сведению рекомендацию Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК), принятую на его семнадцатой сессии в Куала-Лумпуре, Малайзия, 5 июля 1976 года и изложенную в записке Генерального секретаря (A/CN.9/127)\*, а также записку Секретариата, содержащую замечания по этой рекомендации (A/CN.9/127/Add.1),

напоминая о том, что Комиссия на своей шестой сессии рекомендовала Генеральной Ассамблее предложить государствам, которые не ратифицировали Конвенцию 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений или не присоединились к этой Конвенции, рассмотреть возможность присоединения к ней и что Генеральная Ассамблея в резолюции 3108 (XXVIII) сделала соответствующую рекомендацию,

напоминая также о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 31/98 от 15 декабря 1976 года об Арбитражном регламенте Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли рекомендовала использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ при урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений, в особенности путем ссылок на такой арбитражный регламент в коммерческих контрактах,

1. приветствует рекомендацию Афро-азиатского консультативно-правового комитета о том, чтобы государства афро-азиатского региона, которые не ратифицировали Конвенцию 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений или не присоединились к ней, рассмотрели возможность ратификации или присоединения к этой Конвенции;

2. выражает признательность Афро-азиатскому консультативно-правовому комитету за то, что он рекомендовал использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ при урегули-

ровании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений;

3. выражает мнение, что вопросы, на которые Афро-азиатский консультативно-правовой комитет обратил внимание Комиссии, заслуживают тщательного изучения и рассмотрения с учетом всех их аспектов и последствий;

4. просит Генерального секретаря подготовить в консультации с Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом исследования по этим вопросам, принимая во внимание дискуссии и мнения, выраженные в Комиссии, и получая в тех случаях, когда это необходимо, информацию от правительств, заинтересованных международных организаций и арбитражных центров, включая Международный совет по торговому арбитражу (МСТА), и представить такие исследования по возможности на одиннадцатой сессии Комиссии.

#### ГЛАВА V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТОВАРАМИ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫМИ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ ИЛИ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ЕЕ ОБЪЕКТОМ

40. Комиссия рассмотрела пункты 38—46 доклада Комитета полного состава II (приложение II к настоящему докладу)<sup>15</sup>.

41. Два представителя согласились с рекомендацией Комитета о том, что Комиссии в настоящее время не следует продолжать работу над вопросом об ответственности за продукцию и что данную проблему следует вновь рассмотреть в контексте будущей программы работы Комиссии на одной из будущих сессий, для того чтобы одно или более государств — членов Комиссии выступили с соответствующей инициативой. Эти представители выразили мнение, что работа над данной темой должна продолжаться ввиду ее важности для развивающихся стран, которые являются важными потребителями промышленных изделий.

42. Однако, согласно другой точке зрения, предпочтительнее пересмотреть данную проблему в контексте новой долгосрочной программы работы Комиссии. Было отмечено, что рекомендация Комитета прямо предусматривает пересмотр данной проблемы в случае, если одно или более государств-членов выступят с соответствующей инициативой.

43. Один представитель заявил, что вопрос об ответственности за продукцию правильнее регулировать на национальной, а не на международной основе. Любая страна, желающая разработать национальное законодательство, касающееся вопроса об ответственности за продукцию, может использовать ценный и содержательный доклад Генерального секретаря об «Ответствен-

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, III.

<sup>14</sup> Комиссия рассмотрела данный вопрос на своем 185-м заседании 17 июня 1977 года; краткий отчет этого заседания содержится в документе A/CN.9/SR.185.

<sup>15</sup> Комиссия рассмотрела данный вопрос на своем 185-м заседании 17 июня 1977 года; краткий отчет этого заседания содержится в документе A/CN.9/SR.185.

ности за ущерб, причиненный товарами, являющимися объектом международной торговли» (A/CN.9/133)\*.

#### Решение Комиссии

44. На своем 185-м заседании 17 июня 1977 года Комиссия постановила принять рекомендацию Комитета о том, чтобы она не продолжала работу над вопросом об ответственности за продукцию на настоящем этапе и чтобы данная проблема была вновь рассмотрена в контексте будущей программы работы Комиссии на одной из будущих сессий, если одно или более государств — членов Комиссии выступят с соответствующей инициативой.

### ГЛАВА VI. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

#### Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ<sup>16</sup>

45. На своем 185-м заседании 17 июня 1977 года Комиссия рассмотрела пункты 48—54 доклада Комитета полного состава II (приложение II к настоящему докладу) и по рекомендации этого Комитета приняла следующее решение:

#### Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

напоминая о большом значении, которое Комиссия придает своей программе подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, а также о широко распространенной и постоянной заинтересованности правительств, в особенности правительств развивающихся стран, в продолжении этой программы,

признавая, что основной чертой такой программы подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли являются симпозиумы по праву международной торговли, которые Комиссия организует и планирует организовывать в связи со своими сессиями,

напоминая далее, что до настоящего времени Комиссия пыталась финансировать такие симпозиумы за счет привлечения добровольных взносов правительств и из других источников,

отмечая, что второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который Комиссия планировала провести в связи со своей десятой сессией, пришлось отменить из-за нехватки средств,

будучи убеждена в необходимости нахождения альтернативных средств финансирования симпозиумов ЮНСИТРАЛ, что позволит строить эту деятельность на более надежной финансовой основе,

1. рекомендует Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность обеспечения финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли полностью или частично из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций;

2. постановляет:

a) если своевременно будут получены достаточные средства, второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли будет проведен в связи с двенадцатой сессией;

b) рассмотреть на своей одиннадцатой сессии вопрос о том, должны ли темами этого симпозиума оставаться вопросы, отобранные на ее девятой сессии, а именно: «Транспортные и финансовые документы, используемые в международной торговле» и «Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ»;

3. просит Генерального секретаря продолжать деятельность по привлечению средств от международных организаций и фондов, а также из частных источников в дополнение к таким фондам, которые могут быть предусмотрены по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций.

### ГЛАВА VII. БУДУЩАЯ РАБОТА

#### A. Дата и места проведения сессий Комиссии и ее рабочих групп<sup>17</sup>

46. Комиссия утвердила следующее расписание сессий своих рабочих групп:

a) Рабочая группа по международной купле-продаже товаров: девятая сессия должна быть проведена в Женеве с 19 по 30 сентября 1977 года и, в случае необходимости, десятая сессия будет проведена в Нью-Йорке с 3 по 13 января 1978 года.

b) Рабочая группа по международным оборотным документам: пятая сессия должна быть проведена в Нью-Йорке с 18 по 29 июля 1977 года, и шестая сессия должна быть проведена в Женеве с 3 по 13 января 1978 года.

47. Комиссия постановила провести свою одиннадцатую сессию в Нью-Йорке с 5 по 23 июня 1978 года при условии, что Рабочая группа по международной купле-продаже товаров завершит на своей девятой сессии в сентябре 1977 года свою работу над подготовкой проекта положений о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров. Однако, согласно общему мнению, если Рабочая группа не завершит работу над стоящей перед ней задачей на своей девятой сессии, то продолжительность

<sup>17</sup> Комиссия рассмотрела данный вопрос на своих 184-м и 186-м заседаниях соответственно 15 июня и 17 июня 1977 года; краткие отчеты этих заседаний содержатся в документах A/CN.9/SR.184 и A/CN.9/SR.186.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV.  
<sup>16</sup> Там же.

одиннадцатой сессии Комиссии должна составить менее трех недель. Комиссия просила Секретаря уменьшить в таком случае продолжительность сессии и сообщить об этом государственным-членам до 31 декабря 1977 года.

*В. Конференция ООН полномочных представителей по морской перевозке грузов*<sup>18</sup>

48. Представитель Федеративной Республики Германии проинформировал Комиссию о том, что Постоянный представитель его правительства при Организации Объединенных Наций в письме от 1 июня 1977 года передал Генеральному секретарю приглашение его правительства провести конференцию ООН полномочных представителей по морской перевозке грузов в Гамбурге в марте 1978 года. Его правительство искренне надеется, что Организация Объединенных Наций сможет принять это приглашение, которое отражает глубокую заинтересованность его правительства в работе ЮНСИТРАЛ в этой области. Его правительство уверено в том, что эти усилия завершатся принятием на Конференции отвечающей современным требованиям глобальной конвенции по морской перевозке грузов.

49. В связи с тем фактом, что Конференция полномочных представителей по морской перевозке грузов назначена на март 1978 года, был поставлен вопрос, сможет ли Секретариат распространить заблаговременно до начала Конференции все документы на всех языках. В ответ на этот вопрос Секретарь Комиссии заявил, что он сможет распространить все имеющиеся документы и замечания правительств и заинтересованных международных организаций, а также их анализ к концу 1977 года или, если это будет возможно, ранее.

50. Комиссия приняла к сведению приглашение правительства Федеративной Республики Германии.

51. Представитель Филиппин сообщил Комиссии о том, что его правительство заинтересовано в проведении конференции ООН по морской перевозке грузов в его стране. Однако в настоящее время его правительство не в состоянии сделать официальное приглашение.

*С. Повестка дня одиннадцатой сессии Комиссии*<sup>19</sup>

52. Комиссия решила, что на ее одиннадцатой сессии будут рассматриваться следующие вопросы: проект положений по заключению и действительности договоров международной купле-продажи товаров, если его разработка будет завершена Рабочей группой по международной купле-продаже товаров в сентябре 1977 года;

предложения Генерального секретаря относительно долгосрочной программы работы Комиссии; исследования по аспектам торгового арбитража, изложенным в докладе Комитета полного состава II; а также такие другие вопросы, которые Секретарь, возможно, пожелает поставить перед ней.

*Д. Координация работы*<sup>20</sup>

53. Комиссия заслушала по этому вопросу заявление Генерального секретаря Международного института по унификации частного права (МИУЧП), в котором он напомнил о ряде последующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и в частности о резолюции 31/99 от 15 декабря 1976 года, в которой содержится призыв к продолжению сотрудничества между Комиссией и другими организациями, осуществляющими активную деятельность в области, представляющей интерес для Комиссии.

54. Хотя в прошлом году Комиссией и МИУЧП поддерживались отношения сотрудничества, настало время придать этому сотрудничеству более конкретную форму, особенно в связи с продолжающимся расширением сферы деятельности Комиссии. Это необходимо для того, чтобы избежать дублирования и ненужных усилий организаций с аналогичными долгосрочными задачами. Его организация особенно ценит ту роль, которую Комиссия как наиболее представительный орган, занимающийся унификацией частного права, может играть в этой области. Поэтому он предложил бы учредить консультативную группу в составе представителей секретариатов Комиссии, МИУЧП и, возможно, Гаагской конференции по международному частному праву, в задачу которой будет входить развитие и координация сотрудничества между этими органами.

55. Все представители, выступившие по данному вопросу, отметили вклад МИУЧП в дело унификации частного права, и особенно ее вклад в дело успешного осуществления ряда проектов Комиссии. Они также высказали удовлетворение по поводу предложения МИУЧП о более эффективном сотрудничестве между секретариатом Комиссии и секретариатами МИУЧП и других соответствующих организаций и уполномочили секретариат организовать консультации с этими органами.

56. Секретарь Комиссии сообщил Комиссии, что секретариат устанавливает связь с различными заинтересованными органами и организациями, находящимися в различных регионах мира с целью организации консультаций по дальнейшей программе работы Комиссии.

<sup>18</sup> Там же.

<sup>19</sup> Там же.

<sup>20</sup> Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 186-м заседании 17 июня; краткий отчет этого заседания содержится в документе A/CN.9/SR.186.

## ГЛАВА VIII. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

## А. Резолюции Генеральной Ассамблеи

57. Комиссия приняла к сведению следующие резолюции Генеральной Ассамблеи<sup>21</sup>:

а) резолюцию 31/98 от 15 декабря 1976 года об Арбитражном регламенте Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли<sup>22</sup>;

б) резолюцию 31/99 от 15 декабря 1976 года по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли;

с) резолюцию 31/100 от 15 декабря 1976 года о Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов;

д) резолюцию 31/194 от 22 декабря 1976 года об использовании служебных помещений и средств обслуживания конференций в Центре Донаупарк в Вене.

## В. Участие в Конференции ООН полномочных представителей по морской перевозке грузов

58. Комиссия приняла к сведению резолюцию 31/100 Генеральной Ассамблеи о Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов. Комиссия отметила, что в пункте 4 g Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также заинтересованные органы Организации Объединенных Наций и заинтересованные региональные межправительственные организации направить своих представителей на Конференцию в качестве наблюдателей. Комиссия пришла к мнению, что фраза «заинтересованные региональные межправительственные организации» в этом пункте исключает такие неправительственные организации, как Международная торговая палата, и что представляется также сомнительным, что она охватывает такие межправительственные организации, как МИУЧП и Гагская конференция по международному частному праву. Комиссия постановила обратить внимание Генеральной Ассамблеи на желательность того, чтобы она попросила Генерального секретаря пригласить также заинтересованные межправительственные и неправительственные организации, в частности те организации, которые принимали участие в работе Комиссии по данному вопросу.

## С. Возможный перевод Отделения права международной торговли из Нью-Йорка в Вену

59. В отношении резолюции 31/194 Генеральной Ассамблеи Комиссия отметила, что в этой ре-

<sup>21</sup> Комиссия рассмотрела эти резолюции на своем 184-м заседании 15 июня 1977 года; краткий отчет этого заседания содержится в документе A/CN.9/SR.184.

<sup>22</sup> См. также пункты 22—25 доклада Комитета полного состава II (приложение II к настоящему докладу).

золюции Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря осуществить, в частности, предложение, содержащееся в пункте 41 его доклада об использовании служебных помещений и средств обслуживания конференций в Центре Донаупарк в Вене (A/C.5/31/34), в котором упоминается о том, что Отделение права международной торговли является одной из единиц, в отношении которых следует рассмотреть вопрос о возможном переводе их из Нью-Йорка в Вену в 1979 году. Ввиду того, что Отделение права международной торговли действует как секретариат Комиссии, Комиссия провела обмен мнениями по вопросу о влиянии предлагаемого перевода на ее работу и решила, что в докладе о работе ее десятой сессии должны быть отражены мнения, выраженные делегациями.

60. По вопросу о том, может ли Комиссия выразить свое мнение в отношении этой резолюции Генеральной Ассамблеи, мнения разделились.

61. Согласно одному из мнений, поскольку Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря осуществить его предложение о переводе секретариата Комиссии в Вену, Комиссия, являясь одним из органов Генеральной Ассамблеи, уже не может пытаться обсуждать этот вопрос или выражать мнения, противоречащие программным решениям, изложенным в соответствующей резолюции. В особенности это утверждение является справедливым, поскольку эту резолюцию следует рассматривать как излагающую результат прений между всеми государствами-членами, включая государства, представленные на текущей сессии Комиссии. Кроме того, этот вопрос носит административный и бюджетный характер, и Комиссия неправомочна вторгаться в эту область.

62. Согласно другому мнению, Комиссия может выразить свой взгляд по этому вопросу. Основная компетенция Комиссии в отношении вопросов, касающихся унификации и гармонизации торгового права, признана в ее мандате. Поскольку следует принять как само собой разумеющееся, что как Генеральная Ассамблея, так и Генеральный секретарь заинтересованы в том, чтобы работа Комиссии постоянно была успешной, для Комиссии отнюдь не является неуместным, а, напротив, оправданным в рамках ее признанной компетенции доводить до сведения Генеральной Ассамблеи и Генерального секретаря любые факторы, которые, по ее мнению, могут оказать неблагоприятное влияние на ее возможность эффективно осуществлять свой мандат, даже если такие факторы возникли в результате решения Генерального секретаря, которое было одобрено Генеральной Ассамблеей.

63. В ходе дискуссии было выявлено два отдельных вопроса в связи с планируемым переводом секретариата Комиссии в Вену: вопрос о влиянии такого перевода, во-первых, на работу

Комиссии и, во-вторых, на место проведения сессий Комиссии.

64. Что касается первого вопроса, то ряд представителей выразили озабоченность по поводу того, что предлагаемый перевод может отрицательно повлиять на способность секретариата поддерживать тот уровень эффективности и компетентности, на который Комиссия вправе рассчитывать. В этой связи было отмечено, что хорошая подготовительная работа в связи с такими технически сложными областями, с которыми Комиссия имеет дело, является основой успеха любой работы по унификации права и что отмечавшееся до сих пор положительное отношение к работе Комиссии отражает ту тщательную подготовительную работу, которая проводится секретариатом. Поэтому было высказано мнение, что совершенно необходимо, чтобы соответствующие средства для проведения исследований были легко доступны и имелись на рабочих языках Комиссии.

65. Представитель Австрии, выступая по этому вопросу, сообщил Комиссии, что его правительство сознает значение условий для проведения исследований для работы Комиссии. В настоящее время компетентные органы Австрии активно изучают все возможные средства, и в том числе финансовые средства, которые обеспечат для Комиссии и ее секретариата такие возможности. Между представителями правительства Австрии и секретариатом Комиссии были установлены контакты с целью выявления потребностей последнего в этом отношении, и эта практика продолжится в последующие месяцы.

66. Что касается того, где Комиссия в случае перевода ее секретариата в Вену будет проводить свои сессии, то большинство представителей, выступивших по данному вопросу, настоятельно призвали к тому, чтобы одним из обычных мест проведения сессий остался Нью-Йорк. В этой связи был упомянут тот факт, что при учреждении Комиссии подразумевалось, что она будет проводить свои сессии на регулярной основе поочередно в Нью-Йорке и в Женеве. Был сделан настоятельный призыв к соблюдению принципа поочередности.

67. Многие представители высказались за проведение сессий поочередно в Нью-Йорке и в Вене, хотя было также высказано мнение, что сессии можно было бы проводить поочередно в Нью-Йорке, Вене и Женеве. Однако имелся консенсус в отношении того, что Комиссии не следует определять официальную позицию по этому вопросу в данное время, во-первых, потому, что это будет преждевременным, поскольку все зависит от того, будет ли секретариат переведен в Вену, и к тому же этот вопрос не будет выяснен по крайней мере до завершения следующей сессии, и, во-вторых, потому, что этот вопрос имеет опре-

деленные сложные и деликатные аспекты, требующие особого рассмотрения.

68. Комиссия завершила свое рассмотрение вопроса о месте нахождения, не приняв формальных решений, но с тем условием, что этот вопрос будет вновь рассмотрен на ее следующей сессии.

*D. Доклад Генерального секретаря о текущей деятельности других международных организаций*

69. Комиссия приняла к сведению доклад Генерального секретаря по данному вопросу (A/CN.9/129 и Add.1) \*.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

Доклад Комитета полного состава I, касающийся проекта конвенции о международной купле-продаже товаров

### 1. ВВЕДЕНИЕ

1. Комитет полного состава I был учрежден Комиссией на ее 180-м заседании 23 мая 1977 года. Комитет заседал под председательством г-на Дьюлы Ерши (Венгрия) и провел 32 заседания. На своем 4-м заседании, 25 мая 1977 года, Комитет избрал г-на Хорхе Баррера-Графа (Мексика) докладчиком.

2. В соответствии с кругом ведения, представленным Комиссией, перед Комитетом стояла задача рассмотреть проект конвенции о международной купле-продаже товаров, утвержденный Рабочей группой Комиссии по международной купле-продаже товаров. Текст проекта конвенции излагается в приложении I к докладу Рабочей группы о работе ее седьмой сессии (A/CN.9/116) \*\*. Комментарий к статьям проекта конвенции содержится в приложении II к этому докладу.

3. В ходе дискуссии Комитет рассмотрел замечания к проекту конвенции, представленные правительствами и международными организациями. Эти замечания излагаются в документе A/CN.9/125, а также в добавлениях 1—3. Анализ этих замечаний за исключением тех, которые изложены в добавлениях 2 и 3, содержится в документе A/CN.9/126 \*\*\*.

4. Резюме прений Комитета в отношении статей проекта конвенции и его рекомендации Комиссии излагаются в пунктах 13—561 настоящего доклада. Перед резюме прений по каждой статье приводится текст этой статьи в том виде, в каком он был принят Рабочей группой по международной купле-продаже товаров.

5. На своем третьем заседании 24 мая 1977 года Комитет учредил редакционную группу в составе представителей Колумбии, Мексики, Нигерии, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Чехословакии. Перед редакционной группой была поставлена задача изменить формулировку тех статей проекта конвенции, в отношении которых в Комитете были согласованы поправки по существу, рассмотреть предложения редакционного характера, представленные правительствами и международными организациями в их письменных замечаниях и в ходе дискуссий в Комитете, а также в целом рассмотреть текст проекта конвенции с точки зрения согласованности используемой терминологии и обеспечить согласованность вариантов на различных языках.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, VI.

\*\* Ежегодник... 1976 год, часть вторая, I.

\*\*\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I.

6. Комитет также учредил несколько специальных групп в целях достижения консенсуса или компромисса по важным правовым проблемам, затрагиваемым в проекте конвенции.

7. Комитет не имел достаточно времени для рассмотрения проекта текста, предложенного редакционной группой. Было отмечено, что Комитет ранее подробно рассмотрел каждую отдельную статью проекта Конвенции и что редакционная группа основывалась в своей работе на решениях и выводах, принятых и достигнутых в Комитете. Комитет поэтому принял текст проекта Конвенции, пересмотренный редакционной группой, с изменениями, описанными ниже, в пункте 9.

8. Текст каждой статьи проекта Конвенции, рекомендованный Комитетом для одобрения Комиссией, излагается после резюме дискуссий по данной статье.

9. Комитет отметил, что редакционная группа заключила два места в тексте в квадратные скобки, для того чтобы обратить на них особое внимание Комитета:

а) в пункте 1 статьи 23 Комитет опустил слова «[при данных обстоятельствах]» в выражении «после того как он его обнаружил или должен был [при данных обстоятельствах] обнаружить». При своем первоначальном обсуждении Комитет просил редакционную группу рассмотреть вопрос о включении данного выражения в текст. Однако группа выразила сомнение в том, что это выражение следует включить в текст, так как, хотя продолжительность срока, несомненно, зависит от обстоятельств данного случая, включение этого выражения только лишь в одну статью может привести к противоположному выводу в других статьях проекта Конвенции, в которых это выражение не используется в отношении других сроков, устанавливаемых для сторон. Комитет согласился с этим доводом;

б) Комитет снял квадратные скобки, в которые редакционная группа поместила статью 25 (2). Редакционная группа приняла такое решение для того, чтобы обратить внимание Комитета на вопрос о том, желает ли он, чтобы в статье 25 содержалось положение об извещении. Комитет постановил включить такое положение и соответственно снял квадратные скобки. Два представителя указали, что они предпочитают сохранить квадратные скобки, так как они возражают против существования данного положения.

10. Комитет также согласился с рекомендацией редакционной группы поменять местами статьи 48 и 49 и уполномочил Генерального секретаря перенумеровать статьи проекта Конвенции.

11. Комитет рекомендует, чтобы Комиссия просила Генерального секретаря: а) подготовить на основании собственных полномочий комментарий к проекту Конвенции и

б) предложить названия каждой статьи, включив такие названия в комментарий.

12. Комитет утвердил настоящий доклад на своем 32-м заседании 17 июня 1977 года.

## II. ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

### Проект конвенции о международной купле-продаже товаров

#### ЧАСТЬ I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Глава I. Сфера применения

###### СТАТЬЯ I

13. Ниже приводится текст статьи 1 в том виде, в каком он был принят Рабочей группой по международной купле-продаже товаров:

«1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора».

#### Пункт 1

##### Основной критерий

14. Комитет рассмотрел предложение, предполагающее сужение основного критерия применения Конвенции за счет введения требования о том, что стороны договора купли-продажи, помимо нахождения их коммерческих предприятий в различных государствах, должны быть также различной национальности. Цель этого предложения заключалась в обеспечении применения национального права покупателя и продавца в тех случаях, когда они одной национальности, даже если коммерческое предприятие покупателя находится в ином государстве, чем то, в котором находится коммерческое предприятие продавца.

15. Комитет отклонил это предложение на том основании, что определение национальности, особенно применительно к корпорациям, является сложным вопросом, который в национальных законодательствах толкуется различно. Кроме того, национальность другой стороны может быть неясна для каждой стороны во время заключения договора. Соответственно установление требования в отношении национальности значительно усложнит задачу определения того, применяется ли Конвенция, и может, таким образом, привести к неопределенности.

##### Местонахождение коммерческих предприятий

16. В отношении понятия «местонахождения коммерческих предприятий» было сделано два предложения. Согласно одному из них, это понятие следует заменить понятием «резиденция», поскольку при проверке «мест нахождения коммерческих предприятий» стороны могут на практике встретиться с существенными трудностями. Так, например, если два предприятия, имеющие «резиденцию» в одной и той же стране, действуют в различных странах, Конвенция будет применяться. После обсуждения Комитет решил отклонить это предложение, исходя из того, что проверка «резиденции» не упростила бы задачу определения того, применяется ли Конвенция, а в некоторых случаях была бы неприемлемой. Комитет отклонил также второе предложение, согласно которому соответствующие места расположения коммерческих предприятий сторон следует ограничить их «основными» местами расположения коммерческих предприятий. Мнения Комитета в этом отношении изложены в статье 6 а<sup>2</sup>.

#### Подпункт 1 а

17. Комитет рассмотрел, но отклонил предложение о том, чтобы для применения Конвенции было достаточно, если бы одно из государств, в котором расположены коммерческие предприятия сторон, являлось договаривающимся государством. Комитет отметил, что существующий текст отражает подход статьи 3 Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, именуемой далее «Конвенцией об исковой давности», и что требование о том, чтобы государства в которых расположены коммерческие предприятия сторон, являлись Договаривающимися государствами, является предпочтительным, поскольку оно основано на принципе взаимности.

\* В статье 6 а предусматривается, что «если сторона в договоре купли-продажи товаров имеет больше одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеют наиболее тесную связь с договором и его исполнением».

**Подпункт 1 б**

18. В пункте 1 б предусматривается, что Конвенция применяется, когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства и что в таком случае не существенно, расположены ли коммерческие предприятия одной или же обеих сторон в Договаривающемся государстве.

19. Комитет рассмотрел два предложения, касающиеся этого вопроса. Согласно первому из них, подпункт б следует опустить; согласно второму предложению — к Конвенции следует прибегать лишь в том случае, если нормы международного частного права Договаривающегося государства требуют его применения.

20. Ни одно из этих предложений не получило достаточной поддержки в Комитете для их принятия, и поэтому Комитет рекомендует Комиссии утвердить существующую формулировку подпункта б.

**Пункт 2**

21. Комитет утвердил пункт 2 без изменений.

**Предложенный пункт 3**

22. При обсуждении статьи 6 Комитет передал на рассмотрение редакционной группе вопрос о том, следует ли перенести пункт с статьи 6 в статью 1 в качестве подпункта 1 с.

**Решение**

23. Комитет соответственно рекомендует Комиссии принять следующий текст:

**«Статья 1**

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора».

**СТАТЬЯ 2**

24. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 2:

«Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец во время заключения договора не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

б) с аукциона;

с) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

д) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта;

г) электроэнергии».

**Подпункт а**

**Исключение купли-продажи потребительских товаров.**

25. Комитет решил, что куплю-продажу потребительских товаров следует исключить из сферы действия Конвенции

на том основании, что такие сделки в ряде стран подпадают под специальные законы и постановления, направленные на защиту потребителей. Такое исключение не приведет к существенному ограничению сферы применения, поскольку с точки зрения Конвенции купля-продажа потребительских товаров лишь в относительно немногих случаях может рассматриваться как международная купля-продажа товаров.

26. Комитет рассмотрел предложение об исключении слов «за исключением тех случаев, когда продавец во время заключения договора не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования». Это предложение основывалось на том, что эти слова, которых нет в соответствующей статье (статья 4 а) Конвенции об исковой давности, приносят субъективный элемент в том отношении, что вопрос о том, относится ли данная купля-продажа к потребительским товарам и, следовательно, применяется ли Конвенция, зависит от субъективного мнения продавца.

27. Комитет придерживался мнения о том, что знание продавцом того, что данный договор купли-продажи входит в сферу применения Конвенции, является важным. В рамках Конвенции об исковой давности стороны располагают достаточным временем и достаточными возможностями для того, чтобы установить, является ли данная купля-продажа куплей-продажей потребительских товаров или же коммерческой куплей-продажей, и, соответственно, выяснить, определяет ли эта Конвенция ограничение судопроизводства и права сторон по отношению друг к другу. Поэтому Комитет решил, что следует сохранить существующую формулировку подпункта а.

**Исключение продажи с аукциона в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона, фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег**

28. Комитет не получил каких-либо предложений об изменении или исключении какого-либо из положений подпунктов б, с или д и рекомендует сохранить эти подпункты в существующей формулировке.

**Исключение продажи судов водного и воздушного транспорта**

29. По вопросу о том, следует ли, как в существующем тексте, исключить из сферы применения Конвенции куплю-продажи судов водного и воздушного транспорта, мнения разделились.

30. Согласно одной точке зрения, такая купля-продажа должна входить в сферу применения Конвенции, поскольку:

а) приводимые основания для исключения такой купли-продажи, а именно: утверждение о том, что суда водного и воздушного транспорта подпадают под специальные требования в отношении регистрации, не являются убедительными, поскольку эти требования почти не касаются отношений между покупателем и продавцом. В этой связи было отмечено, что за последний год купля-продажа прогулочных судов приобрела большое значение на международном уровне и с правовой точки зрения может приравниваться к купле-продаже автотранспортных средств, которые, хотя и подлежат регистрации, входят в сферу применения Конвенции;

б) купля-продажа крупных судов водного и воздушного транспорта обычно определяется специальными условиями купли-продажи и согласно статье 5 не будет в этой степени входить в сферу применения Конвенции.

31. Согласно другому мнению, исключение купли-продажи судов водного и воздушного транспорта является оправданным на том основании, что:

а) во многих правовых системах суда водного и воздушного транспорта после регистрации приравниваются к недвижимости;

б) статья 4 б Конвенции об исковой давности исключает такую куплю-продажу из сферы действия Конвенции, и предложение, сделанное на Конференции полномочных

представителей, на которой была принята эта Конвенция, о том, чтобы включить такую куплю-продажу, было отклонено.

32. После рассмотрения этого вопроса Комитет сделал вывод о том, что этот вопрос нельзя решить путем компромиссного текста, основанного на консенсусе. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить существующий текст подпункта е.

#### *Исключение купли-продажи электроэнергии*

33. Комитет рассмотрел два предложения:

а) о том, что подпункт f следует исключить, с тем чтобы купля-продажа электроэнергии входила в сферу применения Конвенции; и

б) о том, чтобы исключить из сферы применения Конвенции также куплю-продажу газа.

34. Комитет не согласился с предложением об исключении подпункта f. Он отметил, что во многих правовых системах электроэнергия не считается материальным движимым имуществом и что, следовательно, исключение этого подпункта не обязательно ведет к тому, что Конвенция будет распространяться на куплю-продажу электроэнергии, а, напротив, может вызвать неопределенность.

35. Комитет также не согласился с предложением о том, что купля-продажа газа должна приравниваться к купле-продаже электроэнергии и, таким образом, не входить в сферу применения Конвенции. Было отмечено, что, поскольку существует значительное число как простых, так и сложных веществ в газообразном, жидком или твердом состоянии, в соответствии с этим предложением будет исключена купля-продажа таких товаров или, по меньшей мере, возникнут промежуточные случаи. Комитет выразил мнение, что составление перечня всех промежуточных случаев было бы весьма длительным процессом и является нежелательным. В таких случаях, когда применение Конвенции к купле-продаже газа является нежелательным, стороны могут, согласно статье 5, изменить действие любого из ее положений. Поэтому Комитет решил сохранить существующую формулировку подпункта f.

#### *Решение*

36. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 2 не требуется каких-либо существенных изменений. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### *«Статья 2*

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец во время заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

б) с аукциона;

с) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

д) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта;

ж) электроэнергии».

#### СТАТЬЯ 3

37. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 3:

«1) Настоящая конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров».

38. Комитет рассмотрел предложение об исключении статьи 3, а затем предложения по пункту 2.

#### *Исключение статьи*

39. Предложение об исключении статьи 3 основывалось на том, что предусматриваемые в данной статье виды договоров выходят за рамки сферы купли-продажи товаров, и поэтому такая статья является неуместной в конвенции, регулирующей обязательства покупателя и продавца. Однако многие представители выступили за сохранение статьи 3, особенно потому, что это положение полезно с точки зрения определения, применяется ли конвенция в промежуточных случаях. Оно является также полезным руководством для судов ряда стран общего права, которые в иных обстоятельствах могут предположить, что конвенция применяется. После прений Комитет постановил не принимать предложения об исключении статьи 3.

#### *Пункт 2*

40. По тем же причинам Комитет не принял предложения об исключении пункта 2.

41. Комитет рассмотрел также предложение о замене слов «существенную часть материалов» словами «материалы или какую-либо их часть», с тем чтобы конвенция не применялась, если какая-либо часть этих материалов была поставлена покупателем. Это предложение основывалось на той предпосылке, что будет несправедливо возлагать ответственность за соответствие товара на продавца, если часть материалов, необходимых для производства этого товара, поставляется покупателем. В противовес этому предложению было отмечено, что этот текст является полезным руководством для ряда правовых систем. Было отмечено также, что это положение сходно со статьей 6 (2) Конвенции об исковой давности. После прений Комитет постановил сохранить первоначальный текст.

#### *Взаимосвязь статьи 3 (2) с ответственностью продавца за дефекты*

42. Комитет рассмотрел предложение о внесении поправок в статью 3 (2), с тем чтобы урегулировать вопрос ответственности продавца за товар в тех случаях, когда покупатель поставил менее чем «существенную часть» материалов. Это предложение обсуждается в пунктах 179—184 доклада, касающихся статьи 19.

#### *Решение*

43. Комитет делает вывод, что статья 3 не требует никаких существенных изменений. Поэтому он рекомендует Комиссии принять следующий текст:

#### *«Статья 3*

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров».

#### СТАТЬЯ 4

44. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров приняла следующий текст статьи 4:

«Настоящая конвенция применяется также в тех случаях, когда стороны избрали ее как закон договора».

45. Комитет отметил, что статья 4 основывается на том положении, принятом в большинстве правовых систем, что стороны сделки купли-продажи могут свободно выбирать закон, применимый к их договору, и что данная статья направлена на обеспечение применения этой Конвенции к договорам купли-продажи в случаях, не предусмотренных в статье 1.

46. Дискуссии Комитета показали, что предлагаемая статья не лишена двусмысленностей и таким образом дает возможность противоречивого толкования. Хотя и было отмечено общее согласие относительно того, что стороны могут включать положения данной Конвенции в свой договор до тех пор, пока эти положения не противоречат применимому закону, мнения по вопросу о том, в какой степени и при каких обстоятельствах стороны могут избирать эту Конвенцию в качестве закона договора, были весьма различными. В этой связи был затронут, в частности, вопрос о взаимосвязи статьи 4 с предыдущими статьями Конвенции, и особенно о том, можно ли истолковывать эту статью, как позволяющую странам предусматривать применение данной Конвенции к внутренним договорам купли-продажи и к таким видам договоров, которые исключаются из сферы действия этой Конвенции в силу статьи 2 или 3.

47. Комитет рассмотрел различные предложения, направленные на разъяснение этих вопросов путем ограничения содержания статьи 4. Ни одно из этих предложений не получило достаточной поддержки и поэтому не было принято.

48. В соответствии с одним из предложений выбор конвенции в качестве закона договора будет эффективным только тогда, когда договор заключают стороны, коммерческие предприятия которых находятся в различных государствах, а одно из этих государств является Договаривающимся государством. Цель этого предложения заключалась в обеспечении применения данной Конвенции лишь к международной купле-продаже и путем включения его в статью 1 предотвращения ее применения к купле-продаже, не охватываемой этой Конвенцией в соответствии со статьей 2 или 3. Однако значительную поддержку получило то мнение, что это предложение в случае принятия необоснованно ограничит сферу применения Конвенции, например в тех случаях, когда какая-либо коммерческая фирма имеет отделение в другом государстве, продающее товар покупателю, коммерческое предприятие которого находится в том же самом государстве. В соответствии со статьей 6 а, если коммерческие предприятия сторон находятся в одном и том же государстве, Конвенция не применяется, хотя эту сделку можно рассматривать как международную. Поэтому сторонники мнения, что в таком случае стороны должны иметь возможность выбирать конвенцию в качестве закона договора, возражали против ограничения автономности сторон, на которое было направлено это предложение. Следовательно, Комитет не принял это предложение.

49. Однако те же, кто возражал против этого предложения, высказали озабоченность по поводу того, что статья 4 при условии ее сохранения, не должна использоваться для уклонения от применения статьи 2 а, которая исключает куплю-продажу потребительских товаров, поскольку многие страны ввели законодательство, охраняющее интересы потребителей, которое регулирует основные аспекты этого вида купли-продажи.

50. Комитет не принял предложение, основанное на статье 4 Гаагского единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) от 1964 года, о том, что данная Конвенция в случае избрания ее в качестве закона договора будет зависеть от обязательных положений закона, который был бы применим, если бы стороны не выбрали эту Конвенцию.

51. Заканчивая обсуждение по статье 4, многие члены Комитета усомнились в практической необходимости специального положения, аналогичного статье 4. О чем бы стороны ни договорились, все будет иметь силу лишь в пределах обязательных норм права.

#### Решение

52. Комитет делает вывод, что статья 4 вызывает много сложных вопросов в связи с толкованием, которые не удалось решить даже в ходе длительных дискуссий. В связи с этим, а также учитывая, что в положении, аналогичном статье 4, нет особой необходимости с точки зрения достижения цели, с которой эта статья составлялась, Комитет рекомендует Комиссии исключить эту статью.

#### СТАТЬЯ 5

53. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров приняла следующий текст статьи 5:

«Стороны могут исключить применение настоящей конвенции либо отступить от или изменить действие любого из ее положений».

54. Комитет рассмотрел предложение о том, что конвенция должна применяться к сделкам купли-продажи лишь в том случае, если стороны такой сделки договорились о таком применении. Цель этого предложения состоит в том, чтобы облегчить присоединение к этой конвенции государств, которые, хотя и положительно относятся к ней в целом, имели оговорки по конкретным вопросам. В качестве второстепенного соображения указывалось, что, поскольку многие предусматриваемые в данной конвенции права зависят от выполнения положений конвенции и договора, было бы предпочтительнее потребовать от сторон недвусмысленно принять эту конвенцию, нежели ссылаться на статью 5, с тем чтобы применялись противоречащие ей договорные положения.

55. Это предложение не получило достаточной поддержки Комитета, и поэтому было отклонено. В качестве одного из доводов в пользу его отклонения было высказано мнение, что поставить применение конвенции в зависимость от какого-либо недвусмысленного заявления сторон будет означать превращение конвенции в типовый закон, что, таким образом, лишит конвенцию ее смысла, т. е. применяться она будет автоматически за исключением тех случаев, когда стороны исключают ее применение либо отступают от или изменяют действие любого из ее положений.

56. Комитет не принял также предложение о том, что стороны могут исключить применение данной конвенции лишь в том случае, если они недвусмысленно заявляют об этом. В поддержку этого предложения указывалось, что нельзя допустить возможность косвенного отказа от применения этой конвенции, которая должна применяться как закон договора. Было внесено также предложение относительно того, что право сторон исключать применение данной конвенции должно зависеть от избрания ими другого закона договора вместо конвенции.

57. Против этих двух предложений были высказаны возражения на том основании, что может быть совершенно ясно, что стороны не желают применять эту конвенцию, даже если они не делают недвусмысленного заявления в отношении этого намерения. В качестве другого довода против принятия этого предложения было отмечено, что в самой конвенции предусматривается исключение ее применения или изменение ее положений посредством иных средств, чем недвусмысленное заявление, аналогично тому, как это предусматривается в статье 8 в отношении применения.

#### Решение

58. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи, которая теперь стала статьей 4, не требуется никаких изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии принять следующий текст:

#### «Статья 4

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо отступить от или изменить действие любого из ее положений».

## СТАТЬЯ 6

59. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 6:

«Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона в договоре купли-продажи товаров имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство;

c) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора».

## Подпункт a

## i) Исключение подпункта a

60. Комитет рассмотрел предложение об исключении подпункта a статьи 6 и об изменении вступительной фразы к статье 1 (1), с тем чтобы конвенция применялась к договорам, заключенным между сторонами, *основные* коммерческие предприятия которых находятся в различных государствах. В поддержку этого предложения указывалось, что будет проще определить *основное* коммерческое предприятие, чем установить, какое коммерческое предприятие имеет «наиболее тесную связь с договором и его исполнением». В противовес этому предложению указывалось, что использование *основного* коммерческого предприятия является отходом от концепции взаимосвязи с договором, в результате чего конвенция может применяться к сделкам, полностью заключаемым или осуществляемым в одном государстве, например в том случае, когда *основные* коммерческие предприятия договаривающихся сторон находятся в различных государствах. Аналогичным образом конвенция может не применяться и к международным сделкам, поскольку *основные* коммерческие предприятия договаривающихся сторон находятся в одном государстве. Отмечалось также, что настоящий текст, очевидно, соответствует намерению сторон. Кроме того, было отмечено, что подпункт a статьи 6 согласуется с подпунктом c статьи 2 Конвенции об исковой давности. После длительного обсуждения и прений Комитет отклонил предложение о том, чтобы опустить подпункт a статьи 6.

## ii) Включение нового определения «коммерческого предприятия»

61. Было предложено дать новое определение термину «коммерческое предприятие», которое не связывало бы «коммерческое предприятие» с договором и его исполнением. В поддержку этого предложения указывалось, что четкое определение позволит устанавливать соответствующее «коммерческое предприятие» во время заключения договора. На основе существующего определения, предполагающего учет исполнения договора, определить соответствующее «коммерческое предприятие» трудно. Другая проблема заключается в том, что, поскольку каждая сторона может иметь многочисленные обязательства, не исключается возможность того, что будет трудно применять на практике критерии «тесной связи с договором и его исполнением». Однако в противовес этому предложению указывалось, что в подпункте a статьи 6 содержится четкое указание в отношении намерения сторон, а также предусматривается четкий метод определения того, какие коммерческие предприятия имеют отношение к целям данной конвенции. Отмечалось также, что, хотя договор, естественно, исполняется после его заключения, в последней части подпункта a статьи 6 толкование исполнения конкретно ограничивается «обстоятельствами, известными сторонам или предполагавшимися ими в момент заключения договора». После продолжительных прений Комитет принимает решение отклонить предложение относительно изменения определения «коммерческого предприятия».

## iii) Взаимосвязь между местом расположения коммерческих предприятий и исполнением договора

62. Комитет рассмотрел предложение об исключении ссылки на исполнение договора, которая в предлагаемом тексте имеет отношение к определению того, какое из нескольких коммерческих предприятий следует выбирать для целей конвенции. Было выражено мнение о том, что концепция исполнения договора не всегда относится к одному действию, а может охватывать целый ряд мер, таких как передача товара перевозчику и доставка его покупателю. Таким образом, может возникнуть неопределенность, если какое-либо отделение коммерческого предприятия продавца, участвующее в исполнении договора, расположено в государстве покупателя, поскольку могут возникнуть сомнения в отношении того, является ли конвенция применимой к таким случаям. Утверждалось также, что именно во время заключения договора необходимо знать, применяется ли национальное право или конвенция, и этот вопрос не следует пересматривать в свете возникающих впоследствии обстоятельств.

63. В пользу сохранения ссылки на исполнение договора указывалось, что обсуждаемый вопрос следует рассматривать в свете последней фразы пункта a: «с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора». Определять соответствующее место расположения коммерческих предприятий следует с учетом всей сделки в целом, т. е. с учетом «договора и его исполнения».

64. После прений Комитет решил отклонить предложение об исключении ссылки на исполнение договора.

## Подпункт b

65. Комитет утвердил существующий текст, приняв к сведению предложение о том, что вместо ссылки на постоянное местожительство сторон лучше было бы четко определить значение термина «коммерческое предприятие».

## Подпункт c

66. Комитет рассмотрел три предложения:

- i) о том, что содержание статьи 6 с следует включить в статью 1 (3);
- ii) о том, что статью 6 с следует исключить;
- iii) о том, что статью 6 с следует разделить на две статьи, первая из которых касалась бы национальности, а вторая — статуса сторон.

## i) Перемещение статьи 6 с

67. В поддержку предложения о включении содержания статьи 6 с в новую статью 1 (1 c) указывалось, что такое изменение дало бы возможность учитывать гражданский или торговый статус сторон договора для таких целей, как определение срока направления извещений другой стороне. Это предложение получило также поддержку на том основании, что статью 6 с лучше было бы поместить в статью 1, поскольку она касается сферы применения конвенции, в то время как статьи 6 a и b касаются определения термина «коммерческое предприятие». В противовес этому предложению указывалось, что было бы лучше сохранить статью 6 с в существующем месте, с тем чтобы она соответствовала статье 2 e Конвенции об исковой давности. Было также отмечено, что, поскольку статья 2 a Конвенции о купле-продаже не исключает всю куплю-продажу потребительских товаров из сферы применения конвенции, было бы желательно начать статью 6 с со слов «за исключением тех случаев, которые предусмотрены в статье 2 a». Один из представителей указал, что, хотя он не возражает против такого изменения, он руководствуется тем, что национальность сторон никогда не принимается во внимание, даже при купле-продаже потребительских товаров.

68. После значительных прений Комитет передал вопрос о месте расположения статьи 6 с Редакционному комитету и просил его также рассмотреть вопрос о том, должна ли статья 6 с исключать статью 2 a.

## ii) Исключение статьи 6 с

69. В поддержку предложения об исключении статьи 6 с указывалось, что, поскольку ни одна другая статья не касается национальности или гражданского или торгового статуса сторон, излишне устанавливать отдельное положение, указывающее, что эти вопросы не принимаются во внимание. В противовес этому предложению указывалось, что многие системы гражданского права применяют различные стандарты в зависимости от гражданского или торгового статуса сторон или договора. Следовательно, было бы целесообразно установить положение, в котором четко указывалось бы, что эти соображения не влияют на применение конвенции. Аналогично этому было бы целесообразно рассмотреть, что национальность сторон не влияет на действие конвенции. Предложение не было поддержано также исходя из того, что оно вызвало бы ненужные противоречия с Конвенцией об исковой давности. После дискуссии Комитет отклонил предложение об исключении статьи 6 с.

iii) *Разбивка статьи 6 с на две статьи*

70. В поддержку этого предложения указывалось, что вопрос о гражданском или торговом статусе сторон или договора отличается от вопроса о национальности и должен рассматриваться в качестве отдельной статьи, как это имеет место в случае ЮЛИС (статья 1 (3) и статья 7). Было высказано также предложение о том, что вопрос о национальности следует рассматривать в статье 1, поскольку он касается сферы применения конвенции. Комитет передал этот вопрос на рассмотрение Редакционному комитету.

*Решение*

71. Комитет рекомендует Комиссии принять следующий текст данной статьи, которая теперь становится статьей 5:

*«Статья 5*

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагаемых ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство».

*СТАТЬЯ 7*

72. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 7:

«(1) Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. В частности, если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции, она не касается ни заключения договора, ни вытекающих из договора последствий в отношении права собственности на проданный товар, ни действительности договора или каких-либо его положений или какого-либо обычая.

(2) Настоящая Конвенция не регулирует права и обязательства, которые могут возникнуть между продавцом и покупателем вследствие того, что у какого-либо лица имеются права или требования, относящиеся к промышленной или интеллектуальной собственности, или аналогичные права или требования.»<sup>b</sup>

*Дальнейшие ограничения сферы применения конвенции*

73. Комитет рассмотрел предложение об исключении дополнительных вопросов сферы применения конвенции. В этой связи упоминалось о национальном законодательстве, направленном на защиту покупателя при купле-про-

даже товара отдельными партиями и при купле-продаже «от двери до двери». Не все эти виды купли-продажи исключены согласно статье 2 а конвенции, но, тем не менее, национальное законодательство, регулирующее эти виды купли-продажи, должно преобладать над конвенцией.

74. Комитет отклонил это предложение, исходя из того, что конвенция не относится к вопросам о действительности и что вопрос о том, являются ли действительными такие типы договоров купли-продажи, о которых говорится в этом предложении, должен быть оставлен на усмотрение национального права.

*Исключение пункта 1*

75. Было предложено исключить пункт 1, поскольку он является декларативным положением, которое, как представляется, не имеет какой-либо пользы. Необычно выделять в конвенции вопросы, урегулирование которых не является ее целью.

76. Возражения против исключения пункта 1 были основаны на том, что целью этого пункта является не допустить того, чтобы конвенция отменяла нормы внутригосударственного права, касающиеся действительности договоров. В этой связи упоминалось о статье 36 Конвенции, касающейся договоров без указания цены: как разъясняется в статье 7 (1), вопрос о действительности таких договоров регулируется национальным правом.

77. После прений Комитет отклонил предложение об исключении пункта 1.

*Исключение пункта 2*

78. Комитет принял предложение об исключении пункта 2, решив, что вопрос о правах и притязаниях, относящихся к промышленной или интеллектуальной собственности, следует рассмотреть в статье 25.

*Решение*

79. Комитет рекомендует Комиссии сохранить пункт 1 данной статьи 7, которая теперь становится статьей 6, и исключить пункт 2 и, соответственно, утвердить следующий текст:

*«Статья 6*

Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязанности продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в самой Конвенции, она не касается:

- a) заключения договора;
- b) действительности договора или каких-либо из его положений или любого обычая;
- c) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар».

*Глава II. Общие положения*

*СТАТЬЯ 8*

80. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 8:

«1) Стороны связаны любыми обычаями, о применении которых стороны знали или имели основание знать и установившейся между ними практикой.

2) Считается, если не согласовано иное, что стороны подразумевали применение к их договору любого обычая, который стороны знали или имели основание знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли».

*Ссылка на обычаи*

81. Было отмечено, что в статье 8 не сохранено положение пункта 2 статьи 9 ЮЛИС, согласно которому в слу-

<sup>b</sup> Рабочая группа оставила пункт 2 в квадратных скобках, чтобы показать, что этот вопрос, по ее мнению, должен быть решен Комиссией.

чае коллизии с единообразным законом обычаи будут иметь преимущество, если стороны не договорились об ином.

82. Однако было выражено мнение о том, что в предлагаемой статье 8 все еще уделяется слишком большое внимание обычаям и что унификация права может оказаться под угрозой, если не сделать четкое указание на то, что обычаи являются лишь дополнительным фактором, и в случаях подразумеваемых обычаев они должны связывать стороны только тогда, когда этот обычай не противоречит договору или конвенции.

83. Большинство членов Комитета выступали в пользу сохранения предложенного текста статьи 8, и поэтому это предложение было отклонено.

#### *Новый пункт 3: толкование торговых терминов*

84. Комитет рассмотрел предложение, направленное на то, чтобы вновь включить положение, соответствующее пункту 3 статьи 9 ЮЛИС, в котором предусматривается, что:

«В случае применения условий, оговорок или формуляров, используемых в торговле, их толкование дается согласно тому смыслу, который заинтересованные торговые круги обычно им придают».

Это предложение основывалось на том, что следует проводить различие между применением обычаев, охватываемых пунктами 1 и 2 статьи 8, и применением торговых терминов, таких как фоб или сиф, в отношении которых существует несколько толкований.

85. Было выражено противоположное мнение о том, что основное содержание предлагаемого нового пункта уже охватывается пунктами 1 и 2, и поэтому в этом новом пункте нет необходимости.

86. Комитет отклонил это предложение, т. к. незначительное большинство выразивших свое мнение представителей высказались за сохранение текста, предложенного Рабочей группой по международной купле-продаже товаров.

#### *Решение*

87. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи, которая теперь становится статьей 7, не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### *«Статья 7*

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношении между собой.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли».

#### *СТАТЬЯ 9*

88. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 9:

«Нарушение, совершенное одной из сторон в договоре, является существенным, если оно приводит к существенному ущербу для другой стороны и нарушившая договор сторона предвидела или имела основание предвидеть такие последствия».

89. Было выражено мнение о том, что определение существенного нарушения в предложенной статье не является удовлетворительным в том отношении, что одно из условий существенного нарушения заключается в том, что нарушившая сторона предвидела или имела основание предвидеть существенный ущерб для другой стороны. В случаях судебного процесса бремя доказывания будет, таким образом, лежать на невинной стороне, и это

нельзя считать правильным решением. В этой связи Комитет рассмотрел и принял предложение о том, чтобы последняя фраза предлагаемой статьи была сформулирована следующим образом:

«за исключением тех случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела и не имела оснований предвидеть такие последствия».

90. Было отмечено, что в предлагаемом тексте не рассматривается вопрос о том, в какой момент можно предвидеть последствия. Было указано, что в статье 10 ЮЛИС содержится ссылка на «время заключения договора». Согласно другому мнению было бы более справедливым сделать ссылку на время фактического совершения нарушения договора, чем на время заключения договора. После прений Комитет решил, что нет необходимости указывать, в какой момент нарушившая сторона должна была предвидеть или имела основание предвидеть последствия нарушения договора.

91. Было сделано предложение о том, что критерием существенного нарушения должна быть «потеря заинтересованности в договоре» невинной стороной. В адрес этого предложения были высказаны возражения, основанные на том, что оно привносит вопрос о мотивах заключения договора, а этот элемент является слишком субъективным. Комитет отклонил это предложение.

92. Комитет также отклонил предложение об исключении формулировки, касающейся возможности предвидеть последствия. В этой связи было указано, что статья 9 направлена на то, чтобы избежать расторжения договора по причинам, которые не являются достаточно весомыми, чтобы требовать его расторжения.

#### *Связь с правом продавца на исправление\**

93. Во время рассмотрения статьи 29 Комитет рассмотрел предложение о следующем тексте для статьи 9 (новые формулировки подчеркнуты):

«Нарушение, совершенное одной из сторон в договоре, является существенным, если, с учетом всех обстоятельств, включая разумное предложение исправить неисполнение, оно приводит к существенному ущербу для другой стороны и нарушившая договор сторона предвидела или имела основание предвидеть такие последствия».

94. В поддержку этого предложения утверждалось, что предлагаемое добавление к статье 9 обеспечит защиту против расторжения договора на формальных основаниях, когда имеется предложение исправить неисполнение на основании статьи 29. Однако согласно другой точке зрения это изменение не нужно, т. к. условия, регулирующие предложение продавца исправить неисполнение, регулируются статьей 29, а если предложения исправить неисполнение нет, то ситуация регулируется статьей 9. Соответственно, данное предложение является излишним.

95. Комитет не принял данное предложение.

#### *Решение*

96. Комитет рекомендует Комиссии принять следующий текст статьи, которая теперь становится статьей 8:

#### *«Статья 8*

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой значительный вред для другой стороны, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела или не имела оснований предвидеть такие последствия».

#### *СТАТЬЯ 10*

97. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 10:

\* См. ниже, пункты 271—284.

«1) Извещения, предусмотренные настоящей Конвенцией, должны осуществляться соответствующими при данных обстоятельствах средствами.

2) Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если другой стороне дано извещение.

3) Если извещение о расторжении договора или любое извещение, требуемое в соответствии со статьей 23, сделано соответствующими средствами в требуемый срок, то обстоятельство, что извещение не прибывает или не прибывает в течение такого срока или что его содержание передано неточно, не лишает отправителя права ссылаться на данное извещение».

#### Статья 10 в целом

98. Комитет рассмотрел предложение о том, что общее правило статьи 10 должно заключаться в требовании о получении извещений адресатами. В поддержку этого предложения указывалось, что эта «теория получения» соответствует принципам справедливости, поскольку отправитель всегда будет знать, направил ли он извещение. Следовательно, если от адресата не будет ответа, он легко может принять меры, с тем чтобы выяснить, действительно ли извещение было получено. В противовес этому предложению указывалось, что в странах, которые используют «теорию получения», имеются вспомогательные процедурные нормы, которые позволяют этой теории действовать на практике, поскольку чрезвычайно трудно установить, действительно ли извещение было получено адресатом. Однако, поскольку таких процедурных норм не существует в странах, применяющих «теорию отправки», потребовалось бы включить их в конвенцию, что усложнило бы ее текст.

99. После прений Комитет решил не принимать «теорию получения» в качестве основы статьи 10. Однако подразумевалось, что это решение не исключает того, что в каких-либо конкретных положениях может устанавливаться требование о получении извещений, предусмотренных данной статьей.

#### Пункт 1

100. Комитет рассмотрел предложение об исключении пункта 1. В поддержку этого предложения указывалось, что пункт 1 можно истолковать как положение о том, что санкцией за несоблюдение его положений будет то, что извещение будет считаться недействительным. Однако это было бы несправедливым в том случае, если извещение было фактически получено своевременно, хотя и не было послано «соответствующими при данных обстоятельствах средствами». Более того, поскольку это положение лишает продавца тех прав, вытекающих из статьи 10 (3), которые освобождают его от риска передачи извещения, было бы более целесообразно исключить это положение и включить требование о соответствующих средствах передачи непосредственно в статью 10 (3).

101. Приняв к сведению озабоченность одного из наблюдателей в отношении того, что для судьи может оказаться трудным определить, являются ли конкретные средства передачи «соответствующими», Комитет принял предложение об исключении пункта 1 и о включении требования о надлежащих средствах передачи непосредственно в статью 10 (3).

#### Пункт 2

102. Комитет рассмотрел предложения в отношении того, что заявление о расторжении договора должно осуществляться путем письменного извещения другой стороны или, в качестве альтернативы, что письменное извещение должно направляться сразу же после такого заявления. Комитет решил рассмотреть эти предложения в связи со статьей 11. Специальная редакционная группа, созданная в связи со статьей 11, не приняла эти предложения, и поэтому существующий текст пункта 2 был сохранен.

103. Однако Комитет передал это положение редакционной группе, с тем чтобы уточнить, что не требуется пред-

варительного извещения о заявлении о расторжении договора.

#### Пункт 3

104. Комитет рассмотрел предложение о замене пункта 3 следующим текстом:

«Если любое извещение, требование или сообщение, предусмотренное настоящей Конвенцией, послано соответствующими при данных обстоятельствах средствами в требуемые сроки, то обстоятельство, что извещение не прибывает, или не прибывает в течение такого срока, или что его содержание передано неточно, не лишает отправителя права ссылаться на данное извещение».

105. В поддержку этого предложения было указано, что, поскольку в конвенции предусматривается большое число сообщений, необходимо общее положение, регулирующее вопросы их передачи адресату. Отмечалось, что это предложение обеспечит единообразный подход к ошибкам, допущенным при передаче сообщений, или к их исчезновению или просрочке применительно ко всей конвенции. Кроме того, весьма большое значение имеет четкое положение, регулирующее риск при передаче, поскольку в связи с подачей извещений во всей конвенции используется весьма разнообразная терминология. Настоящий текст пункта 3 касается лишь двух ситуаций, при которых может сложиться впечатление, что разнообразная терминология, используемая во всей конвенции, подразумевает различные нормы относительно того, должны ли сообщения быть получены или просто направлены. Помимо этого указывалось, что положение, предложенное выше, в пункте 104, можно легко изменить, с тем чтобы исключить любые сообщения, к которым, как считается, было бы целесообразнее применить иную норму.

106. Общую поддержку получило предложение о том, что риск за передачу, утерю или просрочку извещений или ошибки при передаче должен регулироваться одной статьей. Однако было отмечено также согласие в отношении того, что принятие такого положения должно зависеть от наличия любых противоположных положений в существующем тексте или любых будущих противоположных положений, которые могут быть сформулированы в ходе текущей сессии.

107. После прений Комитет решил временно оставить это предложение, поместив его в квадратные скобки. Изучив другие положения конвенции, Комитет утвердил временно оставленный текст, в который была включена фраза, указывающая на то, что в некоторых статьях предусматривается иная норма. Редакционной группе была адресована просьба использовать соответствующую формулировку, четко указывающую на отмену общей нормы, закрепленной в пункте 3 каждой статьи и предусматривающей, что сообщения имеют силу лишь по получении.

108. Комитет рассмотрел также предложение о том, чтобы пункт 3 применялся ко всем извещениям, требуемым по конвенции, за исключением извещений, направляемых в соответствии со статьями 28, 29 (2), 29 (3), 44, 46 и 47 (3).

109. В поддержку этого предложения указывалось, что норма, содержащаяся в пункте 3, является применимой к большинству, но не ко всем извещениям, требуемым по конвенции. В частности, в статье 46 и во втором предложении статьи 47 (3) четко устанавливается требование о получении извещений. В дополнение к этому было отмечено, что представляется нецелесообразным распространять льготы, вытекающие из пункта 3, на требование стороны, не выполняющей своих обязательств, о предоставлении дополнительного срока для исполнения договора или устранения дефектов согласно статьям 29 (2) и (3). Было также выражено мнение, что это положение не является применимым к статьям 28 и 44.

110. В противовес этому предложению утверждалось, что лучше было бы принять общую норму и решать вопрос о конкретных исключениях в ходе рассмотрения последующих статей.

111. После прений Комитет отклонил предложение о том, чтобы на настоящем этапе конкретно исключить из сферы действия статьи 10 (3) статьи 28, 29 (2) 29 (3), 44, 46 и 47 (3).

112. Было выражено мнение, что данная статья должна иметь силу лишь в том случае, если адресат не имел оснований знать или предвидеть ошибку при передаче или неприбытии извещения вообще или в требуемый срок. Однако это предложение не получило поддержки.

113. Комитет рассмотрел далее предложение об ограничении пункта 3 случаями, когда продавец повторил свое извещение в течение трех месяцев. Указывалось, что это позволит сбалансировать права и обязательства договаривающихся сторон в тех случаях, когда имели место утеря или просрочка сообщений или ошибки в передаче. Комитет не принял это предложение по причине недостаточной поддержки.

#### Решение

114. Комитет принял рекомендацию редакционной группы о том, чтобы пункты 2 и 3 статьи 10 поместить в отдельные статьи и чтобы при этом пункт 2 стал статьей 9, а пункт 3 — статьей 10. Таким образом, Комитет рекомендует Комиссии принять следующий текст:

#### «Статья 9

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно делается путем извещения другой стороны.

#### Статья 10

Поскольку иное прямо не предусмотрено в настоящей Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение сделано стороной в соответствии с Конвенцией и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения либо его неприбытие не лишают эту сторону права ссылаться на свое сообщение».

#### СТАТЬЯ 11

115. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 11:

«Для договора купли-продажи нет необходимости в соблюдении письменной формы или какого-либо другого требования в отношении формы. Он может доказываться свидетельскими показаниями»<sup>4</sup>.

116. Комитет рассмотрел предложение об исключении статьи 11, а затем рассмотрел ряд компромиссных предложений.

#### Исключение статьи 11

117. Было предложено исключить статью 11, поскольку она касается вопросов заключения действительности договоров, которые выходят за пределы сферы действия данной конвенции. Было выражено мнение, что такие вопросы должны рассматриваться в конвенции о заключении договоров или в рамках применимого национального права. Было отмечено также, что конвенция о купле-продаже не должна касаться того, каким образом может доказываться содержание договора, поскольку это — процедурный вопрос, также выходящий за пределы сферы ее действия. Однако было высказано противоположное мнение, согласно которому чрезвычайно важно четко указать в конвенции, каким образом может заключаться договор и устанавливаться его содержание, поскольку в противном случае многие предоставляемые данной конвенцией права могут подвергнуться большому риску. В этой связи была упомянута статья 36 об установлении цены. Отмечалось

<sup>4</sup> Рабочая группа оставила эту статью в квадратных скобках, с тем чтобы указать, что, по ее мнению, этот вопрос должен решаться Комиссией.

также, что исключение статьи 11 даст удовлетворительный результат лишь в том случае, если этот вопрос будет фактически рассмотрен в международной конвенции, ратифицированной теми же сторонами, которые уже ратифицировали Конвенцию о международной купле-продаже товаров, или если вопросы заключения договоров будут рассматриваться в той же конвенции, как и вопросы, регулирующие права и обязанности сторон в договоре. Кроме того, отсутствие четкой нормы — будь то жесткое требование в отношении письменной формы или гибкий подход — поставит в весьма неопределенное положение стороны в договоре, которые могут испытывать значительные трудности при определении требований национального законодательства.

118. Учитывая важность этого вопроса, Комитет принял решение рассмотреть ряд компромиссных предложений и передать эти предложения на рассмотрение Специальной редакционной группы, уполномоченной разработать приемлемое компромиссное предложение.

119. Членами Специальной редакционной группы были назначены представители Бразилии, Германской Демократической Республики, Нигерии, Сингапура, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Швеции.

120. Комитет предложил Специальной рабочей группе рассмотреть также предложения, касающиеся статьи 10 (2), в которых предусматривается, что заявления о расторжении договора должны делаться в письменной форме или сопровождаться письменным извещением.

#### Компромиссные предложения

121. Комитет рассмотрел три компромиссных предложения.

122. Было предложено включить в статью 11 в существующей формулировке следующий текст:

«Однако, если это требуется законодательством хотя бы одного из государств, в которых находятся коммерческие предприятия сторон, договор должен быть заключен в письменной форме под страхом [недействительности] [последствий, предусмотренных таким законодательством].

Письменная форма включает также сообщения по телексу и телетайпу».

123. В поддержку этого предложения утверждалось, что оно представляет собой компромисс в том смысле, что оно позволяет сохранить статью 11, хотя, по мнению нескольких представителей, статья 11 касается вопросов о заключении и действительности договоров, которые правильнее не включать в сферу действия Конвенции. Однако, для того чтобы добиться правильной сбалансированности текста, необходимо сделать исключение для случаев, когда законодательство каких-либо государств, в которых располагаются коммерческие предприятия сторон, требует, чтобы договор был заключен «в письменной форме», которая определяется как включающая сообщение по телеграфу и телетайпу, так же как и написанные от руки или отпечатанные сообщения.

124. Однако, согласно другой точке зрения, это предложение не дает эффективного компромисса, так как материальные нормы статьи 11 не будут применяться, если они будут противоречить законодательству любого из государств, в которых находятся предприятия сторон, даже в случаях, когда, если компромиссное предложение не будет принято, такое законодательство не будет регулировать договор. В этой связи утверждалось, что данное предложение менее компромиссно, чем первоначальное предложение об исключении статьи 11.

125. После прений Комитет передал это предложение на рассмотрение Специальной редакционной группе.

126. Было предложено также включить в статью 11 следующий пункт:

«2) Положения пункта 1 не затрагивают действительное в иных отношениях ограничение полномочий сто-

роны на заключение договора в форме или способом, отличающимся от установленных, если такое ограничение предусматривается законодательством государства, в котором находится коммерческое предприятие этой стороны, и если другая сторона знает о нем или оно широко известно и регулярно соблюдается сторонами в договорах данного вида».

127. В поддержку этого предложения было указано, что предлагаемое предложение далеко идет в плане признания потребностей стран, требующих письменной формы. Однако отмечалось, что эта статья введет в данную конвенцию принципы национального права, что может вызвать неудобства для деловых кругов.

128. Это предложение было также передано на рассмотрение Специальной редакционной группе.

129. Ряд представителей и наблюдателей придерживались мнения, что статью 11 следует сохранить, но поставить в зависимость от оговорок или заявлений. Было указано, что таким образом стороны будут знать, должны ли они выполнять национальные требования, касающиеся формы договора. Это предложение было также передано на рассмотрение Специальной редакционной группе.

130. Специальная редакционная группа предложила следующий текст:

#### «Статья 11

1. Для договора купли-продажи не требуется соблюдения письменной формы или какого-либо другого требования в отношении формы. Он может подтверждаться свидетельскими показаниями.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется к договору купли-продажи, хотя бы одна из сторон в котором имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей конвенции.

#### Статья (X)

Договаривающееся государство, по законодательству которого договор купли-продажи должен заключаться или подтверждаться в письменной форме, может, при подписании, ратификации или присоединении, сделать заявление о том, что пункт 1 статьи 11 не применяется к купле-продаже с участием стороны, имеющей свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление».

131. Комитет принял предложение о том, что статья 11 (1) должна согласовываться со статьей (X), предусматривая, что договор купли-продажи не обязательно должен заключаться в письменной форме или подтверждаться ею. Ряд представителей высказались против этого предложения, поскольку оно, очевидно, предполагает, что данный проект конвенции регулирует вопросы, касающиеся заключения договоров, нежели ограничивается договорами, считающимися действительными на основании применимого закона. Эти представители выразили мнение, что это предложение подходит для конвенции о заключении договоров, но не для конвенции о купле-продаже.

132. Комитет отклонил предложение о разделении статьи 11 (1) на две статьи, одна из которых касалась бы формы договоров, а другая — вопросов подтверждения.

133. Один из представителей отметил, что определение «коммерческого предприятия» в статье 6 а) вызывает на практике трудности в связи с применением статьи 11 и статьи (X). Тот же представитель отметил, что статья (X) основывается на системе взаимности, поскольку статья 11 (1) не будет применяться лишь в том случае, если Договаривающиеся государства сделали заявления в соответствии со статьей (X). По его мнению, заявления одного из Договаривающихся государств должно быть достаточно для того, чтобы не применять статью 11 (1).

#### Решение

134. Поэтому Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### «Статья 11

1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к договору купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции\*.

#### СТАТЬЯ 12

135. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 12:

«Если в соответствии с положениями настоящей конвенции одна из сторон имеет право потребовать от другой стороны исполнения какого-либо обязательства, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, если суд не может потребовать этого в соответствии с правом своей страны в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей конвенцией».

136. Комитет делает вывод, что в отношении статьи 12 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### «Статья 12

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он может сделать это на основании своего собственного закона в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией».

#### СТАТЬЯ 13

137. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 13:

«При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия».

138. Комитет рассмотрел несколько предложений, направленных на более четкое определение критерия толкования. Эти предложения были основаны на мнении о том, что предлагаемая формулировка статьи 13 является слишком общей и не содержит положений по существу.

#### Намерение сторон как основа толкования

139. Было отмечено, что статья 13 касается толкования и применения положений конвенции и что в конвенции не содержится положений о толковании договора. Было сделано предложение о том, что перед статьей 13 следует включить положения, указывающие: «при толковании до-

#### Статья X

\* «Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может, при подписании, ратификации или присоединении, сделать заявление о том, что пункт 1 статьи 11 не применяется к купле-продаже с участием стороны, имеющей свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление».

говоров надлежит учитывать цель договора и взаимозависимость его различных положений». Утверждалось, что необходимо включить норму, регулирующую толкование договора о купле-продаже с тем, чтобы позволить судам устанавливать соответствующие права и обязательства стороны, предусмотренные договором и намечавшиеся сторонами.

140. Это предложение было отклонено, поскольку не получило достаточной поддержки. Было указано, что это предложение провозглашает общепринятый принцип толкования, который не включен в конвенцию, и что Рабочая группа по международной купле-продаже товаров занимается подготовкой проекта в отношении действительности договора купли-продажи, и этот вопрос можно расширить, с тем чтобы охватить некоторые проблемы, касающиеся толкования договоров купли-продажи товаров.

#### *Международное частное право*

141. Другое предложение, рассмотренное Комитетом, было сформулировано следующим образом:

«По вопросам, касающимся отношений между сторонами в договоре купли-продажи, которые не урегулированы в настоящей Конвенции, применяются нормы материального права государства, где находится коммерческое предприятие продавца»

142. В поддержку этого предложения было выражено мнение, что Комиссия, помимо унификации норм материального права, следует также попытаться унифицировать нормы коллизии права, затрагивающие договоры купли-продажи. Установление нормы в соответствии с предложенным текстом было бы шагом в этом направлении. Кроме того, предлагаемое предложение соответствует статье 3 Гагской конвенции 1955 года о праве, применимом к международной купле-продаже товаров\*. Если стороны сочтут эту норму слишком жесткой, они могут обойти ее, согласно статье 5 Конвенции о купле-продаже.

143. После прений Комитет отклонил это предложение. Было выражено мнение, что норма международного частного права не может быть включена в международную конвенцию, предусматривающую материальные нормы, регулирующие отношения между покупателем и продавцом, аналогичную той, которая находится на рассмотрении. Хотя в статье 3 действительно устанавливается, что применяется право страны, в которой расположено коммерческое предприятие продавца, в этой статье перечисляются исключения. Так, например, договор купли-продажи, заключенный в стране покупателя вследствие попытки продавца привлечь клиентуру, подпадает под Гагскую конвенцию 1955 года. Было также упомянуто, что в случае, если в заключительное положение конвенции будет включена оговорка, это предложение в том случае, если оно будет принято, вызовет проблемы для тех государств, которые являются сторонами Гагской конвенции 1955 года.

#### *Общие принципы, на которых основана конвенция*

144. Третье предложение было следующим:

«При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать общие принципы, на которых основана настоящая Конвенция, ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия».

145. Это предложение было основано на том, что руководящие указания, излагаемые в статье 13, являются недостаточными, и что было бы желательно сделать четкую ссылку на общие принципы, на которых основана конвенция. Очень важно, чтобы в случае сомнений относительно толкования некоторых положений конвенции суды не прибегали к внутригосударственному праву.

\* Гагская конвенция 1955 г. о праве, применимом к международной купле-продаже товаров, помещена в *Регистре текстов конвенций и других документов, касающихся права международной торговли*, том I (издание ООН, в продаже под № E.71.V.3), глава I, раздел I.

146. Комитет отклонил это предложение, поскольку оно не получило достаточной поддержки.

#### *Решение*

147. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 13 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### *«Статья 13*

При толковании и применении положений настоящей конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия».

#### *Глава III. Обязанности продавца*

#### *СТАТЬЯ 14*

148. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 14:

«Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар, как это предусмотрено договором и настоящей конвенцией».

149. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 14 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### *«Статья 14*

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар, как это требуется по договору и настоящей Конвенции».

#### *Раздел I. Поставка товара и передача документов*

#### *СТАТЬЯ 15*

150. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 15:

«Если продавец не обязан поставить товар в определенном месте, поставка товара осуществляется:

- a) если договор о продаже предусматривает перевозку товара путем сдачи товара первому перевозчику для передачи покупателю;
- b) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем пункте, договор касается:
  - i) товаров, определенных индивидуальными признаками, или
  - ii) неиндивидуализированных товаров, которые должны быть взяты из определенных запасов либо изготовлены или произведены,

и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находился либо должен был быть изготовлен или произведен в конкретном месте,— путем предоставления товара в распоряжение покупателя в этом месте;

c) в других случаях — путем предоставления товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца».

#### *Вступительная фраза*

151. Комитет отклонил предложение о том, что к вступительной фразе статьи 15 следует добавить слова «или в соответствии с каким-либо конкретным торговым условием», с тем чтобы она была сформулирована следующим образом:

«Если продавец не обязан поставить товар в определенном месте или в соответствии с каким-либо конкрет-

ным торговым условием, поставка товара осуществляется».

Было решено, что это предложение не является необходимым, поскольку обязанность продавца поставлять товар вытекает из договора, что включает любое торговое условие, используемое в этом договоре.

152. Комитет рассмотрел и принял, с условием пересмотра редакционной группой, предложение о следующем тексте для вступительной фразы статьи 15:

«Если иное место поставки не установлено или не может быть определено по соглашению или согласно обычаю, поставка осуществляется».

В новой формулировке ставилась цель ясно показать, что правила статьи 15 применяются только в том случае, если в договоре не указано, что продавец обязан поставить товар в какое-либо другое конкретное место.

#### «Обычай»

153. Комитет решил, что термин «обычай», используемый в предлагаемом тексте, а также в статье 17, относится к обычаям, определяемым в соответствии со статьей 8. Он передал на рассмотрение редакционной группы вопрос о том, уместно ли сослаться на «обычай» или же в свете статьи 8 в этом нет необходимости.

#### Пункт а)

154. Комитет отклонил предложение о том, что после слов «сдачи товара первому перевозчику» следует добавить слова «или грузоотправителю». Было решено, что эти слова являются ненужными, поскольку любое лицо, принявшее товар для отгрузки, является «первым перевозчиком» для целей конвенции.

#### Решение

155. Комитет заключает, что в отношении статьи 15 не требуется изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### «Статья 15

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

а) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара,— в слаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;

б) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем подпункте, договор касается товара, определенного индивидуальными признаками, или неиндивидуализированного товара, который должен быть взят из определенных запасов либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен или произведен в определенном месте,— в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

с) в других случаях— в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца».

#### СТАТЬЯ 16

156. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 16:

«1) Если продавец обязан передать товар перевозчику и если на товаре не указан ясно адрес или он каким-либо иным образом не идентифицирован как относящийся к данному договору, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товар.

2) Если продавец обязан проявить заботу о перевозке товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара к месту назначе-

ния соответствующими данным обстоятельствам способами транспортировки и на обычных для такой транспортировки условиях.

3) Если продавец не обязан осуществить страхование в отношении перевозки товара, он должен представить покупателю по его просьбе всю доступную ему информацию, необходимую для осуществления покупателем такого страхования».

157. Комитет рассмотрел, но не утвердил предложение об установлении исключения из общего правила, содержащегося в статье 10, принятой Комитетом, которое предусматривает, что сторона, посылавшая извещение соответствующими средствами, может сослаться на это извещение, даже если оно не прибывает. Согласно предложению, продавец может сослаться на извещение, посланное в соответствии со статьей 16 (1), только в том случае, если это извещение прибывает.

#### Решение

158. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 16 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии принять следующий текст:

#### «Статья 16

1) Если продавец обязан передать товар перевозчику и если на товаре не указан ясно адрес или он иным образом не идентифицирован как относящийся к данному договору, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товар.

2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.

3) Если продавец не обязан осуществить страхование в отношении перевозки товара, он должен представить покупателю по его просьбе всю имеющуюся у него информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем».

#### СТАТЬЯ 17

159. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 17:

«Продавец должен поставить товар:

а) если дата установлена или может быть определена в силу соглашения или обычая— в эту дату; или

б) если срок (такой, как определенный месяц или сезон) установлен или может быть определен в силу соглашения или обычая— в любое время в течение этого срока, если из обстоятельств не следует, что дату должен определить покупатель; или

с) в любом другом случае— в разумный срок после заключения договора».

160. Комитет рассмотрел, но не утвердил следующие предложения:

i) о том, что из пункта а следует исключить ссылку на обычай;

ii) о том, что в пункте б следует уточнить слово «обстоятельств»;

iii) о том, что в пункте с следует уточнить слова «в разумный срок», добавив фразу «учитывая характер товара и обстоятельства договора»;

iv) о том, что следует добавить новый пункт 2, в котором указывалось бы, что в тех случаях, когда дата доставки устанавливается продавцом, продавец обязательно достаточно заблаговременно уведомить покупателя об этой дате.

*Решение*

161. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 17 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

*«Статья 17*

Продавец должен поставить товар:

- a) если дата установлена договором или может быть определена из договора,— в эту дату; или
- b) если срок установлен договором или может быть определен из договора,— в любое время в течение этого срока, поскольку из обстоятельств не следует, что дата определяется покупателем; или
- c) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

## СТАТЬЯ 18

162. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 18:

«Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен передать их в момент, в месте и в форме, предусмотренных договором».

163. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 18 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

*«Статья 18*

«Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен передать их в момент, в месте и в форме, требуемых по договору».

## ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТАТЬЯ 18-БИС

164. Комитет рассмотрел предложение о включении следующей статьи 18-бис:

«Покупатель теряет право ссылаться на любую просрочку исполнения договора продавцом, если он не направляет продавцу уведомление об этом в течение разумного времени с момента осуществления поставки».

165. В поддержку этого предложения указывалось, что эта статья будет соответствовать изложенному в статье 23 требованию о направлении извещения, указывающего на характер любого несоответствия товара. Однако Комитет отклонил это предложение, поскольку было выражено общее мнение о том, что покупатель не должен терять своих средств защиты, связанных с просрочкой исполнения договора продавцом, лишь потому, что он не направил извещения.

## Раздел II. Соответствие товара

## СТАТЬЯ 19

166. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 19:

«1) Продавец должен поставить товар, количество, качество и спецификация которого соответствуют условиям договора и который затарирован или упакован в соответствии с требованиями договора. Если не согласовано иное, товар не соответствует договору, если он не:

- a) соответствует назначению, для которого обычно используется товар такой спецификации;
- b) соответствует любому конкретному назначению, прямо или косвенно сообщенному продавцу во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

c) обладает качествами товаров, представленных продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) затарирован или упакован обычным для таких товаров образом.

2) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов a—d пункта 1 настоящей статьи за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии».

*Подпункт 1 b*

167. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы этот подпункт применялся лишь к тем конкретным назначениям, которые прямо были сообщены продавцу, а также о том, чтобы исключить ограничение ответственности покупателя, содержащееся в последней части этого подпункта. Таким образом, подпункт с этими поправками сформулирован следующим образом:

«b) соответствует любому конкретному назначению, прямо сообщенному продавцу во время заключения договора».

Два аспекта этого предложения рассматриваются раздельно.

i) *Ограничение подпункта конкретными назначениями, прямо сообщенными продавцу*

168. В поддержку предложения об опущении ссылки на конкретные назначения, косвенно сообщенные продавцу, указывалось, что существующий текст статьи 19 (1) b налагает трудную задачу на трибунал, которая заключается в определении того, имел ли продавец требуемые косвенные знания. Однако Комитет отклонил это предложение, поскольку оно не получило достаточной поддержки.

ii) *Исключение ограничения ответственности продавца*

169. Согласно этому аспекту предложения потребовалось бы исключить из статьи 19 (1) b слова «за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца». В поддержку этого предложения указывалось, что оно позволило бы избежать сложного судебного процесса, в котором продавец пытается установить, что покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца. Было также отмечено, что преимущество этого предложения заключается и в том, что оно существенно упрощает формулировку статьи 19 (1) b. Кроме того, предлагаемый текст обеспечил бы обязанность продавца поставить товар, который соответствует договору. Было указано, что, если продавец считает, что товар может не соответствовать конкретным назначениям, сообщенным покупателем, продавцу следует отказаться от заключения договора. Выказывалось также предположение о том, что статья 19 (1) b, возможно, является излишней, поскольку продавец несет ответственность согласно первому предложению статьи 19 (1) за любое несоответствие товара какому-либо назначению, прямо или косвенно указанному в договоре. В статье 19 (1) b содержится лишь правило, касающееся толкования, которое может помочь суду определить, являются ли эти конкретные назначения частью договора. Поскольку этот результат будет достигаться согласно большинству национальных норм, касающихся толкования, не будет большого вреда от исключения этого раздела статьи 19 (1) b, который неясно сформулирован и приводит к существенным трудностям.

170. В противовес предложению об исключении второй части этого подпункта указывалось, что было бы справедливо, если бы продавец не нес ответственности в том случае, когда доказано, что покупатель не полагался на опыт и суждение продавца или же когда для покупателя, имеющего специальный опыт, неразумно ссылаться на общий опыт продавца. Указывалось также, что, поскольку всем подпунктам статьи 19 (1) предшествует выражение «если не согласовано иное», можно сделать вывод о том, что если исключить последнюю часть статьи 19 (1) b, то пра-

вила в отношении толкования, содержащиеся в правовых системах многих стран, могут повлечь за собой то, что продавец будет нести ответственность за любое несоответствие товара какому-либо конкретному назначению, сообщенному продавцу, независимо от того, является ли это назначение частью договора. Было указано, что существующий текст устанавливает справедливое равновесие между продавцом и покупателем. Более того, согласно статье 19 (1) а, продавец, если не согласовано иное, всегда будет нести ответственность за товар, который не соответствует назначениям, для которых обычно используются товары такой спецификации.

171. После значительной дискуссии и прений Комитет отклонил это предложение.

*Прочие предложения, касающиеся подпункта 1 б*

172. Комитет также рассмотрел предложение о том, что статью 19 (1) б следует заменить на следующее:

«б) соответствует любому конкретному назначению [прямо или косвенно], составляющему часть договора».

173. В поддержку этого предложения указывалось, что покупатель может иметь возможность ссылаться на то, что товар не соответствует какому-либо конкретному назначению, только в том случае, если это конкретное назначение составляет часть договора. Указывалось, что еще одним преимуществом этого предложения является то, что оно позволяет устранить сложности, возникающие в связи со второй частью существующего текста статьи 19 (1) б. Однако было указано, что ограничение этого положения конкретными назначениями, составляющими часть договора, представляет собой неоправданное ограничение обязательств продавца и, соответственно, желательно сохранить первоначальный текст.

174. После значительных прений Комитет отклонил это предложение.

175. В ходе дискуссии по основным предложениям, которые обсуждаются выше, Комитет также рассмотрел следующие предложения, направленные на преодоление некоторых трудностей, о которых упоминалось в связи со статьей 19 (1) б:

- i) о том, что статью 19 (1) б следует исключить вследствие трудностей, которые возникают в связи с ней;
- ii) о том, чтобы исключение, предусмотренное в статье 19 (1) б, действовало лишь в случаях, когда конкретные назначения были косвенно сообщены продавцу, но не в тех случаях, когда эти конкретные назначения были сообщены ему прямо;
- iii) о том, чтобы слова «или для него было неразумным полагаться» были исключены из статьи 19 (1) б;
- iv) о том, чтобы слова «прямо или косвенно сообщенному продавцу» были заменены словами «прямо или косвенно указанному продавцу».

176. Ни одно из этих предложений не получило достаточной поддержки в Комитете, и они были отклонены.

#### *Время доказывания*

177. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы к статье 19 был добавлен следующий пункт:

«3) Продавец должен доказать, что поставленный им товар соответствует договору. Однако, если покупатель желает сослаться на несоответствие, которое он обнаружил после истечения срока, в пределах которого он должен был осмотреть товар в соответствии со статьей 22, покупатель должен доказать факт такого несоответствия. Покупатель считается обнаружившим несоответствие до истечения этого срока, если он дал продавцу извещение о таком несоответствии в течение разумного времени после истечения данного срока».

178. Это предложение не получило широкой поддержки, поскольку было выражено мнение о нецелесообразности того, чтобы в конвенции, которая касается международ-

ной купли-продажи товаров, рассматривались вопросы доказательств или процедурные вопросы. В соответствии с этим Комитет отклонил это предложение.

#### *Договоры, при которых покупатель поставляет незначительную часть материалов*

179. Комитет рассмотрел предложение о включении в статью 19 правила для рассмотрения таких случаев, когда товар не соответствует договору вследствие дефекта в материалах, поставленных покупателем. Было указано, что статья 3 (2) не исключает такие случаи из сферы применения Конвенции, когда объем материалов, поставляемых покупателем, не составляет существенной части материала, необходимых для производства и изготовления товара. Комитет также рассмотрел предложение об изменении статьи 3 (2) таким образом, чтобы рассмотреть эту проблему с целью достижения в основном того же результата.

180. В окончательном виде эти предложения были следующими:

i) к статье 19 следует добавить следующий пункт:

«3) Продавец не несет ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи за несоответствие товара, вызванное дефектами в материалах, поставляемых покупателем для использования при изготовлении или производстве товара:

а) если только продавец не знал или не мог не знать о таких дефектах;

б) аналогичное положение применяется, если покупатель настаивает на использовании таких материалов, даже после того, как ему сообщили о дефектах в них».

ii) добавить к статье 3 (2) подчеркнутые слова:

«2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров. Если покупатель берет на себя обязательство поставить меньше, чем существенную часть таких материалов, настоящая Конвенция применяется к такой поставке так, как она применялась бы к купле-продаже, если только обстоятельства не свидетельствуют об обратном».

181. В поддержку первого предложения указывалось, что, даже хотя объем материалов, поставляемых покупателем, не является значительным, дефект в материалах может привести к значительному несоответствию товара, изготовленного продавцом. Указывалось, что продавец должен нести ответственность за любое несоответствие произведенного им товара, вызванное дефектами в материалах, поставляемых покупателем, но что это обязательство не должно быть абсолютным. Продавец не должен нести ответственность в случаях, когда он не знал или не мог знать о таких дефектах или же когда покупатель настаивал на использовании этих материалов после уведомления о наличии дефектов в поставленных материалах.

182. Согласно другому мнению, это предложение не является необходимым, поскольку оно касается незначительного вопроса и лишь содержит указание на очевидный результат.

183. В отношении второго предложения, направленного на достижение того же результата путем изменения статьи 3 (2), были высказаны те же критические замечания, которые были направлены против первого предложения. Кроме того, указывалось, что положение о том, что Конвенция применяется к поставке материалов покупателем продавцу «так, как она применялась бы к купле-продаже, если только обстоятельства не свидетельствуют об обратном», могло бы вызвать трудности толкования, поскольку покупателя пришлось бы рассматривать как продавца и наоборот. Более того, такой фиктивный договор без указания цены вызвал бы трудности в ряде правовых систем.

## СТАТЬЯ 21

184. Хотя общий принцип, содержащийся в этих предложениях, получил значительную поддержку, Комитет после интенсивных дискуссий, направленных на устранение редакционных трудностей, решил отклонить оба предложения.

*Решение*

185. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 19 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

*«Статья 19*

1) Продавец должен поставить товар, количество, качество и описание которого соответствуют требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору. Поскольку не согласовано иное, товар не соответствует договору, если он:

a) не пригоден для тех целей, для которых товар тоже описания обычно используется;

b) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

c) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) не затарирован или не упакован обычным для таких товаров образом.

2) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов a—d пункта 1 настоящей статьи за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии».

## СТАТЬЯ 20

186. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 20:

«1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, указанного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием нарушения продавцом любого его обязательства, включая нарушение прямо выраженной гарантии того, что товар будет соответствовать его обычному назначению или какому-либо конкретному назначению или что он будет сохранять определенные качества или свойства в течение определенного периода».

*Решение*

187. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 20 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

*«Статья 20*

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, указанного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение прямо выраженной гарантии того, что товар будет пригоден для обычных целей или какой-либо конкретной цели либо что он будет сохранять определенные качества или свойства в течение определенного срока».

188. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 21:

«В случае досрочной поставки продавец сохраняет право до наступления срока поставки поставить недостающую часть или количества, либо другой соответствующий товар, или устранить любое несоответствие поставленного товара, если только осуществление этого права не вызывает для покупателя неразумных неудобств или неразумных расходов. Однако за покупателем сохраняется право требовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статье 55».

189. Комиссия рассмотрела, но отклонила предложение о том, что в статье 21 следует четко указать, что продавец имеет право поставить товар до наступления срока поставки, с тем чтобы ясно выразить то, что и без того подразумевается в тексте статьи 21. Однако это предложение не получило значительной поддержки, поскольку было решено, что основной упор в статье 21 должен оставаться на праве продавца исправить несоответствие товара и что было бы нецелесообразно наделять какую-либо сторону договора правом нарушить этот договор.

*Решение*

190. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 21 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

*«Статья 21*

В случае, если продавец поставил товар до даты поставки, он может до наступления этой даты поставить недостающую часть или восполнить недостачу по количеству поставленного товара либо поставить товар в замену того, что был поставлен им с несоответствием, либо исправить несоответствие в поставленном товаре при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумного неудобства или неразумных расходов. Однако покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции».

## СТАТЬЯ 22

191. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 22:

«1) Покупатель должен осмотреть товар или организовать его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место назначения.

3) Если товар переправляется покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переправки, то осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения».

*Пункт 1*

192. Комитет рассмотрел предложение о замене пункта 1 следующим положением:

«1) Когда товар доставляется покупателю, не считается, что он принял его, если только и до тех пор, пока у него не было разумной возможности осмотреть его, с тем чтобы установить, соответствует ли он договору».

193. В поддержку этого предложения указывалось, что покупатель должен иметь право осмотреть товар и что, следовательно, принятие следует отложить до того, пока у покупателя не появится возможность такого осмотра. Однако было указано, что формулировка этого предложения в связи с принятием товара, а не с обязательством осмотреть его вызвала бы ненужные трудности, поскольку

между доктринами национального права, касающимися принятия, существуют значительные различия. В любом случае интересы покупателя в достаточной степени защищаются статьей 23 (1), которая предусматривает, что право ссылаться на несоответствие товара утрачивается только в том случае, если покупатель не дает извещение «в разумный срок после того, как он его обнаружил или должен был обнаружить».

194. После прений Комитет решил отклонить это предложение.

#### Пункт 2

195. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы в случаях, включающих перевозку груза, осмотр можно было отложить до того, пока товар не прибывает в пункт конечного назначения. Комитет отложил это предложение, поскольку оно не получило поддержки.

#### Решение

196. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 22 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### «Статья 22

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если товар переправляется покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения».

#### СТАТЬЯ 23

197. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров приняла следующий текст статьи 23:

«1) Покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер несоответствия, в разумный срок после того, как он его обнаружил или должен был обнаружить».

2) В любом случае покупатель теряет право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товара покупателю, если только этот срок не противоречит установленному контрактом гарантийному сроку».

#### Пункт 1

198. Комитет рассмотрел предложение об изменении формулировки этого текста для того, чтобы указать, что покупатель не теряет своего «права» ссылаться на несоответствие товара, если он не дает извещения, но что он теряет полномочия на приведение своих прав в исполнение. Это подведет более прочную правовую основу под широко распространенный случай, когда, не будучи обязанным делать это, продавец признает свои обязательства в отношении совершенной им поставки товара, не соответствующей условиям договора, несмотря на то, что он не получил извещения о несоответствии в должное время.

199. Комитет отклоняет это предложение из-за недостаточной поддержки.

200. Комитет рассмотрел два предложения о смягчении обязательства покупателя осмотреть товар. Первое предложение касалось замены слов «должен был обнаружить [несоответствие]» словами «мог обнаружить при данных обстоятельствах». Второе предложение касается исключения слов «в разумный срок». Высказывалась мысль, что поку-

патель не должен быть обязан обнаружить дефекты. В частности, покупатели из развивающихся стран находятся в особенно неблагоприятном положении, когда речь идет об осмотре сложной техники.

201. Комитет отклонил эти предложения, поскольку, по его мнению, покупатель должен быть обязан не только осмотреть товар, но и дать продавцу извещение о несоответствии. Однако Комитет передал на рассмотрение редакционной группе вопрос о том, следует ли добавить к словам «должен был ... обнаружить» слова «при данных обстоятельствах».

#### Рекомендация редакционной группы<sup>1</sup>

202. Редакционная группа, однако, выразила сомнение в том, что в пункт 1 статьи 23 следует включить выражение «при данных обстоятельствах», так как, хотя продолжительность срока, несомненно, зависит от обстоятельств данного случая, включение этого выражения только лишь в одну статью может привести к противоположному выводу в других статьях проекта Конвенции, в которых это выражение не используется в отношении других сроков, устанавливаемых для сторон. Редакционная группа соответственно поместила выражение «при данных обстоятельствах» в квадратные скобки. Комитет согласился с рекомендацией редакционной группы и исключил это выражение из статьи.

#### Пункт 2

203. Комитет рассмотрел предложение о сокращении максимального срока, в течение которого можно давать извещение, с двух лет до одного года. Указывалось, что двухлетний срок по своей продолжительности превосходит сроки, предусматриваемые в большинстве национальных законодательств, и чрезмерно велик, для того чтобы продавец не знал, предъявит ли покупатель претензию в отношении несоответствия товара.

204. С другой стороны, говорилось, что развивающиеся страны окажутся в неблагоприятном положении, если максимальный срок подачи извещений будет сокращен. Комитет постановил отклонить это предложение.

205. Комитет рассмотрел также различные предложения относительно установления более тесной связи между моментом, с которого начинается отсчет двухлетнего предельного срока, и тем моментом, когда от покупателя требуется осмотреть товар в соответствии со статьей 22, особенно если осмотр товара может затянуться по причине переправки. Отмечалось, что в соответствии с положениями статьи 22 от покупателя требуется осмотреть товар в течение такого короткого срока, который практически возможен при данных обстоятельствах, т. е. в том случае, когда договор связан с транспортировкой товара после прибытия товара в место назначения. Отмечалось также, что если товары переправляются покупателем при отсутствии у него разумной возможности осмотра их, то при некоторых обстоятельствах осмотр может быть отложен до их прибытия в новое место назначения. Однако в соответствии со статьей 23 (2) отсчет двухлетнего предельного срока подачи извещения о несоответствии начинается с даты «фактической передачи товара покупателю».

206. Однако указывалось, что срок установленной продолжительности, как, например, двухлетний максимальный срок подачи извещения в соответствии со статьей 23 (2), должен отсчитываться с даты, легко поддающейся установлению. Наиболее легко поддается установлению дата фактической передачи товара покупателю. Даже если эта дата будет на несколько месяцев предшествовать той дате, когда осмотр товара был практически возможен или когда его требовалось произвести в соответствии со статьей 22 (3) в случаях, связанных с предшествующей переправкой, этот момент, с которого начинается отсчет максимального срока подачи извещения, не является неразумным, если учесть тот факт, что два года представляют собой относительно продолжительный срок, для того чтобы дать такое извещение. Отмечалось также, что время фактиче-

<sup>1</sup> См. выше, пункт 9.

ской передачи товара покупателю является тем моментом, с которого начинается отсчет четырехлетнего срока исковой давности в соответствии с Конвенцией об исковой давности. Таким образом, Комитет отклонил это предложение.

#### Решение

207. Комитет делает вывод, что статья 23 не требует никаких изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии принять следующий текст:

#### «Статья 23

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер несоответствия, в разумный срок, после того как он его обнаружил или должен был обнаружить.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товара покупателю, если только этот срок не противоречит установленному договором гарантийному сроку».

#### СТАТЬЯ 24

208. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров приняла следующий текст статьи 24:

«Продавец не имеет права ссылаться на положения статей 22 и 23, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю».

#### Решение

209. Комитет делает вывод, что статья 24 не требует каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии принять следующий текст:

#### «Статья 24

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 22 и 23, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю».

#### СТАТЬЯ 25

210. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 25:

«Продавец обязан поставить товар, не являющийся объектом права или притязания какого-либо лица, если только покупатель не согласился принять товар, который является объектом такого права или притязания».

211. Комитет учредил специальную Рабочую группу в составе представителей Ганы, Германской Демократической Республики, Индии, Мексики, Финляндии и Японии для составления пересмотренной статьи 25, в которой предусматривались бы те случаи, когда продаваемый товар является объектом права или притязания какой-либо третьей стороны, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности.

212. Специальная Рабочая группа предложила следующий текст статьи 25:

«1) Продавец обязан поставлять товар, не являющийся объектом права или притязания какой-либо третьей стороны, помимо основанных на промышленной или интеллектуальной собственности, если только покупатель не согласился принять товар, который является объектом такого права или притязания.

2) Продавец обязан поставлять товар, не являющийся объектом права или притязания какой-либо третьей стороны, о которых во время заключения договора продавец знал или не мог не знать, если такое право или притязание основаны на промышленной или интеллектуальной собственности:

а) в соответствии с правом государства, где будет использоваться этот товар, в том случае, если во время заключения договора стороны предусмотрели, что товар будет использоваться в этом государстве; или

б) в любом другом случае в соответствии с правом государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

3) Обязательство продавца в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи не распространяется на случаи, когда:

а) покупатель во время заключения договора знал или не мог не знать о таком праве или притязании; или

б) такое право или притязание являются результатом выполнения продавцом условий технических чертежей, проектов, формул или других таких спецификаций, какие представляются покупателем.

4) Незнание покупателем о таком праве или притязании имеет такие же последствия, какие имеет незнание о несоответствии в силу статьи 23».

#### Пункт 1

213. Комитет отметил, что в пункте 1 в принципе воспроизводится текст статьи 25, принятой Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, с тем исключением, что притязания, основанные на промышленной или интеллектуальной собственности, совершенно определенно исключены, поскольку они рассматриваются в подпунктах 2—4 статьи 25.

214. Комитет утвердил пункт 1.

#### Пункт 2

215. Комитет отметил, что при составлении пункта 2 Специальная рабочая группа ставила перед собой две основные задачи. Первая задача заключалась в определении границ обязательства продавца поставить товар, не являющийся объектом какого-либо права или притязания какой-либо третьей стороны, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности. Эта задача была выполнена путем возложения на продавца ответственности за те права или притязания, о которых во время заключения договора продавец знал или не мог не знать. Вторая задача заключалась в том, чтобы указать, какие законы о промышленной или интеллектуальной собственности имеют отношение к определению того, нарушил ли продавец свое обязательство поставить товар, не являющийся объектом основанных на промышленной или интеллектуальной собственности прав или притязаний какой-либо третьей стороны. Эта задача была выполнена путем избрания права того государства, в котором товар будет использоваться в том случае, если во время заключения договора стороны предусмотрели, что товар будет использоваться в этом государстве, или в любом другом случае — права государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

216. Хотя предложенный Специальной рабочей группой текст получил общую поддержку, два представителя зарезервировали свою позицию в отношении данного пункта и пунктов 3 и 4. Один из представителей указал, что он не готов обсуждать основные нормы, содержащиеся в пунктах 2—4 статьи 25, поскольку регулирование прав, касающихся промышленной или интеллектуальной собственности, является слишком сложным вопросом для того, чтобы его можно было решить в контексте проекта конвенции о международной купле-продаже товаров. Другой представитель отметил, что права, касающиеся промышленной или интеллектуальной собственности, должны регулироваться в отдельных документах, а не в проекте конвенции о купле-продаже.

217. Один из наблюдателей, хотя и не возражавший против факта рассмотрения прав, касающихся промышленной или интеллектуальной собственности в этой конвенции, высказался против содержания норм, закрепленных в пунктах 2—4, поскольку, по его мнению, они будут способствовать нарушению существующих международных конвен-

ций, регулирующих права, касающиеся промышленной или интеллектуальной собственности.

218. Комитет утвердил предложение о том, что следует уточнить, что продавец нарушил свои обязательства, если вследствие права или притязания третьей стороны покупатель не может перепродать товар, а также если он не может использовать его.

219. Комитет рассмотрел, но отклонил следующие предложения об изменении статьи 25 (2):

- i) о том, чтобы подпункты *a* и *b* были кумулятивными, а не альтернативными, с тем чтобы предоставить дополнительную защиту лицам, купившим товар, являющийся объектом притязания, основанного на промышленной или интеллектуальной собственности;
- ii) о том, чтобы выражение «промышленная или интеллектуальная собственность» заменить словами «интеллектуальная собственность» согласно существующему в настоящее время торговому обычаю. Комитет сохранил выражение «промышленная или интеллектуальная собственность» с целью обеспечить правильное понимание сферы действия данного положения.

#### Ограничения в отношении пункта 2

220. Было отмечено, что Специальная рабочая группа не рассмотрела вопрос о нарушениях административных норм, которые могут препятствовать использованию или купле-продаже товара, и, следовательно, этот вопрос должен регулироваться национальным законодательством.

#### Пункт 3

221. Комитет отметил, что цель Специальной рабочей группы в отношении пункта 3 заключается в установлении пределов ответственности продавца в связи с уведомленностью покупателя. Общие идеи заключаются в том, что продавец не несет ответственности согласно пункту 2, если покупатель знал или не мог не знать во время заключения договора о существовании таких прав или притязаний или же если такое право или притязание являются результатом выполнения продавцом условий технических чертежей, проектов, формул или других таких спецификаций, которые представляются покупателем.

#### Пункт 4

222. Комитет отметил, что цель Специальной рабочей группы в отношении пункта 4 заключается в регулировании последствий неизвещения покупателем о праве или притязании какой-либо третьей стороны, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности.

223. Имела место значительная дискуссия по вопросу о том, должны ли как пункт 1, так и пункт 2 статьи 23 применяться к праву или притязанию, основанному на промышленной или интеллектуальной собственности. Было выражено общее мнение о том, что двухлетний срок, в течение которого должно быть послано извещение согласно статье 23 (2), является несоответствующим в отношении статьи 25 (4).

224. С тем чтобы уточнить это положение, Комитет решил включить в статью 25 (4) текст, по возможности приближающийся к требованиям об извещении, содержащемся в статье 23 (1).

#### Структура статьи 25

225. Комитет решил разделить предлагаемую статью 25 на два положения. Статья 25 (1) станет отдельной статьей (статьей 25), касающейся прав или притязаний третьей стороны, помимо тех, которые основаны на промышленной или интеллектуальной собственности. Пункты 2—4 статьи 25 станут отдельной статьей (статьей 26), касающейся притязаний, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности. Комитет также решил расширить заголовок раздела II главы III конвенции, с тем чтобы он охватывал притязания третьих сторон.

#### Взаимосвязь со статьей 7

226. В результате утверждения статьи 26 Комитет исключил статью 7 (2).

#### Рекомендация редакционной группы \*

227. Редакционная группа отметила, что в результате решения Комитета относительно разделения предлагаемой статьи 25 на две статьи требование об извещении, содержащееся в предлагаемой статье 25 (4), уже не будет относиться к положению об иных правах и притязаниях третьих сторон, чем права и притязания, основанные на промышленной или интеллектуальной собственности (теперь статья 25). Однако, поскольку не было ясно, что это является намеренным результатом решения Комитета, редакционная группа подготовила новый пункт 2 статьи 25, касающийся последствий непредставления покупателем извещения о праве или притязании третьей стороны. Этот новый пункт, который идентичен требованию об извещении, предложенному редакционной группой для статьи 26 (3) [новое обозначение первоначально предлагавшейся статьи 25 (4)], был заключен редакционной группой в квадратные скобки, чтобы обратить внимание Комитета на вопрос о том, следует ли его сохранить.

228. Комитет постановил сохранить данное положение и соответственно снял квадратные скобки. Два представителя указали, что они предпочитают сохранить квадратные скобки, так как они возражают против существования данного положения.

#### Решение

229. Таким образом, Комитет рекомендует Комиссии принять следующий текст статей 25 и 26:

#### «Статья 25

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьей стороны, иных, чем основанные на промышленной или интеллектуальной собственности, если только покупатель не согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием.

2) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязаний третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

#### Статья 26

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьего лица, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что это право или притязание основано на промышленной или интеллектуальной собственности:

a) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

b) в любом другом случае — по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не распространяется на случаи, когда:

a) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком праве или притязании; или

b) такое право или притязание являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных спецификаций, представленных покупателем.

3) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение,

\* См. выше, пункт 9.

специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании».

## СТАТЬЯ 26

230. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 26:

«1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 27—33;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 55—59.

2) Покупатель не лишается права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков, даже если он прибегает к другим средствам защиты.

3) Если покупатель прибегает к какому-либо средству защиты в связи с нарушением договора, продавец не имеет права ходатайствовать перед судом или арбитражем о предоставлении ему отсрочки».

## Пункт 1

231. Комитет рассмотрел мнение о том, что из перечисления средств правовой защиты в статье 26 (1) неясно, может ли покупатель потребовать возмещения убытков в дополнение к осуществлению прав, предусмотренных в статьях 27—33. Было высказано предположение, что эту проблему можно было бы решить, поставив соответствующие связующие слова между пунктами a и b статьи 26 (1). Несмотря на заявления некоторых представителей о том, что они предпочли бы в проекте конвенции не допускать кумуляцию средств правовой защиты, общее признание получило мнение о том, что покупателя не следует лишать права возмещения любых убытков, которые он может понести лишь вследствие того, что он прибег к другим средствам защиты. Даже в тех случаях, когда покупатель заявил о снижении цены в соответствии со статьей 31, он может понести дополнительные убытки, например, вследствие просрочки. Было выражено мнение о том, что предусмотренная в конвенции схема средств правовой защиты не должна препятствовать покупателю получать возмещение таких убытков от продавца. Было указано, что Рабочая группа по международной купле-продаже товаров не поставила слово «и» между подпунктами a и b статьи 26 (1), поскольку кумулятивный характер средств правовой защиты может быть целесообразным не во всех случаях. Было также указано, что Рабочая группа придерживается мнения о том, что этот результат может быть более конкретно достигнут за счет формулировки статьи 26 (2). Однако Комитет счел, что, поскольку могут возникнуть неправильные толкования проекта текста, его следует передать редакционной группе для возможного уточнения. Редакционной группе было также предложено рассмотреть вопрос о том, следует ли добавить или исключить ссылку на какие-либо статьи в положениях, перечисляемых в статьях 26 (1) a и b.

## Пункт 3

232. Комитет рассмотрел предложение об исключении статьи 26 (3). В поддержку этого предложения указывалось, что цель конвенции должна заключаться в сохранении договора, в результате этого продавец должен иметь возможность обращаться в суд с просьбой о предоставлении ему отсрочки для исполнения договора. В противовес этому предложению указывалось, что обращение в суд с просьбой о предоставлении отсрочки, согласно некоторым правовым системам, означало бы, что продавец, который в дополнительный срок исполнил договор, не совершил нарушения договора и поэтому не может нести ответственность за какие-либо убытки, связанные с просрочкой поставки. В результате этого Комитет отклонил это предложение.

## Ограничения средств правовой защиты

233. Комитет рассмотрел предложение о том, что конвенция должна ограничивать права покупателя теми правами, которыми он наделен в силу конвенции, с тем чтобы за исключением случаев обмана исключались средства правовой защиты, основанные на национальном праве.

234. В поддержку этого предложения указывалось, что исключение средств правовой защиты, вытекающих из национального права, является желательным в целях единообразия, поскольку эти средства правовой защиты могут позволить какой-либо стране избежать применения санкций, предусмотренных в проекте конвенции. С другой стороны, сохранение права прибегать в случае обмана к средствам правовой защиты, вытекающим из национального права, позволило бы сохранить применение публичного порядка соответствующего государства.

235. В противовес этому предложению указывалось, что, если это предложение и будет принято, национальные нормы, касающиеся заключения и действительности договоров, будут применимыми, поскольку эти вопросы исключаются из сферы действия проекта конвенции в силу статьи 7. Это предложение связано с дополнительной опасностью того, что в некоторых правовых системах оно может быть истолковано таким образом, что не даст покупателю возможности использовать средства правовой защиты, указанные в договоре, несмотря на существование статьи 5, в которой отдается предпочтение желанию сторон. Было также указано, что в тех случаях, когда дефектные товары причиняют ущерб, может быть нецелесообразным защищать продавца, не давая возможности покупателю использовать средства правовой защиты, вытекающие из гражданского правонарушения.

236. После прений Комитет отклонил это предложение.

## Решение

237. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи, которая теперь становится статьей 27, не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

## «Статья 27

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 28—34;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 56—59.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора».

## СТАТЬЯ 27

238. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 27:

«1) Покупатель может потребовать исполнения договора продавцом, если только он не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать поставки товара взамен, только если несоответствие товара составляет существенное нарушение и требование о замене товара сделано либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23, или в разумный срок после него».

## Пункт 1

## i) Покупка товара взамен

239. Комитет рассмотрел предложение о том, что покупатель не имеет права требовать исполнения, если «покупка товара взамен непоставленного по договору разумно возможна». В поддержку этого предложения, в котором используется статья 25 ЮЛИС, указывалось, что, если покупатель может без труда купить товар взамен, будет нецелесообразно принуждать продавца поставить такой товар, если это будет связано для него с большими расходами. Указывалось, что данное предложение является конкретным применением принципа уменьшения суммы возмещения убытков, предусмотренного в статье 59, и согласуется с коммерческой практикой, поскольку права на исполнение в натуре обычно не будут действовать по причине просрочки в получении такой скидки на основе решения суда.

240. Было высказано противоположное мнение, согласно которому это предложение в случае его принятия неоправданно ограничит права покупателя требовать исполнения договора. Интересы продавца будут должным образом защищаться положениями статьи 59, в которой на сторону, ссылающуюся на нарушение договора, возлагается обязательство по уменьшению потерь, вытекающих из нарушения договора. Кроме того, будет несправедливо принуждать невиновную сторону, т. е. покупателя, брать на себя хлопоты о получении товара взамен. Существует также опасность, что этим предложением в случае его принятия может злоупотребить продавец, стремящийся уклониться от выполнения своих договорных обязательств. И, наконец, это предложение может осложнить подсчет убытков в соответствии со статьей 56.

241. После обсуждения Комитет отклонил это предложение.

## ii) Непоставка

242. Комитет также рассмотрел, но не принял предложение о том, что в случае непоставки покупатель должен иметь возможность потребовать от продавца поставить товар лишь в том случае, если он представил свою просьбу в разумный срок после предельного срока поставки.

## Пункты 1 и 2

*Право покупателя потребовать исправления*

243. Комитет рассмотрел ряд предложений, цель которых заключалась в том, чтобы четко указать, что статья 27 уполномочивает покупателя потребовать от продавца устранить любые дефекты товара.

244. Имелось общее согласие относительно того, что в статье 27 предусматривается право покупателя потребовать устранения дефектов товара, но мнения по вопросу о том, должно ли это быть недвусмысленно указано, разошлись.

245. Указывалось, что в некоторых правовых системах право требования исправления не признается. Поэтому для достижения соответствующего результата в рамках данной конвенции право требовать исправления следует недвусмысленно предусмотреть в тексте. Однако в соответствии с другим мнением существующий текст статьи 27 ясен, и предлагаемые сложные изменения лишь внесут путаницу в данную ситуацию.

246. Мнения разошлись также и по вопросу о том, следует ли предусмотреть какие-либо ограничения в отношении осуществления права покупателя требовать исправления.

247. Согласно одному из высказанных мнений право требовать исправления должно ограничиваться случаями существенного нарушения договора, и, если товар был поставлен, исправление не должно причинять продавцу неразумных неудобств или неразумных расходов. Предпосылкой к осуществлению права требовать исправления должен быть тот факт, что такое требование делается либо

одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23 или в разумный срок после него. Важно тщательно ограничить право покупателя требовать исправления, поскольку национальные нормы в отношении конкретного исполнения значительно отличаются друг от друга. Отмечалось также, что эти ограничения должны быть в целом аналогичны тем, которые регулируют право требовать товар взамен в соответствии со статьей 27 (2).

248. Согласно другому мнению в отношении права невиновной стороны требования исполнения договора от стороны, нарушившей его, не должно предусматриваться никаких ограничений.

249. Было достигнуто общее согласие относительно того, что можно было бы вновь рассмотреть этот вопрос, если все предложения будут представлены на рассмотрение Специальной рабочей группы, которая должна выработать единообразный текст.

250. Поэтому Комитет передал этот вопрос на рассмотрение Специальной рабочей группы в составе представительств Австрии, Ганы, Германии, Федеративной Республики, Норвегии, Чили, Югославии и Японии.

251. Специальная рабочая группа представила следующий текст:

«1) Покупатель может потребовать исполнения договора продавцом, если только он не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием [или если продавец не просил покупателя купить товар взамен того, к которому относится договор, и покупатель имеет разумную практическую возможность сделать это].

2) Покупатель может потребовать от продавца устранить несоответствие товара путем его исправления, только если продавец может сделать это без неразумных неудобств или неразумных расходов.

3) Покупатель может потребовать поставки товара взамен, только если несоответствие товара составляет существенное нарушение, и продавец имеет разумную практическую возможность поставить товар взамен.

4) Любое требование об исправлении или о поставке товара взамен может предъявляться только одновременно с уведомлением, направляемым согласно статье 23, или в разумный срок после этого».

*Обсуждение текста, представленного Специальной рабочей группой*

252. Специальная рабочая группа сообщила, что слова, включенные в квадратные скобки, представляют собой дальнейшую попытку некоторых членов специальной Рабочей группы решить проблему покупки товара взамен. Комитет исключил эти слова с учетом своих предыдущих решений по данному вопросу (см. пункты 239 и 240, выше).

253. Специальная рабочая группа сообщила, что предлагаемый пункт 2 четко указывает, что устранение дефектов товара охватывается статьей 27. Это положение регулирует также условия, при которых можно потребовать устранения дефектов товара. Задача предлагаемого пункта 3 заключается в том, чтобы определить условия, при которых покупатель может потребовать поставки товаров взамен. Помимо содержащегося в настоящем тексте статьи 27 (2) требования о том, что дефект должен составлять существенное нарушение, в него было включено также то требование, что продавец должен иметь «разумную практическую возможность получить товар взамен». В предлагаемом пункте 4 рассматривается требование относительно извещения аналогично тому, как это делается в последней части статьи 27 (2), за тем исключением, что требование в отношении извещения было специально расширено, с тем чтобы предусмотреть случаи исправления.

254. В поддержку предлагаемого текста указывалось, что было бы реально ограничить право покупателя требовать конкретного осуществления, поскольку зачастую продавец не сможет исполнить договор. Ограничение права требовать конкретного исполнения согласуется также с практи-

кой большинства правовых систем, предусматривающих такое средство. Кроме того, если расходы продавца по устранению дефектов или поставке товаров взамен являются неприемлемыми, то покупатель должен быть обязан согласиться с суммой убытков. Эта норма будет совпадать с принципом сокращения возмещаемых убытков, предусмотренным в статье 59.

255. В поддержку предлагаемого пункта 2 указывалось, что без такого недвусмысленного положения ряд правовых систем не будет позволять покупателю принуждать продавца устранять дефекты уже поставленного товара. Поэтому такое положение будет гарантировать результат, аналогичный тому, который достигается в рамках тех правовых систем, которые предполагают, что концепция требования «исполнения» охватывает устранение дефектов товара.

256. В противовес предлагаемой статье указывалось, что, поскольку продавец является нарушившей стороной, покупатель должен иметь право требовать исполнения. Это право требовать исполнения договора не должно зависеть от каких-либо предварительных условий. До нарушения договора покупатель имеет право ожидать исполнения и поэтому это право не должно ограничиваться фактом нарушения договора. Кроме того, указывалось, что согласно этому предложению право определения, должен ли продавец исполнить договор, предоставляется, *prima facie*, продавцу, который может принудить невиновную сторону прибегнуть к судебному процессу с целью определения, имеет ли она право требовать исполнения. Отмечалось также, что, хотя и ясно, что во многих случаях конкретное исполнение будет невозможным и что покупателю придется согласиться с суммой убытков, в качестве общего принципа в конвенции следует указать, что покупатель имеет право на исполнение договора.

257. После прений Комитет отклонил предлагаемый текст Специальной рабочей группы. В свете этого решения Комитет не рассматривал ряд предложений о внесении поправок в предлагаемый текст, представленный Специальной рабочей группой.

258. Два представителя указали, что в результате отсутствия конкретных положений об исправлении покупатель, стремящийся получить удовлетворение в судах их правовых систем, не сможет потребовать устранения дефектов товара в соответствии со статьей 27 (1). Один из представителей заявил, что, по его мнению, право требовать исправления охватывается концепцией требования об «исполнении», содержащейся в статье 27 (1).

#### Решение

259. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи, которая теперь становится статьей 28, не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### «Статья 28

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, несовместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать поставки товара взамен, только если это несоответствие составляет существенное нарушение и требование о замене товара сделано одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23, либо в разумный срок после него».

#### СТАТЬЯ 28

260. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 28:

«Покупатель может потребовать исполнения договора продавцом в течение дополнительного срока разумной продолжительности. В этом случае покупатель не может

в течение этого срока прибегнуть к какому-либо средству защиты в связи с нарушением договора, если продавец не заявил, что он не удовлетворит это требование».

#### Влияние требования об исполнении договора на средства защиты

261. Комитет выразил мнение, что цель статьи 28 заключается в том, чтобы не дать покупателю возможности прибегнуть к каким-либо средствам защиты в связи с нарушением договора в течение дополнительного срока, который он установил для исполнения. По истечении этого срока покупатель может прибегать к любым средствам защиты, имеющимся в его распоряжении. Однако несколько представителей выразили мнение о том, что этот результат может не вытекать из существующей формулировки статьи 28. В соответствии с этим данный вопрос был передан редакционной группе совместно с рядом редакционных предложений, направленных на то, чтобы уточнить, что цель статьи 28 заключается в регулировании возможности покупателя устанавливать дополнительный срок исполнения договора, и определить влияние такого требования на средства защиты покупателя в течение этого срока.

#### Характер дополнительного срока

262. Комитет рассмотрел предложение о включении следующего текста в статью 28 в качестве пункта 2:

«2) в случае, когда покупатель требует от продавца исполнить его обязательства, не установив при этом дополнительный срок, указанный в пункте 1), [для целей положения пункта 1] предполагается, что это требование включает в себя установление разумного срока».

263. В поддержку этого предложения указывалось, что требование покупателя об исполнении договора продавцом, в котором не указывается дополнительный срок для исполнения, должно иметь те же последствия, что и требование, в котором указывается дополнительный конкретный срок. Однако требование об исполнении, в котором не указывается установленный срок и с которым не согласился продавец, не должно давать покупателю право расторгнуть договор согласно статье 30 (1) b, если только такое неисполнение составляет существенное нарушение договора согласно статье 30 (1) a.

264. Было выражено общее мнение о том, что сущность принципа о предоставлении дополнительного срока, изложенного в статье 28, заключается в том, что покупатель потребовал исполнения договора в установленный дополнительный срок, который также является сроком разумной продолжительности. Цель такого срока заключается в том, чтобы позволить покупателю указать срок, в течение которого он еще может принять исполнение. Единственным ограничением срока, устанавливаемого покупателем, является то, что он должен быть разумной продолжительности. Именно, поскольку установленный дополнительный срок является сроком разумной продолжительности, неисполнение продавцом этого требования дает возможность покупателю объявить о расторжении договора согласно статье 30 (1) b.

265. В соответствии с этим Комитет отклонил предложение о включении в статью 28 положения, которое позволило бы использовать механизм этой статьи в отношении требований об исполнении, в которых не устанавливается дополнительный срок.

266. Комитет передал статью 28 редакционной группе для обеспечения того, чтобы в ней был отражен тот факт, что дополнительный срок должен быть установлен и что этот установленный срок должен быть разумной продолжительности.

267. Комитет также передал на рассмотрение редакционной группы предложение о том, чтобы заявление продавца о том, что он не исполнит требование покупателя об исполнении договора, было получено прежде, чем продавец сможет сослаться на него.

## Решение

268. Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 29:

## «Статья 29

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако покупатель не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

## СТАТЬЯ 29

269. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 29:

«1) Продавец может, даже после истечения срока поставки, исправить любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это без такой задержки, которая означала бы существенное нарушение договора, и если это не влечет для покупателя неразумных неудобств или неразумных расходов, если только покупатель не заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 30 или о снижении цены в соответствии со статьей 31.

2) Если продавец требует от покупателя объявить, примет ли он исполнение, а покупатель не выполняет это требование в течение разумного срока, продавец может исполнять свои обязательства в пределах срока, указанного в его требовании, или, если срок не указан, в течение разумного срока. Покупатель не может в течение этого времени прибегать к какому-либо средству защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Предполагается, что извещение со стороны продавца о том, что он исполнит свои обязательства в течение указанного срока или в течение разумного срока, включает требование в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи об объявлении покупателем своего решения».

*Взаимосвязь между правом продавца исправить неисполнение и правом покупателя требовать возмещения убытков*

270. Комитет решил просить редакционный комитет включить как в статью 21, так и в данную статью ссылку на тот факт, что, даже хотя продавец исправляет любое неисполнение своих обязательств, покупатель сохраняет любое право потребовать возмещения убытков, как предусмотрено статьей 55.

## Пункт 1

*Взаимосвязь между правом продавца исправить неисполнение обязательств и другими средствами правовой защиты покупателя*

271. Комитет рассмотрел несколько предложений, направленных на уточнение взаимосвязи между правом продавца исправить любое неисполнение им своих обязательств и средствами правовой защиты покупателя, в частности, правом покупателя объявить о расторжении договора и его правом объявить о снижении цены.

272. Эти предложения были следующими:

- i) о том, что следует исключить слова «если только покупатель не заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 30 или о снижении цены в соответствии со статьей 31»,

ii) о том, что следует исключить слова «или о снижении цены в соответствии со статьей 31». Кроме того, статью 31 следует изменить таким образом, чтобы уточнить, что право продавца исправить неисполнение обязательств согласно статье 29 имеет преимущество по сравнению с правом покупателя объявить о снижении цены,

iii) о том, что к пункту 1 следует добавить следующее предложение: «Однако продавец обязан компенсировать покупателю любые расходы, причиненные продавцом при осуществлении своего права исправить неисполнение».

273. Основной вопрос при обсуждении этих предложений заключался в том, может ли покупатель не дать возможность продавцу исправить любое неисполнение им своих обязательств в тех случаях, когда такое исправление может быть осуществлено без такой задержки, которая означала бы существенное нарушение договора и если это не влечет для продавца неразумных неудобств или неразумных расходов. Этот вопрос обсуждался в связи с наличием дефектов в товаре, который, не будучи исправлен, является настолько серьезным, что составляет существенное нарушение, однако просрочка в устранении этого дефекта не составляет существенного нарушения договора и даже не причиняет покупателю неразумных неудобств или неразумных расходов.

274. Согласно одному из мнений право продавца исправить неисполнение должно иметь преимущество по сравнению с правом покупателя объявить о расторжении договора или о снижении цены. Было указано, что эта норма способствовала бы сохранению договоров и не допустила бы возникновения ненужных расходов для продавца, связанных с расторжением договора или снижением цены в тех случаях, когда дефект может быть быстро устранен. Интересы покупателя могут защищаться тем, что право продавца будет действовать лишь в том случае, когда исправление может быть осуществлено без такой задержки, которая составляла бы существенное нарушение договора, и только в тех случаях, когда исправление не причинило бы покупателю неразумных неудобств или неразумных расходов. Кроме того, продавец будет обязан компенсировать покупателю все расходы, понесенные им в результате осуществления продавцом своего права исправить неисполнение.

275. Согласно другому мнению, если дефект может быть быстро устранен, то не будет существенного нарушения договора, поскольку понятие существенного нарушения должно рассматриваться как в свете самого дефекта, так и в свете возможности устранить его. Однако было указано, что этот результат не будет очевидным для многих систем общего права, если в статье 29 (1) будут сохранены слова «если только покупатель не заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 30».

276. Значительные возражения в Комитете были высказаны в отношении идеи о том, что предложение об устранении дефекта может неблагоприятно повлиять на право покупателя объявить о расторжении договора. Нарушившей стороной является продавец, и любая возможность исправить неисполнение является привилегией, которая зависит от согласия покупателя, имеющего право объявить о расторжении договора.

277. Значительную поддержку получило предложение о том, чтобы право покупателя объявить о снижении цены зависело от права продавца устранить неисполнение обязательства, при том условии, что продавец несет все расходы, связанные с таким исправлением. В соответствии с этим Комитет решил принять этот принцип и просил редакционную группу дать соответствующую формулировку.

278. Затем Комитет рассмотрел следующие предложения, которые были представлены в свете прений:

- i) о том, чтобы статья 29 (1) была сформулирована следующим образом:

«1) Продавец может даже после истечения срока поставки за собственный счет исправить любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это

в разумный срок и если это не влечет для покупателя неразумных неудобств, если только покупатель не заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 30»;

ii) о том, чтобы статья 29 (1) была сформулирована следующим образом:

«1) Продавец может за собственный счет, даже после истечения срока поставки, исправить любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это без такой задержки, которая означала бы существенное нарушение договора, и если это не влечет для покупателя неразумных неудобств, включая любую неуверенность в отношении возмещения продавцом расходов, понесенных покупателем, если только покупатель не заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 30».

279. В поддержку обоих предложений указывалось, что покупатель не будет нести каких-либо расходов в связи с осуществлением продавцом своего права исполнения, и, поскольку покупателю не будет даже причинено каких-либо «неразумных неудобств», целесообразно установить требование покупателя принять исправления, а не объявлять о расторжении договора.

280. В поддержку второго предложения (пункт 278 ii, выше) указывалось, что если обусловить осуществление права продавцом исправить неисполнение тем, что оно не должно причинять «какой-либо неуверенности в отношении возмещения продавцом расходов, понесенных покупателем», то это еще более защитило бы интересы покупателя и обеспечило бы справедливое распределение прав между сторонами.

281. В противовес этим предложениям указывалось, что, поскольку продавец является нарушившей стороной, любое право на исправление неисполнения должно быть обусловлено тем, что исправление не должно вызывать каких-либо расходов или неразумных неудобств для покупателя. Кроме того, в этих предложениях не разъясняется, что покупатель имеет право на возмещение любых последующих расходов, помимо расходов, вызываемых исправлением неисполнения обязательств.

282. Возражения против этих предложений основывались также на том, что вопросы возмещения убытков следует включить в положения, касающиеся убытков, а не в положение, касающееся права продавца исправить неисполнение им своих обязательств.

283. Против второго предложения (пункт 278 ii, выше) высказывались также возражения, основанные на том, что оно является слишком подробным для того, чтобы его можно было включить в конвенцию, касающуюся общих принципиальных вопросов.

284. После длительных прений Комитет решил утвердить в принципе текст второго предложения, изложенный в пункте 278 ii, выше.

285. Один из представителей заявил, что, по его мнению, статья 29 (1) не может касаться нарушения договора в связи с просрочкой исполнения.

#### Пункт 2

286. Комитет утвердил предложение о том, чтобы продавец, нарушивший договор, нес риск передачи извещения покупателю с требованием объявить, примет ли он исполнение. Однако общая норма, содержащаяся в статье 10, должна применяться к ответу покупателя.

#### Пункты 2 и 3

287. Комитет принял предложение об исключении слов «или, если срок не указан, в течение разумного срока» из пункта 2, а также об исключении слов «или в течение разумного срока» из пункта 3. Это решение отражает общепризнанное понятие о том, что продавец, нарушивший договор, который требует от покупателя сообщить, примет ли тот исполнение, но не указывает покупателю, когда можно ожидать такого исполнения, не может делать каких-либо выводов или приобретать какие-либо права в связи с тем, что покупатель не дает ответа.

#### Определение существенного нарушения

288. Комитет пересмотрел определение существенного нарушения, содержащееся в статье 9, в свете дискуссий о взаимосвязи между правом продавца исправить неисполнение согласно статье 29 (1) и правом покупателя объявить о расторжении договора в соответствии со статьей 30 (1) а в связи с существенным нарушением договора продавцом. Этот пересмотр обсуждается выше, в пунктах 93—95.

#### Решение

289. Комитет в принципе утвердил текст, изложенный выше, в пункте 278 ii. Он также в принципе утвердил статью 29 (2) и статью 29 (3), исключить слова «или, если срок не указан, в течение разумного срока» из статьи 29 (2) и слова «или в течение разумного срока» из статьи 29 (3). Был добавлен дополнительный пункт, с тем чтобы отразить тот факт, что продавец несет риск передачи извещения покупателю с требованием объявить, примет ли он исполнение. В соответствии с этим Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 30:

#### «Статья 30

1) За исключением случаев, когда покупатель заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 31, продавец может, даже после даты поставки, исправить за свой собственный счет любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это без такой задержки, которая составляла бы существенное нарушение договора, и без причинения покупателю неразумного неудобства или неопределенности в отношении компенсации продавцом расходов, авансированных покупателем. Покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

2) Если продавец просит покупателя объявить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его просьбе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Предполагается, что извещение со стороны продавца о том, что он осуществит исполнение в пределах указанного срока, включает просьбу в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи об объявлении покупателем своего решения.

4) Просьба или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем».

#### СТАТЬЯ 30

290. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров приняла следующий текст статьи 30:

«1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если продавец, после того, как от него было потребовано осуществить поставку согласно статье 28, не поставил товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с этой статьей; или заявил о том, что он не удовлетворит это требование.

2) Однако в случаях, когда продавец осуществил поставку, покупатель теряет право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок:

а) в отношении просрочки поставки — после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена; или

б) в отношении любого другого нарушения, иного, чем просрочка поставки, — после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или если покупатель потребовал от продавца исполнения в соответствии со статьей 28 — по истечении дополнительного срока или после того, как продавец заявил, что он не удовлетворяет это требование».

#### Подпункт 1 б

291. Комитет рассмотрел предложение о включении после слов «если продавец после того, как от него было потребовано осуществить поставку» слов «или исправить несоответствие». В поддержку этого предложения указывалось, что покупатель должен иметь право заявить о расторжении договора, если продавец не исправляет несоответствие, когда от него требуется сделать это в соответствии со статьей 28, а также когда он не осуществляет поставку в соответствии с положениями этой статьи. Возможность того, что покупатель может попытаться злоупотребить этим правом, наставляя на том, что неисправление продавцом незначительного несоответствия товара является основанием для расторжения договора, можно предотвратить путем включения положения, аналогичного статье 33 (2) ЮЛИС, предусматривающего, что «разница в количестве, недостача части товара, разница в качестве или какой-либо особенности товара не принимаются во внимание, если они незначительны».

292. Однако в соответствии с другой точкой зрения это предложение может неоправданно уполномочивать покупателя расторгать договор по причине несоответствия товара, которое хотя и не является минимальным, не будет весьма серьезным.

293. После прений Комитет отклоняет это предложение.

#### Подпункт 2 б

294. Комитет рассмотрел предложение о том, что статья 30 (2) б должна применяться также в случаях, предусмотренных статьями 29 (2) и 29 (3). Иными словами, если продавец осуществил поставку, покупатель теряет право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок после истечения любого дополнительного срока, запрошенного продавцом для исполнения в соответствии с этими статьями.

295. Комитет отклонил это предложение. Было найдено нецелесообразным включать в статью 29 (2) б ссылку на статью 29, поскольку срок, предусматриваемый в статье 29, устанавливается продавцом, нарушившим свои обязательства по договору. Тот факт, что установленный им срок истек, не должен затрагивать прав не нарушившего свои обязательства покупателя.

#### Одностороннее заявление о расторжении договора

296. Ряд представителей выразили мнение, что в статье 30 покупатель неоправданно уполномочивается заявлять о расторжении договора в одностороннем порядке без вмешательства суда или трибунала. Отмечалось, что статья 30 является первой из ряда статей, в которых стороне, которой был нанесен ущерб, предоставляется право принимать односторонние меры. Хотя и на данном этапе эти представители не возражали против принятия статьи 30 или других статей, предоставляющих аналогичные полномочия стороне, которой был нанесен ущерб, они высказали просьбу зарегистрировать их мнения в данном докладе.

#### Решение

297. Комитет делает вывод о том, что в отношении этой статьи не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 31:

#### «Статья 31

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

а) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

б) если продавец не поставил товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 29, или заявил о том, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда продавец осуществил поставку, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок:

а) в отношении просрочки в поставке — после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена; или

б) в отношении любого другого нарушения, иного, чем просрочка в поставке, — после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, либо после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 29, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого срока».

#### СТАТЬЯ 31

298. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров приняла следующий текст статьи 31:

«Если товар не соответствует условиям договора и независимо от того, была уже уплачена цена или нет, покупатель может заявить о снижении цены пропорционально уменьшению стоимости товара, которую он имел в момент заключения договора, в результате этого несоответствия».

#### Взаимосвязь с правом продавца на исправление

299. В соответствии со своим решением относительно статьи 29 (см. выше, пункт 277) Комитет пришел к единому мнению, что заявление о снижении цены зависит от права продавца на устранение дефектов в соответствии со статьей 29 и что таким образом заявление о снижении цены не будет иметь действительной силы, если продавец впоследствии устранил дефект в соответствии с положениями статьи 29.

#### Расчет сниженной стоимости

300. Комитет принял решение изменить формулировку данного положения, чтобы ясно указать, что цена снижается в той же пропорции, какая существует между стоимостью, которую фактически поставленный товар имел бы в момент заключения договора, и стоимостью, которую имел бы в этот момент товар, соответствующий договору.

#### Одностороннее снижение цены

301. Ряд представителей выразили мнение, что, подобно статье 30, статья 31 неоправданно предоставляет покупателю одностороннее право на применение соответствующего средства защиты, заключающегося в данном случае в снижении цены. Указывалось, что, если покупатель уже заявил о снижении цены, единственный вопрос, который может решиться путем судебного разбирательства, заключается в целесообразности той суммы, на которую снижается цена.

302. В соответствии с другой точкой зрения суд или трибунал будет уполномочен также рассматривать вопрос о том, является ли снижение цены оправданным с учетом, например, исправления несоответствия продавцом.

#### Решение

303. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 31 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 32:

## «Статья 32

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была уже уплачена цена или нет, покупатель может объявить о снижении цены в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел бы на момент заключения договора, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет неисполнение своего обязательства в соответствии со статьей 30 или покупатель не дает ему возможности устранить неисполнение в соответствии с этой статьей, заявление покупателя о снижении цены не имеет силы».

## СТАТЬЯ 32

304. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 32:

«1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, то положения статей 27—31 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом в том случае, если непоставка товара полностью и в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора».

## Пункт 2

305. Комитет принял решение изменить формулировку пункта 2 таким образом, чтобы в нем четко указывалось, что покупатель имеет право заявлять о расторжении договора в соответствии с данным положением в тех случаях, когда имеет место либо непоставка товара полностью, либо поставка товара, не соответствующего условиям договора.

## Решение

306. Комитет делает вывод, что в отношении статьи 32 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 33:

## «Статья 33

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, положения статей 28—32 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если поставка товара не полностью или не в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора».

## СТАТЬЯ 33

307. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 33:

«1) Если продавец поставляет товар до установленного срока, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять или не принять количество, превышающее предусмотренное договором. Если покупатель принимает все или часть излишнего количества, он должен уплатить за него по цене договора».

## Статья в целом

308. Комитет рассмотрел предложения о включении в пункт 1 следующих слов:

«Если покупатель принимает поставку до установленного срока, он должен уплатить цену в соответствии более ранний срок. Если покупатель отказывается

принять поставку, он может сделать это только в пределах разумного времени, в противном случае он теряет свое право на отказ».

и о включении следующих слов в пункт 2:

«Если покупатель не отказывается принять поставку товара в течение разумного времени, однако не позднее трех месяцев с момента перехода риска, или если он использует товар или распоряжается им, поставка излишнего количества считается принятой».

309. В поддержку этого предложения указывалось, что включение вышеупомянутых предложений в текст статьи позволит конкретизировать последствия, вытекающие из решения покупателя принять поставку или отказаться принять ее. В частности, указывалось, что, если покупатель принимает поставку ранее, то будет совершенно справедливо, если он соответственно ранее уплатит закупочную цену. Кроме того, если покупатель отказывается принять поставку, то такой отказ должен допускаться лишь в разумный срок после принятия товара.

310. Однако имелись значительные возражения против положения о том, что покупатель, принимающий поставку до установленного срока, должен соответственно до установленного срока уплатить закупочную цену. Отмечалось, что поставка до установленного срока является нарушением договора продавцом и что покупатель соответственно не должен наказываться за то, что он в порядке оказания услуги продавцу принимает поставку товара до установленного срока. Кроме того, норма, предусматривающая обязательную уплату до установленного срока, будет способствовать отказу от товара, что является нежелательным результатом. Во всяком случае вопрос изменения условий уплаты должен решаться в рамках переговоров между сторонами, поскольку такие переговоры могут быть легко организованы, в то время когда покупатель рассматривает вопрос о том, принять ли ему поставку товара до установленного срока. Нежелательно ограничивать свободу сторон путем предусмотрения, что поставка до установленного срока влечет за собой уплату до установленного срока, если не имеется другой договоренности.

311. Имелись также возражения против концепции, дающей покупателю возможность отказаться принять поставку «в течение разумного срока» после совершения поставки или в течение трех месяцев после перехода риска. Отмечалось, что в существующем тексте статьи 33 четко заявляется, что отказываться принимать поставку следует тогда, когда товар предлагается покупателю и, очевидно, нет причин смягчать это требование. Это предложение вызвало также определенные трудности, поскольку сложно представить себе, каким образом покупатель, принявший товар, может отказаться принять поставку позднее.

312. После прений Комитет отклонил это предложение.

## Пункт 1

313. По причинам, аналогично изложенным в пункте 311, выше, Комитет отклонил также предложение о включении в пункт 1 следующей фразы:

«Однако покупатель должен принять поставку до установленного срока, если неразумно отказываться от принятия или если продавец имеет основание для такой поставки».

## Решение

314. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи, которая теперь становится статьей 34, не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

## «Статья 34

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки из-

лишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по цене договора».

#### СТАТЬЯ 34

315. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 34:

«Покупатель должен уплатить цену и принять поставляемый товар на условиях, предусмотренных в договоре и в настоящей конвенции».

#### Решение

316. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи, которая теперь становится статьей 35, не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### «Статья 35

Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара, как это требуется по договору и настоящей конвенции».

#### СТАТЬЯ 35

317. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 35:

«Покупатель должен принять необходимые меры для того, чтобы обеспечить уплату цены или выдачу документов, гарантирующих платеж, таких как аккредитив или банковская гарантия».

#### Исключение статьи 35

318. Комитет рассмотрел предложение об исключении статьи 35. В поддержку этого предложения указывалось, что обязательство уплатить цену уже предусматривается в статье 34. Это обязательство включает также обязательство принять все необходимые меры для того, чтобы обеспечить уплату цены. Отмечалось, что в конвенции нет аналогичного положения о том, что продавец должен принять необходимые меры, для того чтобы обеспечить поставку товара. Было также выражено мнение, что в связи с этим положением возникают вопросы, для решения которых предусматриваются соответствующие документы.

319. В противовес предложению об исключении статьи 35 было указано, что данное положение является полезным, поскольку указывает на то, что обязательство покупателя уплатить цену может предусматривать ряд мер, принимаемых до срока платежа. В нем также содержится указание относительно формы, в которой можно потребовать исполнения обязательства уплатить цену или обеспечить ее уплату.

320. После прений Комитет принял решение отклонить это предложение.

#### Изменение формулировки статьи 35

321. Комитет сделал вывод, что дискуссия по предложению об исключении статьи 35 показала, что эта статья не должна формулироваться таким образом, чтобы создавалось впечатление, что она касается мер, которые должен принимать покупатель, с тем чтобы обеспечить уплату цены его банком, поскольку она должна охватывать лишь те меры, которые необходимо принимать для обеспечения уплаты цены, как, например, обязательство запросить разрешения на перевод иностранной валюты.

#### Решение

322. После прений Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 36:

#### «Статья 36

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться по договору или по соответствующим законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа».

#### СТАТЬЯ 36

323. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 36:

«Если договор был заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженного или подразумеваемого положения об определении цены на товар, то покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом во время заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную в то время цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах».

324. Данная статья, явившаяся предметом длительного обсуждения, изучалась под следующими тремя основными рубриками: i) исключение статьи 36; ii) различные предложения об изменении статьи 36; iii) заключение статьи 36 в квадратные скобки.

#### i) Исключение статьи 36

325. Поддержка предложения об исключении статьи 36 основывалась на том, что цена является основным элементом договора купли-продажи и что договор между сторонами невозможен, если цена не была определена или не может быть определена на основе соглашения между сторонами. Если цена не может быть установлена таким образом, то суды не должны назначать для сторон ту или иную цену. Эта норма является коммерчески оправданной, поскольку весьма редко встречаются случаи, когда соглашение фактически заключено, но не существует ясно выраженного или подразумеваемого соглашения относительно цены. Согласно другому мнению, статья 36 касается вопросов заключения и действительности договоров и, таким образом, ее нецелесообразно включать в конвенцию о купле-продаже и этот вопрос следует рассмотреть в будущей конвенции о заключении и действительности договоров. Наконец, было отмечено, что согласно многим правовым системам определенная или поддающаяся определению цена является основным элементом договора и поэтому статья 36 не будет применяться в этих правовых системах. Таким образом, целесообразнее было бы предоставить возможность регулировать вопрос определения цены в таких соглашениях тем правовым системам, которые признают действительность этих соглашений.

326. В поддержку сохранения статьи 36 указывалось, что соглашение, в котором цена не определена и не может быть определена, в соответствии с этой статьей не считается действительным. В этой статье просто предусматривается единообразный метод расчета цены в том случае, если согласно применимому закону данное соглашение можно считать действительным договором. Такая норма является полезной, поскольку некоторые товары, например запасные части, часто заказываются и позднее отправляются без упоминания цены. Если согласно применимому закону такая сделка является действительной, то было бы предпочтительно предусмотреть общее положение относительно определения цены, нежели предоставить возможность регулирования этого вопроса на основе национальных правовых норм, определяющих установление цены. Отмечалось также, что, поскольку составление конвенции о заключении и действительности договоров еще не завершено, весьма важно сохранить статью 36 с точки зрения определения цены в тех соглашениях, в которых она не определена и не может быть определена и которые, согласно применимому закону, считаются действительными.

327. После обсуждения Комитет незначительным большинством голосов решил сохранить статью 36.

#### ii) Различные предложения об изменении статьи 36

*а) Ограничение сферы ее применения действительными соглашениями*

328. По причине отсутствия консенсуса в отношении сохранения статьи 36 большое число членов Комитета поддержало ряд предложений, направленных на четкое указание в статье 36 того, что это положение применяется лишь в том случае, если при иных обстоятельствах соглашение является действительным в соответствии с применимым национальным правом. Однако имелись некоторые возражения против включения этого недвусмысленного заявления в статью 36. Это мнение основывалось на том факте, что весь проект конвенции исходит из того предположения, что действительный договор существует. Поэтому включение недвусмысленного заявления в этом отношении лишь в одно положение вполне может затруднить толкование в связи с другими положениями.

329. После прений Комитет принял решение включить в статью 36 недвусмысленное заявление, с тем чтобы четко указать, что это положение применяется лишь к тем соглашениям, которые считаются действительными в соответствии с применимым правом. Точную формулировку этого заявления было поручено разработать редакционной группе.

330. Один из представителей высказал оговорку в отношении этого решения.

*б) Изменение критериев определения цены*

331. Высказывалось мнение, что в качестве основной нормы определения цены было бы правильнее предусмотреть обычную во время заключения договора цену на аналогичные товары, продающиеся при сравнительных обстоятельствах. Только в тех случаях, когда такой цены не существует, цена должна определяться с учетом цены, обычно назначаемой продавцом во время заключения договора.

332. Согласно другому мнению, существующий текст статьи 36 является предпочтительным. Если покупатель избрал какого-либо конкретного продавца, то следует полагать, что этот покупатель предполагал, что он уплатит цену, обычно назначаемую этим продавцом. Такое предположение подкрепляется тем обстоятельством, что никакой цены в соглашении не указывается. Это особенно важно в тех случаях, когда продавец сбывает товар по сравнительно низким ценам.

333. После прений Комитет сохранил первоначальный порядок методов расчета цены, т. е. в качестве основной нормы предусматривается цена, обычно назначаемая продавцом во время заключения договора, и если только такая цена не поддается установлению, то цена определяется с учетом рыночной цены.

334. Комитет отклонил предложение о том, что при выборе между двумя методами определения цены следует отдать предпочтение тому методу, который предусматривает наименьшую цену.

335. Комитет рассмотрел также нижеследующие предложения, не получившие поддержки, достаточной для их принятия:

- i) цена должна определяться во время поставки, а не во время заключения договора;
- ii) в статье 36 должно указываться место расчета рыночной цены;
- iii) последнее предложение статьи 36 следует опустить, с тем чтобы цена могла определяться в соответствии со статьей 36 только в тех случаях, когда речь идет о цене, обычно назначаемой продавцом во время заключения договора.
- iiii) Предложение о заключении статьи 36 в квадратные скобки

336. В связи с тем, что лишь незначительное большинство высказалось за сохранение статьи 36, было выражено мнение, что в тех случаях, когда текст статьи помещается в квадратные скобки, будет лучше придерживаться принципа Комиссии, предусматривающего принятие решений путем консенсуса. Однако, согласно другому мнению, во-

прос размеров большинства не является решающим, поскольку ряд положений был принят на основе незначительного большинства. Указывалось также, что предпочтительнее было бы представить текст на рассмотрение дипломатической конференции, чем заключить какое-либо положение в квадратные скобки, что свидетельствует о невозможности достичь согласия.

337. После прений Комитет отклонил предложение о заключении статьи 36 в квадратные скобки.

*Оговорки*

338. Представители Ганы, Союза Советских Социалистических Республик и Филиппин высказали официальные оговорки по статье 36 и обратились с просьбой зарегистрировать эти оговорки, а также названия государств делегаций, сделавших их, не только в докладе, но также и в сноске к статье 36 проекта конвенции.

339. Один из наблюдателей также выразил свое несогласие со статьей 36.

*Решение*

340. Комитет принял решение включить в данную статью прямо выраженное заявление, с тем чтобы четко указать, что она применяется исключительно к тем соглашениям, которые считаются действительными в соответствии с применимым правом. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 37:

*«Статья 37*

Если договор был юридически действительным образом заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженное или подразумеваемого положения для определения цены товара, покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом в момент заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную на тот момент цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах».

*СТАТЬЯ 37*

341. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 37:

«Если цена устанавливается в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто».

*Решение*

342. Комитет делает вывод, что в отношении статьи 37 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 38:

*«Статья 38*

Если цена устанавливается в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто».

*СТАТЬЯ 38*

343. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 38:

«1) Покупатель обязан уплатить продавцу цену в месте нахождения коммерческого предприятия продавца. Однако, если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, цена должна быть уплачена в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, ложится на продавца».

344. Один из представителей указал, что определение «коммерческого предприятия», содержащееся в статье 6 а,

трудно применять к пункту 1 этой статьи и почти невозможно применять к пункту 2.

#### Решение

345. Комитет принимает решение, что в отношении данной статьи не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 39:

#### «Статья 39

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

а) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца; или

б) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов,— в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванного изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, ложится на продавца».

#### СТАТЬЯ 39

346. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 39:

«1) Покупатель должен уплатить цену, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает в распоряжение покупателя либо товар, либо товарораспорядительные документы. Продавец может обусловить передачу товара или документа осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, то продавец может отправить его на условиях, согласно которым товар или товарораспорядительные документы будут переданы покупателю в месте назначения не иначе как только против уплаты цены.

3) Покупателя не просят уплачивать цену до тех пор, пока он не получит возможности осмотреть товар, если только согласованный между сторонами порядок поставки или платежа не противоречит предоставлению такой возможности».

#### Пункт 3

347. Комитет рассмотрел предложение об исключении слов «если только согласованный между сторонами порядок поставки или платежа не противоречит предоставлению такой возможности», поскольку они не вносят ничего нового в понятие превалирующего характера желания сторон, содержащееся в статье 5. Однако это предложение не получило поддержки, поскольку согласованный порядок поставки товара может не иметь прямого отношения к уплате закупочной цены, но тем не менее может указывать на то, что уплата должна производиться до осмотра товара. Поэтому первоначальное положение было сочтено полезным, и Комитет сохранил его.

#### Решение

348. Комитет делает вывод, что в отношении данной статьи не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 40:

#### «Статья 40

1) Покупатель должен уплатить цену, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает товар или товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе, как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока он не имел возможности осмотреть товар, если только согласованный сторонами порядок поставки или платежа не является несовместимым с ожиданием такой возможности».

#### СТАТЬЯ 40

349. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 40:

«Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определяемый согласно договору или настоящей Конвенции, без необходимости соблюдения каких-либо формальностей».

350. Комитет рассмотрел предложение о следующей формулировке текста статьи 40:

«Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определяемый согласно договору или настоящей Конвенции без необходимости какого-либо запроса или совершения иной формальности продавцом».

351. Общую поддержку получило предложение, в котором четко указывается, что обязательство покупателя уплатить цену в день, установленный или определяемый согласно договору или настоящей Конвенции, не зависит от направления продавцом какого-либо запроса или совершения им какой-либо иной формальности. Поэтому это предложение было принято.

#### Решение

352. Комитет в целом утвердил предложение об изменении данной статьи, с тем чтобы четко указать, что эта статья касается лишь устранения необходимости в соблюдении формальностей продавцом. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 41:

#### «Статья 41

Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определяемый согласно договору или настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или иных формальностей со стороны продавца».

#### СТАТЬЯ 41

353. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 41:

«Обязанность покупателя принять поставленный товар состоит:

а) в совершении им всех таких действий, которые разумно можно от него ожидать, для того, чтобы дать продавцу возможность осуществить поставку; и

б) в фактическом принятии товара».

#### Подпункт а

354. Было сделано предложение о том, что обязанность покупателя в соответствии с подпунктом а должна заключаться в «несовершении действий, которые не дали бы продавцу возможности осуществить поставку». Аргументы в пользу этого предложения основывались на мнении о том, что существующий текст налагает слишком тяжелое бремя на покупателя. Было отмечено, что продавец должен поставить товар и что от покупателя следует ожидать лишь того, что он не будет препятствовать продавцу в осуществлении его обязательств по договору поставить товар. Это предложение было отклонено, поскольку было выражено общее мнение о том, что в международной торговле существует ряд случаев, когда для осуществления поставки требуется активная помощь со стороны покупателя, как, на-

пример, предоставление четких инструкций по поставке или оказание помощи в преодолении местных административных проблем, решать которые чрезвычайно трудно для продавца, находящегося в другой стране.

*Подпункт b*

355. Комитет рассмотрел предложение о том, что подпункт *b* должен быть сформулирован следующим образом:

«*b*) в принятии товара в такой день или любое время в течение такого срока, который установлен соглашением или обычаем или может быть определен с помощью соглашения или обычая, или, в любом другом случае, в разумный срок после того, как товар был передан в его распоряжение».

356. Это предложение было основано на том, что оно устранило бы недостаток существующего текста, заключающийся в отсутствии указания на срок, в который товар должен быть принят покупателем. Важно иметь возможность определить это время, поскольку в статье 66 (2) предусматривается, что в некоторых обстоятельствах «риск переходит на покупателя начиная с последнего момента, когда он мог принять товар, не совершая нарушения договора».

357. Однако Комитет отклонил это предложение, поскольку было решено, что статья 17 определяет срок, в который продавец должен поставить товар, а статья 34 уже указывает, когда этот товар должен быть принят покупателем, тогда как это предложение добавляет новый альтернативный критерий принятия товара в разумный срок после того, как товар был передан в распоряжение покупателя. Было также сочтено, что это дополнительное альтернативное требование, содержащее ссылку на товар, предоставляемый в распоряжение покупателя, было бы трудно применять в связи с документированной куплей-продажей.

*Решение*

358. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 42:

*«Статья 42*

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

a) в совершении им всех таких действий, которые разумно можно от него ожидать, для того чтобы дать продавцу возможность осуществить поставку; и

b) в принятии товара».

*ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТАТЬЯ 41-БИС*

359. Комитет рассмотрел предложение о включении в конвенцию новой статьи 41-бис. Текст этой предложенной статьи следующий:

«Покупатель может прервать действие договора [разорвать договор] купли-продажи товаров, по которому он заказал товар, который должен быть изготовлен продавцом в соответствии со спецификациями, указанными в договоре или предоставленными покупателем, при том условии, если он направляет продавцу извещение об этом до завершения производства, а также если прекращение производства не причиняет продавцу неразумных неудобств. Покупатель должен возместить убытки в соответствии с положениями статей 55, 56 [57] и 59, которые применяются соответственно».

360. Аргументы в пользу этого предложения основывались на том, что в договорах о купле-продаже товара, производимого в соответствии со спецификациями, изменения обстоятельств могут привести к тому, что принятие этого товара будет финансовым бременем для покупателя. С точки зрения продавца, рыночная стоимость специализированного товара, сделанного по заказу, зачастую может

оказаться ниже издержек производства. В связи с этим справедливо было бы дать возможность покупателю прервать действие договора до завершения производства, при том условии, что это не причиняет продавцу неразумных неудобств. Кроме того, покупатель должен возместить продавцу все убытки, возникающие в связи с таким прекращением, включая упущенную выгоду.

361. Хотя цели предлагавшейся статьи 41-бис были поддержаны, в целом было выражено мнение о том, что это предложение создает больше трудностей, чем устраняет. В частности, в отношении концепции о том, что покупатель несет ответственность за все убытки, включая упущенную выгоду, высказывались критические замечания, так же как и в отношении попыток применения статей 56 и 57 к случаям прекращения договора. Согласно одному из мнений соответствующий подход заключался бы в том, чтобы установить требование для покупателя уплатить закупочную цену, за вычетом неиспользованных средств, вследствие прекращения производства. Высказывалось также предположение о том, что такое правило следовало бы поместить в статью 45 или же, возможно, в статью 59, касающуюся сокращения возмещаемых убытков.

*Решение*

362. После прений Комитет решил отклонить предложение о включении новой статьи 41-бис.

*СТАТЬЯ 42*

363. Рабочая группа по международной купле-продаже утвердила следующий текст статьи 42:

«1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 43—46;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 55—59.

2) Продавец не лишается права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков, даже если он осуществляет свое право на другие средства защиты.

3) Если продавец прибегает к какому-либо средству защиты в связи с нарушением договора, покупатель не имеет права ходатайствовать перед судом или арбитражем о предоставлении ему отсрочки».

*Объединение положений, касающихся средств правовой защиты*

364. Комитет отклонил предложение о том, что положения о средствах правовой защиты в случае нарушения договора покупателем должны быть объединены положениями, касающимися средств правовой защиты в случае нарушения договора продавцом.

*Решение*

365. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи 42 не требуется каких-либо изменений по существу, хотя ее редакция должна соответствовать редакции статьи 26. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 43:

*«Статья 43*

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 44—47;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 56—59.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора».

#### СТАТЬЯ 43

366. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 43:

«Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставляемого товара или исполнения любого другого обязательства, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием».

#### Ограничение прав продавца по статье 43

367. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы статья 43 была сформулирована следующим образом (подчеркнутые слова являются дополнением к существующему тексту):

«Продавец после надлежащего исполнения своего обязательства по договору может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставляемого товара или исполнения любого другого обязательства, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием».

368. В поддержку этого предложения указывалось, что продавец должен иметь возможность потребовать от покупателя исполнения его обязательств (на практике, как правило, уплаты цены) только в том случае, если продавец уже выполнил свои собственные обязательства по договору.

369. Однако против этого предложения высказывались существенные возражения, основанные на том, что оно на практике привело бы к различным трудностям. Так, например, было отмечено, что по договору может требоваться уплата цены до поставки товара или же договор может требовать выставления аккредитива до поставки товара. Указывалось также, что это предложение нарушило бы соотношение прав и обязательств между продавцом и покупателем.

370. После прений Комитет решил отклонить это предложение.

#### Взаимосвязь между действиями в отношении цены и принципом уменьшения суммы возмещаемых убытков

371. Комитет решил рассмотреть предложение, предоставляющее право потребовать уплаты цены с учетом принципа уменьшения суммы возмещаемых убытков в связи с рассмотрением принципа уменьшения суммы возмещаемых убытков, содержащегося в статье 59 (см. ниже, пункты 502—505).

#### Решение

372. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 44:

#### «Статья 44

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием».

#### СТАТЬЯ 44

373. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 44:

«Продавец может потребовать исполнения договора в течение дополнительного срока разумной продолжительности. В этом случае продавец не может в течение этого срока прибегнуть к какому-либо средству защиты в связи с нарушением договора, если покупатель не заявил, что он не удовлетворит это требование».

374. Комитет рассмотрел предложение о том, что к статье 44 следует добавить следующий пункт:

«Если продавец не потребовал исполнения обязательства, покупатель может потребовать, чтобы продавец сообщил о том, примет ли он исполнение обязательства. Если продавец не выполняет это требование в течение разумного срока, покупатель может осуществить обязательство в течение срока, указанного в его требовании, или, если никакого срока указано не было, — в течение разумного срока. Продавец не может в течение любого из этих двух сроков прибегать к какому-либо средству защиты, которое несовместимо с исполнением обязательства покупателем. Извещение покупателя о том, что он выполнит обязательство в течение указанного срока или в течение разумного срока, считается включающим требованием согласно настоящему пункту о том, чтобы продавец сообщил о своем решении».

375. Было указано, что это предложение, которое сформулировано согласно статье 29 (2) и 29 (3), обеспечит, таким образом, достижение равновесия между правами покупателя и продавца.

376. Однако, согласно другому мнению, это предложение является ненужным и лишь усложнило бы текст конвенции. Было указано, что основным обязательством покупателя является уплата цены, и после такой уплаты продавец теряет право заявить о расторжении договора в связи с любой просрочкой исполнения покупателем, если только продавец не расторг договор до того, как это просроченное исполнение было осуществлено [статья 45 (2)].

377. Комитет отклонил это предложение.

#### Риск потери или ошибок при передаче извещений

378. Комитет выразил согласие с тем, что правило, содержащееся в статье 10, следует изменить в отношении заявлений нарушившего договор покупателя о том, что он не удовлетворит требование продавца об исполнении обязательства. В соответствии с этим покупатель будет нести ответственность за последствия любой потери, просрочки или ошибок передачи извещения. Вопрос о формулировании этого принципа был передан редакционной группе.

#### Решение

379. Комитет в принципе утвердил существующий текст статьи 44, за исключением того, что риск потери, просрочки или ошибок при передаче заявлений нарушившего свои обязательства покупателя о том, что он не удовлетворит требования об исполнении, возлагается на покупателя. Поэтому Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 45:

#### «Статья 45

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнения в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако продавец не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении».

#### СТАТЬЯ 45

380. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 45:

«1) Продавец может заявить о расторжении договора:

а) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору и во настоящей конвенции является существенным нарушением договора; или

б) если покупатель после того, как от него было потребовано, согласно статье 44, уплатить цену и принять поставку товара, не уплатил цену или не принял поставку в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с этой статьей, или заявил о том, что он не удовлетворит это требование.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец теряет право объявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

а) в отношении просрочки исполнения покупателем до того, как продавец узнал об исполнении договора; или

б) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки исполнения договора в разумный срок после того, как продавец узнал или должен был узнать о таком нарушении, или, если продавец потребовал от покупателя исполнения договора, согласно статье 44, в разумный срок после истечения дополнительного срока или после того, как покупатель заявил, что он не удовлетворит это требование».

#### Пункт 1

381. Комитет отклонил предложение об изменении статьи 45 (1) таким образом, чтобы продавец, позволивший покупателю принять товар, не мог забрать его у покупателя обратно, за исключением тех случаев, когда покупатель не уплатил цену в дополнительный срок, установленный продавцом согласно статье 44.

#### Подпункт 1 б

382. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы статья 45 (1) б была изменена следующим образом:

«б) если покупатель, после того как от него было потребовано, согласно статье 44, уплатить цену или принять меры в отношении платежа, требуемые согласно статье 35, или принять поставку товара, не выполнил этого требования в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии со статьей 44, или заявил о том, что он не удовлетворит это требование».

383. В поддержку этого предложения указывалось, что при международной купле-продаже основным элементом осуществления покупателем своих обязательств зачастую является не фактическая уплата цены покупателем, а выставление аккредитива или получение банковской гарантии. Эти действия включены в концепцию «требования об исполнении», содержащуюся в статье 44, однако существующий текст статьи 45 (1) б при применении положений статьи 44 предусматривает лишь расторжение договора продавцом, если покупатель после получения требования «не уплатил цену и не принял поставку». Такая «неуплата» не включает непринятие таких мер, требуемых согласно статье 35 для обеспечения платежа.

384. После прений Комитет принял это предложение в его существе.

#### Пункт 2

385. Комитет рассмотрел предложение о том, что статья 45 (2) должна быть сформулирована следующим образом:

«2) Однако в тех случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец теряет право объявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

а) в отношении просрочки платежа до того, как продавец узнал о том, что платеж был совершен; или

б) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки платежа, — в течение разумного срока после того, как продавец узнал или должен был узнать о таком нарушении, или по истечении любого дополнительного срока, применимого согласно статье 44».

386. В поддержку этого предложения указывалось, что необходимо проводить различие между случаями просрочки уплаты закупочной цены и всеми другими видами нарушения договора. В случае просрочки платежа право объявить о расторжении договора должно утрачиваться, если оно не было использовано продавцом до того, как он узнал об осуществлении платежа. Однако в отношении любого другого вида нарушения договора продавец должен иметь право объявить о расторжении договора даже после получения платежа, если он потребовал от покупателя исполнения в соответствии со статьей 44.

387. Были высказаны существенные возражения против предложения о том, чтобы ограничить сферу применения статьи 45 (2) а случаями просрочки платежа, а также рассмотреть все другие вопросы в статье 45 (2) б. Было решено, что, если покупатель уплатил цену, продавец должен терять право объявить о расторжении договора в связи с любой просрочкой исполнения, если он не сделал этого прежде, чем узнал о том, что покупатель исполнил свои обязательства.

388. Комитет, соответственно, отклонил данное предложение.

#### Подпункт 2 а

389. Комитет рассмотрел предложение о том, что статья 45 (2) а была сформулирована следующим образом:

«а) в отношении просрочки исполнения покупателями — в пределах разумного времени, после того как продавец узнал об исполнении договора; или».

390. В поддержку этого предложения указывалось, что существующий текст статьи 45 (2) а может привести к неоправданным результатам в тех случаях, когда платеж должен быть осуществлен до поставки товара. Если платеж не осуществляется, продавец может разумно предположить, что сделка разрывается, и продать товар третьей стороне. Если после этого покупатель уплачивает закупочную цену, продавец должен иметь в своем распоряжении разумный срок для объявления о расторжении договора.

391. Согласно другому мнению, продавец должен быть обязан объявить о расторжении договора до того, как он узнает об исполнении обязательств покупателем. Это правило является совершенно ясным и не вызывает каких-либо трудностей, поскольку продавец будет знать, когда покупатель должен исполнить свои обязательства, и может принять меры в случае просрочки.

392. После прений Комитет решил отклонить данное предложение.

393. Комитет также рассмотрел, но отклонил предложение о том, что, если товар поставлен, но цена не уплачена, продавец должен потребовать уплаты цены в течение дополнительного срока, в противном случае право объявить о расторжении договора будет утрачено.

#### Решение

394. Комитет решил утвердить в принципе существующий текст данной статьи. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 46:

#### «Статья 46

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

а) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

б) если покупатель не исполнил в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статья 45, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара или заявил о том, что он не сделает этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

а) в отношении просрочки исполнения покупателем — до того как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

б) в отношении любого другого нарушения договора, иного чем просрочка в исполнении, — в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или в течение разумного срока после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 45, или заявления покупателя о том, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока».

#### СТАТЬЯ 46

395. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 46:

1) Если в соответствии с договором покупатель должен специфицировать форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит эту спецификацию либо к сроку, согласованному в прямо выраженной форме или подразумеваемому, либо в разумный срок после получения требования продавца, продавец может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить спецификацию в соответствии с любой потребностью покупателя, которая может ему быть известна.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить покупателю данные, содержащиеся в спецификации, и назначить ему разумный срок для представления другой спецификации. Если покупатель не воспользуется этой возможностью, то спецификация, составленная продавцом, будет обязательной».

#### Пункт 2

396. Комитет утвердил, с условием внесения редакционных изменений, предложение о том, чтобы последнее предложение пункта 2 было сформулировано следующим образом:

«Если покупатель не воспользуется этой возможностью после получения требования, то спецификация, составленная продавцом, будет обязательной».

Эта поправка обеспечивает, что продавец несет риск передачи спецификации, установленной продавцом.

#### Решение

397. Поэтому Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 47:

#### «Статья 47

1) Если в соответствии с договором покупатель должен специфицировать форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения просьбы продавца, продавец может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с теми требованиями покупателя, которые могут быть ему известны.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить ее подробности покупателю и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если покупатель не сделает этого после получения такого сообщения, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной».

#### СТАТЬЯ 47

398. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 47:

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если сделать это является разумным, поскольку после заключения договора серьезное ухудшение способности исполнить или кредитоспособности другой стороны или ее поведение при подготовке к исполнению

или при фактическом исполнении договора дает основание заключить, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

2) Если продавец уже отгрузил товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1 настоящей статьи, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю даже в том случае, если у покупателя имеется документ, дающий ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение обязательств до или после отгрузки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и продолжать исполнение обязательства, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств. Если другая сторона в разумный срок после получения извещения не обеспечивает таких гарантий, то сторона, приостановившая исполнение, может расторгнуть договор».

#### Предложение об исключении статьи 47

399. Комитет рассмотрел предложение об исключении статьи 47.

400. В поддержку этого предложения было указано, что предоставленное одной стороне право приостанавливать исполнение своих договорных обязательств, а позднее расторгать договор дает этой стороне слишком большие полномочия, поскольку осуществление этого права в первую очередь зависит от ее субъективной оценки поведения другой стороны в будущем. Указывалось, что такое право может слишком легко стать предметом злоупотребления особенно теми представителями, которые считают, что оценка стороны в отношении того, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств, не подлежит пересмотру в судебном порядке.

401. В противовес этому предложению указывалось, что статья 47 служит полезной цели международной торговли. В ней отражается обычная деловая заинтересованность в том, чтобы другая сторона действительно выполняла свои обязательства в должное время. Если есть веские основания полагать, что другая сторона не выполнит существенную часть этих обязательств, то целесообразно иметь возможность приостановить исполнение своих собственных обязательств до тех пор, пока не будут даны надлежащие гарантии того, что другая сторона исполнит свои обязательства. Если другая сторона сможет исполнить свои обязательства, то ей будет несложно предоставить другой стороне необходимые гарантии.

402. Большинство представителей придерживались мнения, что решение приостановить исполнение в соответствии со статьей 47 подлежит пересмотру в судебном порядке, как и во всех тех случаях, когда проект конвенции предоставляет одной стороне право принимать решения по вопросам, затрагивающим договорные отношения. Поэтому предложение о конкретном предусмотрении этого принципа в статье 47 было отклонено. Было отмечено также, что если приостановление исполнения своих обязательств является неоправданным, то другая сторона сможет прибегнуть ко всем средствам защиты, предусмотренным в договоре и конвенции в отношении неисполнения собственных обязательств приостановившей стороны.

403. После прений Комитет принял решение сохранить статью 47.

#### Пункт 1

404. Комитет рассмотрел предложение о том, что статья 47 (1) должна применяться лишь в том случае, если «ясно», что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

405. В поддержку этого предложения было указано, что право приостановить действие договора должно предоставляться лишь тогда, когда нет сомнений, что существенная часть обязательств другой стороны выполнена не будет

406. Однако, согласно другому мнению, желательно было предусмотреть менее жесткий критерий приостановления исполнения, чем положение о том, что должно быть «ясно», что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств. Если «ясно», что другая сторона существенно нарушит договор, то он может быть расторгнут в соответствии со статьей 49.

407. После прений Комитет принял решение отклонить это предложение.

#### Пункт 2

408. В связи с пунктом 2 Комитет рассмотрел следующее предложение о том, чтобы:

а) исключить пункт 2;

б) уполномочить покупателя в пункте 2 остановить уплату цены.

#### а) Предложение об исключении пункта 2

409. Предложение об исключении пункта 2 основывалось на том мнении, что данное положение предоставляет неоправданное преимущество продавцу, поскольку покупатель не имеет аналогичного права. Кроме того, было высказано мнение, что если покупатель имеет титул или право собственности на товар, то продавец не должен иметь возможности воспрепятствовать покупателю вступить во владение им.

410. Однако отмечалось, что предусмотренное в пункте 2 право на «остановку товаров в пути» встречается во многих правовых системах.

411. Комитет не принял предложения об исключении статьи 47 (2).

#### б) Предложения о распространении на покупателя действия принципа, содержащегося в пункте 2

412. Комитет рассмотрел предложение об изменении формулировки пункта 2 следующим образом (слова, предложенные для включения в существующий текст, подчеркнуты):

*«2) Если сторона уже отгрузила товар или направила деньги (включая выдачу аккредитива) за товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1, она может воспрепятствовать передаче товара или уплате денег даже в том случае, если у другой стороны имеется документ, дающий ей право, в зависимости от обстоятельств, на поставку товара или на уплату денег. Настоящий пункт относится только к правам на товар или на деньги в отношениях между покупателем и продавцом».*

413. В поддержку этого предложения указывалось, что будет справедливо предоставить покупателю право воспрепятствовать уплате денег продавцу одновременно с правом продавца воспрепятствовать передаче товара покупателю. Далее указывалось, что хотя пункт 2 и не затрагивает прав и обязательств третьих сторон, он даст возможность стороне, стремящейся воспрепятствовать передаче товара или уплате цены, вернуть этот товар или цену. Отмечалось, что это может иметь важное значение при разбирательстве банкротств.

414. В противовес этому предложению указывалось, что в статье 47 (1) покупатель уже уполномочивается приостановить уплату цены или прекратить перевод средств. Однако это право не должно охватывать тех случаев, когда используются безотзывные аккредитивы или переводные векселя, которые были приняты покупателем, поскольку это серьезно нарушит коммерческую практику, особенно в том, что касается документированной купли-продажи. Отмечалось, что, поскольку банк обязан уплачивать безотзывные аккредитивы, предлагаемая статья, в которой рассматриваются права лишь покупателя и продавца, не будет иметь никаких последствий, но может вызвать замешательство в коммерческих кругах. Было отмечено также, что в некоторых странах приостановка платежа по чеку является уголовным правонарушением. Принятие такого предложения затруднит ратификацию конвенции этими странами.

415. После прений Комитет принял решение отклонить это предложение. Он отклонил также предложение, направленное на то, чтобы преодолеть трудности в связи с аккредитивами, и предусматривающее включение нового пункта, с тем чтобы статья 47 (2) «применялась к уплате при условии, что товар или его часть еще не были направлены покупателю, когда стали очевидны основания, упоминаемые в пункте 1».

#### Пункт 3

416. Комитет рассмотрел предложение об исключении второго предложения пункта 3, с тем чтобы статья 47 ограничивалась правом на приостановление исполнения. Право на расторжение договора до срока его исполнения будет рассмотрено в статье 49.

417. Аргументы в пользу этого предложения были основаны на соображении о том, что могут существовать оправданные различия между точками зрения в отношении того, что является «достаточными гарантиями» в каждом конкретном случае. Хотя этот вопрос относительно приостановления исполнения обязательств можно оставить на усмотрение сторон и, в случае необходимости, судов, желательно установить четкую норму в отношении права объявить о расторжении договора. Это право не должно автоматически вытекать из того факта, что другая сторона не предоставила «достаточных гарантий», а должно возникать лишь в том случае, если удовлетворяются условия статьи 49, т. е. если «ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора».

418. Возражения против этого предложения основывались на том мнении, что важно иметь возможность прекратить действие договора, если не предоставлены достаточные гарантии. Любые проблемы, связанные со значением термина «достаточные гарантии», могут быть решены с помощью альтернативной формулировки.

419. Комитет решил утвердить это предложение.

#### Решение

420. Комитет делает вывод о том, что второе предложение пункта 3 следует исключить, с тем чтобы право какой-либо стороны расторгнуть договор до момента исполнения регулировалось статьей 49. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 48:

#### «Статья 48

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если сделать это является разумным вследствие того, что после заключения договора серьезное ухудшение способности осуществить исполнение или кредитоспособности другой стороны или ее поведение по подготовке исполнения или фактическому исполнению договора дает оправданные основания заключить, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

2) Если продавец уже отгрузил товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1 настоящей статьи, он может воспрепятствовать передаче товара, даже если покупатель обладает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение обязательств до или после отгрузки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

#### СТАТЬЯ 48

421. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 48:

«1) Если в случае заключения договора на поставку товара отдельными партиями невыполнение одной сторо-

ной какого-либо из ее обязательств в отношении какой-либо партии дает другой стороне веские основания опасаться существенного нарушения договора в отношении поставки будущих партий, она может объявить о расторжении договора на будущее при условии, что она делает это в разумный срок.

2) Покупатель, расторгающий договор в отношении будущих поставок, может также, при условии, что он сделает это одновременно, объявить о расторжении договора в отношении уже выполненных поставок, если в силу их взаимосвязи уже осуществленные поставки не могут быть использованы для цели, предусмотренной сторонами при заключении договора».

*Расторжение договора в отношении поставки товара отдельными партиями*

422. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы к статье 48 был добавлен следующий пункт в качестве пункта 1 и чтобы существующие пункты 1 и 2 стали пунктами 2 и 3:

«1) Если в случае заключения договора на поставку товара отдельными партиями невыполнение одной стороной какого-либо из своих обязательств в отношении какой-либо партии является существенным нарушением договора в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии».

423. Аргументы в пользу этого предложения были основаны на том, что не существует какого-либо положения, дающего возможность продавцу расторгнуть договор частично, эквивалентного статье 32, которая дает такую возможность покупателю. Было выражено общее мнение о том, что такое положение является полезным, поскольку если исполнение покупателем своих обязательств в отношении одной партии является весьма несоответствующим, продавцу следует позволить отказаться от исполнения обязательств со своей стороны в отношении этой партии, даже несмотря на то, что неисполнение другой стороной своих обязательств в отношении этой партии не дает ему веских оснований опасаться существенного нарушения договора в отношении поставки будущих партий.

424. Однако согласно другому мнению право объявить о расторжении договора в соответствии со статьей 45 (1) а является достаточной защитой для продавца.

425. Комитет утвердил это предложение, с тем чтобы дать продавцу возможность объявить о частичном расторжении договора на поставку товара отдельными партиями. Комитет также решил изменить соответствующим образом заголовок раздела I главы V, чтобы отразить это решение.

#### *Пункт 2*

426. Комитет утвердил предложение, которое позволит покупателю, который расторгает договор в отношении одной поставки, расторгнуть договор в отношении других поставок, которые уже выполнены или будут выполнены в будущем, если в силу взаимосвязности этой поставки с поставками, которые уже выполнены или будут выполнены, этот товар не может использоваться для целей, предусмотренных сторонами в момент заключения договора.

#### *Решение*

427. Комитет делает вывод о том, что следует утвердить новый пункт 1 и поправку к пункту 2, изменив соответствующим образом заголовок раздела I главы V. Комитет рекомендует поменять местами статьи 48 и 49. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 50:

#### *«Статья 50*

1) В случае договора на поставку товара отдельными партиями, если неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение в отношении этой партии, дру-

гая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания заключить о том, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она делает это в разумный срок.

3) Покупатель, расторгающий договор в отношении будущих поставок, может одновременно заявить о расторжении договора в отношении уже состоявшихся поставок или будущих поставок, если по причине их взаимосвязи эти поставки не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами во время заключения договора».

#### *СТАТЬЯ 49*

428. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 49:

«Если до срока исполнения договора ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может объявить о его расторжении».

429. Представители четырех стран указали, что, по их мнению, эту статью следует исключить, поскольку она дает возможность одной стороне в одностороннем порядке объявить о расторжении договора после того, как эта сторона сочтет «ясным», что другая сторона совершит существенное нарушение договора. Указывалось, что позволять одной стороне прекращать договорные отношения в одностороннем порядке является неправильным в принципе. То же возражение было сделано в отношении других статей настоящей конвенции.

430. Было также сделано предложение о том, что статью 49 следует соединить со статьей 47. Однако Комитет придерживался мнения о том, что статья 49 должна стоять отдельно от статьи 47, поскольку, помимо тех случаев, которые предусмотрены в статье 47, она охватывает случаи, когда ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора в связи с тем, что она в ясной форме отказалась от его исполнения, или же в связи с отсутствием у нее возможности исполнить договор.

#### *Решение*

431. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 49 не требуется каких-либо изменений по существу. Комитет рекомендует поменять местами статью 48 (теперь статья 50) и статью 49. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст статьи 49:

#### *«Статья 49*

Если до даты исполнения договора становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении».

#### *СТАТЬЯ 50*

432. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 50:

«1) Если сторона не исполнила одно из своих обязательств, она не несет ответственности за убытки, вытекающие из такого неисполнения, если она докажет, что оно было вызвано препятствием, которое возникло не по ее вине. В этих целях будет предполагаться наличие вины, если не исполнившая обязательства сторона не докажет, что от нее нельзя было разумно ожидать, чтобы она приняла во внимание и избежала и преодолела это препятствие.

2) Если неисполнение обязательств продавцом объясняется неисполнением обязательств субпоставщиком, продавец освобождается от ответственности только в том случае, если он освобождается в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи и если субпоставщик

также был бы освобожден, если бы положения этого пункта применялись к нему.

3) Освобождение, предусматриваемое настоящей статьей, распространяется лишь на период до устранения препятствия.

4) Не исполнившая обязательства сторона извещает другую сторону о наличии препятствия и его влиянии на возможность исполнить обязательство. Если она не сделает этого в разумный срок после того, как она узнала или должна была узнать о препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что она этого не сделала.

433. Комитет провел общее обсуждение наиболее важных аспектов статьи 50, а затем поручил формулировку пересмотренного текста Специальной рабочей группе в составе представителей Ганы, Мексики, Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии и Филиппин.

#### *Общая дискуссия в отношении пункта 1*

##### *Степень освобождения от ответственности*

434. Комитет рассмотрел предложение об исключении слов «за убытки» из первого предложения пункта 1. Цель этого предложения, а также ряда аналогичных предложений заключалась в том, чтобы освобождение, предусмотренное статьей 50, распространялось не только на ответственность за убытки, но и на все обязательства неисполнившей стороны.

435. В поддержку этого предложения указывалось, что освобождение от ответственности за убытки может оказаться бесполезным, если другая сторона может потребовать исполнения. Поэтому на период существования препятствия сторона также должна освобождаться от обязательства исполнить договор. Указывалось также, что для некоторых юридических систем, основанных на общем праве, было бы полезно уточнить, что при обстоятельствах, вызывающих применение статьи 50, иск с требованием об исполнении договора согласно проекту конвенции является неправомерным. Если этого не сделать, то суд, возможно, будет вынужден вынести решение с требованием об исполнении договора, что может повлечь огромные трудности для неисполнившей стороны, если она не может исполнить решение суда вследствие существования препятствия.

436. Однако, согласно другому мнению, освобождение, предусмотренное в статье 50 (1), совершенно справедливо ограничивается ответственностью за убытки, поскольку если препятствие носит постоянный характер и если освобождение распространяется на все средства правовой защиты, то не будет существовать возможности расторжения договора. Было также отмечено, что четкое положение об освобождении от конкретного исполнения договора в некоторых правовых системах привело бы к выводу о том, что нарушения договора не существует. В результате этого сторона, ожидающая исполнения, не будет иметь возможности заявить о расторжении договора. Наконец, было отмечено, что нецелесообразно рассматривать вопрос об освобождении от конкретного исполнения договора в проекте конвенции, поскольку не будет возможным включить также положения, регулирующие реституцию.

437. После прений Комитет утвердил предложение об исключении слов «за убытки».

##### *Исключение конкретной ссылки на «вину»*

438. Комитет рассмотрел предложение об исключении любой конкретной ссылки на «вину». В поддержку этого предложения указывалось, что статья 50 освобождает неисполнившую сторону от ответственности, если такое неисполнение произошло не по ее «вине». Было также отмечено, что термин «вина» определен в статье 50 с помощью объективных терминов. Поэтому можно определить освобождение от ответственности с помощью объективных терминов без ссылки на вину.

439. Комитет согласился с этим предложением. В то же время он решил, что сторона не должна освобождаться от ответственности за неисполнение, если такое неисполнение возникло по ее собственной вине. Комитет считал ненужным предложение о включении отдельного пункта, в котором четко указывалось бы, что положения пункта 1 не применяются, если препятствие возникло по вине стороны, пытающейся получить освобождение от ответственности. Было выражено мнение, что аналогичный результат может быть достигнут путем установления положения о том, что препятствие должно «выходить из-под его контроля», хотя некоторые представители считали, что эта фраза является неясной и ее трудно будет применять в некоторых правовых системах.

##### *Исполнение «одного из своих обязательств»*

440. Было предложено заменить выражение «одно из своих обязательств» словами «своих обязательств», с тем чтобы указать, что может быть неисполнение более чем одного обязательства. Аргументы в пользу этого предложения были основаны также на предположении о том, что эта поправка приведет к желаемому результату, устранив возможность освобождения от ответственности поставить товар, соответствующий договору. В противовес этому предложению указывалось, что в определенных случаях должна существовать возможность такого освобождения при непоставке товара, соответствующего договору.

441. Было также предложено изменить формулировку статьи 50 (1) таким образом, чтобы она не давала покупателю возможности утверждать, что в связи с препятствием, выходящим из-под его контроля, он не мог уплатить цену. В поддержку этой точки зрения указывалось, что уплата цены является абсолютным обязательством, неисполнение которого в любом случае не может быть оправданным с юридической точки зрения.

442. Однако, согласно другому мнению, эта статья должна распространяться в соответствующих случаях на отсутствие возможности уплаты цены, как, например, когда платеж не мог быть осуществлен в связи с началом войны или введением валютного контроля.

443. Комитет отклонил все эти предложения.

##### *Время, в которое препятствие должно приниматься во внимание*

444. Было предложено добавить после слов «он не мог разумно принять его во внимание» слова «во время заключения договора», с тем чтобы уточнить, что вопрос о возможности предусмотреть препятствие решался в момент заключения договора.

445. Комитет утвердил это предложение.

##### *Общее обсуждение пункта 2*

446. Комитет рассмотрел предложение об исключении пункта 2. Согласно одному мнению, этот пункт является слишком жестким, поскольку требует от продавца фактически гарантировать исполнение договора субпоставщиком. Высказывалась мысль, что в крайнем случае возложение ответственности на продавца за вину субпоставщика, очевидно, оправдано лишь тогда, когда продавец может получить возмещение от субпоставщика. Согласно другому мнению, данный пункт является неоправданным, поскольку ответственность продавца за соответствие и поставку товара не должна зависеть от привлечения субпоставщика, если только из договора не вытекает противоположного вывода.

447. Согласно другому мнению, важно сохранить единообразную норму, содержащуюся в пункте 2, нежели предусмотреть возможность регулирования этого вопроса национальным правом.

448. Комитет принял решение опустить слово «субпоставщик». Указывалось, что в одних правовых системах этот термин неизвестен, а в других подразумевается, главным образом, правовые отношения в рамках договоров о строительстве. Комитет принял решение заменить этот термин словами «лицо, которому [продавец] поручил исполнение всего договора или какой-либо его части».

449. Отмечалось, что такая формулировка будет четко означать, что продавец не будет освобождаться от ответственности за неисполнение какого-либо из его обязательств по причине неисполнения обязательств одним из его поставщиков, поскольку поставщика данного продавца нельзя считать лицом, которому продавец поручил исполнение какой-либо части своего договора.

450. Комитет не принял предложение о том, что продавец может освобождаться от ответственности лишь в том случае, если при выборе «лица, которому он поручил исполнение всего договора или какой-либо его части», он основывался на «своем собственном решении».

#### Общее обсуждение пункта 3

451. Комитет рассмотрел ряд предложений, направленных на применение статьи 50 к препятствиям, существующим на протяжении длительного времени. Общий подход этих предложений заключался в том, чтобы предусмотреть возможность расторжения договора в тех случаях, когда договор будет невозможно исполнить на протяжении периода такой продолжительности, что характер обязательства исполнить договор коренным образом изменится. Одно из предложений было направлено на то, чтобы предоставить это право стороне, не исполнившей свои обязательства, в то время как другое — на то, чтобы предоставить это право стороне, ожидающей исполнения. Была оказана также значительная поддержка предложению, направленному на то, чтобы предоставить обеим сторонам возможность заявлять о расторжении договора в тех случаях, когда исполнение невозможно на протяжении длительного периода времени.

452. Однако, согласно другому мнению, применение положения об освобождении от ответственности за исполнение договорных обязательств к тем случаям, когда исполнение невозможно на протяжении длительного периода времени, является в принципе неправильным, поскольку, хотя это положение будет удовлетворительно применяться к непоставке или непринятию поставки, оно, очевидно, будет применяться также и к тем случаям, когда препятствие вызывается наличием дефектов в товаре. Высказывалась мысль, что будет несправедливо освобождать продавца от обязательства исправить или заменить товар с дефектом.

453. Комитет принял решение не предоставлять стороне, не исполняющей свои обязательства, право на расторжение договора по причине радикального изменения обстоятельств в период существования временного препятствия. Однако было отмечено, что в соответствии с пунктом 1 первоначального текста и окончательным текстом пункта 5, принятым Комитетом, сторона, ожидающая исполнения, будет иметь возможность расторгнуть договор, если просрочка исполнения равносильна существенному нарушению договора, даже если сторона, не исполнившая своих обязательств, освобождается от ответственности за убытки, вытекающие из такого нарушения, в соответствии со статьей 50.

#### Пункт 4

454. Комитет постановил, что риск за передачу извещения стороной, не исполнившей своих обязательств, возлагается на эту сторону.

#### Пункт 5

455. Комитет высказал мнение, что в связи с его решением опустить слова «за убытки» в пункте 1 необходимо включить новый пункт, с тем чтобы конкретно указать, какие средства остаются в распоряжении стороны, ожидающей исполнения, если сторона, не исполнившая своих обязательств, освобождается от ответственности в соответствии со статьей 50.

455а. Комитет в целом согласился с тем, что сторона, ожидающая исполнения, должна иметь право на расторжение договора в том случае, если неисполнение составляет существенное нарушение договора. Было отмечено также общее согласие по вопросу о том, что она должна иметь право снизить цену при соответствующих обстоятельствах.

Однако мнение членов Комитета более ровно разделилось по вопросу о том, должна ли она иметь возможность прибегать к средству, предусматривающему конкретное исполнение. Согласно одному мнению, если существует такое препятствие, которое делает исполнение невозможным, то правовые нормы не должны предусматривать предоставления стороне, ожидающей исполнения, права, которым она никогда не сможет воспользоваться. Согласно другому мнению, может так случиться, что временное препятствие перестанет существовать, и в этот момент право на конкретное исполнение договора не должно исключаться.

456. После прений Комитет постановил, что ничто в статье 50 не препятствует той или иной стороне применить какое-либо средство, помимо возмещения убытков, вытекающих из неисполнения своих обязательств другой стороной.

#### Решение

457. Поэтому Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 51:

#### «Статья 51

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием не ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьего лица, привлеченного ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если она освобождается от ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи и если привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения этого пункта были применены в отношении его.

3) Освобождение от ответственности, предусматриваемое настоящей статьей, распространяется лишь на период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, не исполняющая свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено в разумный срок после того, как сторона, не исполняющая свое обязательство, узнала или должна была узнать о препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом неполучения извещения.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует любой стороне осуществить любые свои права, иные, чем требование возмещения убытков, на основании настоящей Конвенции».

#### ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТАТЬЯ О ТРУДНОСТЯХ

458. Комитет рассмотрел предложение о включении после статьи 50 следующего положения:

«Если в результате особых событий, имевших место после заключения договора, которые стороны не могли предвидеть, исполнение его постановлений приводит к чрезмерным трудностям или создает угрозу значительного ущерба для какой-либо из сторон, любая затронутая таким образом сторона имеет право требовать надлежащего изменения договора или его прекращения».

459. В поддержку этого предложения указывалось, что одной из наиболее крупных проблем, с которыми сталкиваются стороны договора купли-продажи, является проблема изменения обстоятельств, которого стороны не могли предвидеть в момент заключения договора. В связи с тем что эти изменения могут вызывать чрезмерные трудности для одной из сторон, было предложено включить в Конвенцию положение, по которому любая сторона будет иметь возможность договариваться об изменении услови

договора или требовать его прекращения. Таким образом, это положение не даст одной стороне возможности воспользоваться неожиданными преимуществами. Отмечалось, что это предложение отличается от предложений, сделанных в связи со статьей 50 (3), поскольку эти предложения предполагают изменение обстоятельств лишь во время существования временного препятствия.

460. Комитет отклонил это предложение.

#### СТАТЬЯ 51

461. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 51:

«1) Расторжение договора освобождает обе стороны от обязательств по нему при сохранении права на возмещение убытков, которое может причитаться. Расторжение договора не затрагивает положений о порядке разрешения споров».

2) Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребовать от другой стороны возврата того, что ею было поставлено или уплачено по договору. Если возврат должны сделать обе стороны, они должны сделать это одновременно».

#### Решение

462. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 52:

#### «Статья 52

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на возмещение могущих причитаться убытков. Расторжение договора не затрагивает договорных положений о порядке разрешения споров или любых иных договорных положений, регулирующих права и обязательства сторон в связи с расторжением договора.

2) Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребовать от другой стороны возврата всего того, что ею было поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат, они должны сделать это одновременно».

#### СТАТЬЯ 52

463. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 52:

«1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если он лишен возможности вернуть товар в существенной мере в том состоянии, в котором он его получил.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется:

а) если невозможность вернуть товар или возратить товар в существенной мере в том состоянии, в котором он был получен, не является результатом действия покупателя; или

б) если товар или часть товара погибла или его состояние ухудшилось в результате осмотра, предусмотренного в статье 22; или

в) если товар или его часть была продана в обычном порядке ведения торговли или была потреблена или трансформирована покупателем в процессе обычного использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара условиям договора».

#### Решение

464. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи не требуется каких-либо изменений по существу.

Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 53:

#### «Статья 53

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется:

а) если невозможность вернуть товар или возратить товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен, не вызвана действием или упущением покупателя; или

б) если товар или часть товара погибла или его состояние ухудшилось в результате осмотра, предусмотренного в статье 22; или

в) если товар или его часть была продана в порядке нормального ведения торговли или была потреблена, или передана покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору».

#### СТАТЬЯ 53

465. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 53:

«Покупатель, утративший право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца заменить товар в соответствии со статьей 52, сохраняет право на все другие средства защиты».

#### Решение

466. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 54:

#### «Статья 54

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца заменить товар в соответствии со статьей 53, сохраняет право на все другие средства правовой защиты».

#### СТАТЬЯ 54

467. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 54:

«1) Если продавец обязан вернуть цену, то он должен также уплатить проценты на нее по ставке, установленной в соответствии со статьей 58, считая со дня уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который он получил от товара или его части:

а) если он обязан вернуть товар полностью или частично; или

б) если он лишен возможности вернуть товар полностью, или частично или возратить товар полностью или частично в существенной мере в том состоянии, в котором он получил его, но тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара».

468. В результате решения об исключении статьи 58, о чем говорится в пунктах 493—500, ниже, Комитет решил исключить из статьи 54 (1) слова «по ставке, установленной в соответствии со статьей 58».

#### Решение

469. Комитет делает вывод о том, что в отношении данной статьи не требуется каких-либо изменений по существу.

ству. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 55:

#### «Статья 55

1) Если продавец обязан возратить цену, то он должен также уплатить проценты на нее со дня уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который он получил от товара или его части:

а) если он обязан возратить товар полностью или частично; или

б) если для него невозможно возратить товар полностью или частично или возратить товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара».

#### ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ СТАТЬЯМИ 55, 56 И 57

470. Прежде чем изучить положения об убытках, Комитет рассмотрел взаимосвязь между статьями 55, 56 и 57.

471. Было отмечено общее согласие в отношении того, что статьи 56 и 57 являются примером применения статьи 55 при особых обстоятельствах. В статье 56 рассматривается тот случай, когда покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар. В таких случаях убытки будут составлять разницу между договорной ценой и ценой в совершенной взамен сделке, к которой следует прибавить любые дополнительные убытки, включая упущенную выгоду в соответствии с тем, как это может предусматриваться в статье 55. Однако, если сделка взамен не совершалась и если имеется рыночная цена на товар, то убытки составляют разницу между договорной ценой и рыночной ценой в день расторжения договора, к которой следует прибавить любые дополнительные убытки, включая упущенную выгоду в соответствии с тем, как это может предусматриваться в статье 55. В иных случаях убытки исчисляются по общей формуле, предусмотренной в статье 55.

472. Кроме того, Комитет согласился с тем, что сторона, фактически организовавшая сделку взамен, аналогичную той, которая описывается в статье 56, не должна иметь возможности требовать возмещения убытков в соответствии со статьей 57 в тех случаях, когда эта статья предусматривает большую сумму убытков.

#### СТАТЬЯ 55

473. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 55:

«Возмещение убытков за нарушение договора одной из сторон складывается из суммы, равной ущербу, включая упущенную выгоду, понесенному другой стороной в результате нарушения договора. Такое возмещение убытков не может превышать ущерба, который нарушившая сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора, принимая во внимание факты и обстоятельства, которые она в то время знала или должна была знать, как возможные последствия нарушения договора».

#### Ограничение суммы убытков

474. Комитет рассмотрел предложение о замене второго предложения статьи 55 следующим текстом:

«Такое возмещение убытков не включает компенсацию потерь такого рода, которые нарушившая сторона не могла разумно предвидеть в момент заключения договора, или в такой степени, которая является чрезмерной, учитывая цену, возможности нарушившей стороны предвидеть или предотвратить такие потери, а также прочие обстоятельства в данном случае».

475. В поддержку этого предложения указывалось, что в существующем тексте статья 55 предусматривается огра-

ничение суммы убытков, которое носит гипотетический характер и как практическое руководство является малоэффективным. Хотя стороне и будет трудно предвидеть размеры потерь, которые другая сторона может понести в результате нарушения договора, как это предусматривается в существующем тексте статьи 55, будет нетрудно предусмотреть характер любых таких потерь. Однако убытки должны также ограничиваться суммой, не являющейся чрезмерной, учитывая цену, возможности нарушившей стороны предотвратить потери и «прочие обстоятельства в данном случае».

476. Это предложение получило незначительную поддержку, поскольку считалось, что оно вызывает много трудностей, заключающихся, в частности, в определении того, являются ли убытки чрезмерными, учитывая цену, и в определении «прочих обстоятельств в данном случае», которые могут иметь к нему отношение. Далее отмечалось, что, поскольку в статье 55 предусматривается освобождение от уплаты убытков при выполнении определенных условий, дополнительные критерии возможности предотвратить потери являются неуместными в статье 55.

477. Комитет отклонил это предложение.

478. Комитет отклонил также предложение об исключении второго предложения статьи 55, в связи с чем вопрос любого ограничения суммы убытков будет регулироваться национальным правом.

#### Решение

479. Комитет считает, что в отношении данной статьи 55 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 56:

#### «Статья 56

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную ущербу, включая упущенную выгоду, понесенному другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора в свете обстоятельств и факторов, о которых она в то время знала или должна была знать, как о возможных последствиях нарушения договора».

#### СТАТЬЯ 56

480. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 56:

«1) Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения договора покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может, если она не основывается на положениях статьи 55 или 57, потребовать возмещения разницы между договорной ценой и ценой в совершенной взамен сделке.

2) Убытки, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, могут включать дополнительный ущерб, включая упущенную выгоду, если соблюдены условия статьи 55».

481. Как отмечалось в пункте 471, выше, Комитет постановил, что статья 56 является примером общей нормы в отношении убытков, как это изложено в статье 55. Он рассмотрел несколько возможных путей изменения формулировки данной статьи, с тем чтобы эта взаимосвязь была очевидной.

482. Комитет передал редакционной группе предложение об изменении формулировки пункта 2 с целью исключения прямой ссылки на упущенную выгоду, поскольку, во-первых, на нее уже делается ссылка в статье 55, где указывается, что подразумевается, что убытки включают упущенную выгоду, и, во-вторых, в такой ситуации трудно представить себе случай, когда упущенная выгода превышала бы разницу между ценами.

*Решение*

483. Поэтому Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 57:

*«Статья 57*

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной сделке и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 56».

## СТАТЬЯ 57

484. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 57:

«1) Если договор расторгнут и если имеется рыночная цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не основывается на положениях статей 55 и 56, потребовать разницу между ценой, установленной договором, и рыночной ценой в день расторжения договора.

2) При расчете суммы убытков, согласно пункту 1 настоящей статьи, рыночной ценой, которая должна приниматься во внимание, является цена, существующая в месте, где должна была осуществляться поставка товара, или, если в этом месте такой рыночной цены не имеется, цена в другом месте, которое служит разумным субститутом, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

3) Убытки, упомянутые в пункте 1, настоящей статьи, могут включать дополнительный ущерб, включая упущенную выгоду, если соблюдены условия статьи 55».

*Пункт 1**Соответствующий день определения рыночной цены*

485. Комитет рассмотрел предложение о том, что предусматриваемые в пункте 1 убытки должны основываться на рыночной цене в тот день, когда поставка была осуществлена или должна была быть осуществлена.

486. Поддержка этого предложения основывалась на том мнении, что исчисление рыночной цены в день расторжения договора позволит стороне спекулировать на том, что сумма ее убытков может увеличиться в результате будущих изменений цены, если она отсрочит день заявления о расторжении договора.

487. Однако, согласно другому мнению, это предложение может вызвать практические трудности, особенно в случаях неисполнения, когда дата поставки не была установлена, но поставку следует осуществить в установленный срок в соответствии со статьей 17 *b* или в разумный срок после заключения договора в соответствии со статьей 17 *c*. Отмечалось также, что этот новый метод исчисления рыночной цены может все же допускать спекуляцию. Во всяком случае к любым злоупотреблениям методом исчисления убытков в соответствии с данной статьей будет применяться принцип сохранения возмещаемых убытков, предусмотренных в статье 59.

488. Комитет принял решение отклонить это предложение о том, что исчисление суммы убытков должно основываться на рыночной цене в тот день, когда поставка была осуществлена или должна была быть осуществлена. Однако, учитывая трудности, отмеченные в связи с существующим текстом, Комитет постановил принять компромиссное предложение о том, что рыночная цена должна исчисляться в тот день, когда сторона впервые имела право заявить о расторжении договора. Хотя и указывалось, что этот критерий может способствовать тому, что продавец будет расторгать договор раньше, чем он это сделал бы при иных обстоятельствах, было выражено общее мнение,

что этот критерий предусматривает выбор достаточно определенной и объективной даты исчисления рыночной цены, которая не будет поощрять к спекуляции сторону, требующую возмещения убытков на будущем уровне цен.

*Пункты 2 и 3*

489. Как отмечалось в пункте 471, выше, Комитет постановил, что статья 57 является примером общей нормы, предусмотренной в отношении убытков в статье 55. Он также решил, что сторона, фактически организовавшая сделку о покупке товара взамен, аналогичную той, которая описывается в статье 56, не должна иметь возможности требовать возмещения убытков в соответствии со статьей 57 в том случае, если в этой статье предусматривается большая сумма убытков.

490. Комитет передал редакционной группе то же предложение в отношении статьи 57 (3), которое описано в пункте 482, выше, в отношении статьи 56 (2).

*Решение*

491. Поэтому Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 58:

*«Статья 58*

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 57, потребовать разницу между договорной ценой и текущей ценой на день, когда она впервые имела право заявить о расторжении договора, и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 56.

2) Для целей пункта 1) настоящей статьи текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна была быть осуществлена поставка, или, если в этом месте не существует текущей цены, — цена в другом месте, которое служит разумным субститутом, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара».

## СТАТЬЯ 58

492. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 58:

«Если нарушение договора заключается в просрочке уплаты цены, продавец в любом случае будет иметь право на проценты на не уплаченную в срок сумму по ставке, равной официальной учетной ставке страны, в которой продавец имеет свое коммерческое предприятие, плюс один процент, но причитающиеся ему проценты не должны быть меньше ставки, применяемой к необеспеченным краткосрочным коммерческим кредитам в стране, где продавец имеет свое коммерческое предприятие».

*Место, в котором должны подсчитываться проценты*

493. Комитет рассмотрел предложение о том, что местом, в котором должны подсчитываться проценты, должна быть страна покупателя. Отмечалось, что, если учетная ставка в стране продавца значительно ниже учетной ставки в стране покупателя, покупатель может быть склонен отложить платеж, с тем чтобы воспользоваться преимуществом такой благоприятной ставки. В качестве альтернативы было предложено, что эта ставка может основываться на среднем значении ставки в стране покупателя и ставки в стране продавца.

494. В противовес этому предложению указывалось, что, если покупатель своевременно не уплатил цену и продавцу приходится делать заем вследствие просрочки платежа, он, как правило, будет занимать средства в своей собственной стране по существующим там учетным ставкам. Даже если ему не придется занимать денежные средства в результате просрочки платежа, у него будет меньше денег на счету, приносящем проценты, в его собственной стране. Если преобладающая учетная ставка в его стране

составляет 15%, а в стране покупателя лишь 6%, то для него нецелесообразно было бы ограничиваться более низкой учетной ставкой в стране покупателя.

*Предложения о том, чтобы исключить статью 58 и сделать заявление или оговорку*

495. Дискуссии по вопросу о месте, в котором должны подсчитываться проценты, вызвали ряд предложений, направленных на исключение статьи 58 или же установление возможности лишения ее силы в отношении отдельных государств либо путем оговорки, либо путем заявления.

496. Эти предложения основывались на том, что во многих странах существуют обязательные нормы государственной политики, запрещающие превышение учетных ставок сверх установленного максимума, как правило, в размере 6—7%. Кроме того, в некоторых странах вообще запрещается изменять какую-либо учетную ставку. Положение, соответствующее статье 58, которое потребовало бы установления учетной ставки и ее подсчета по ставке, которая может значительно превышать обычную или допускаемую ставку в стране покупателя, где, как правило, будут осуществляться судебные процедуры в связи с просрочкой платежа, затруднит присоединение к конвенции для некоторых стран.

497. В целом было выражено понимание проблемы тех стран, национальные законы которых устанавливают максимальные учетные ставки, которые могли бы противоречить ставке, устанавливаемой путем формулы, изложенной в статье 58. Было отмечено, что в статье 58 содержится особый метод оценки убытков, который, хотя и является удобным на практике, не является обязательным. Потери, понесенные продавцом в связи с просрочкой уплаты цены, могут быть возмещены согласно общей формуле возмещения убытков, изложенной в статье 55.

498. В дополнение к этому, помимо многих проблем, потребовалось бы уточнить следующие вопросы в случае сохранения этой статьи:

а) в статье 58 говорится об «официальной учетной ставке», однако во многих странах не существует такой «официальной учетной ставки»;

б) в статье 58 говорится о «ставке, применяемой к необеспеченным краткосрочным коммерческим кредитам», однако обычно не существует одной такой ставки, поскольку эта ставка будет в значительной степени зависеть от сторон и характера купли-продажи;

в) некоторые представители считают несправедливым увеличивать на «один процент» официальную учетную ставку.

499. Ввиду этих трудностей, а также ввиду того, что эта статья в любой формулировке в своей основе является неприемлемой для ряда представителей, в особенности представителей развивающихся стран, Комитет после значительных прений решил исключить статью 58.

#### *Решение*

500. Комитет рекомендует Комиссии исключить статью 58.

#### СТАТЬЯ 59

501. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 59:

«Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые могут быть разумными при существующих обстоятельствах, для уменьшения потерь, включая упущенную выгоду, вытекающих из нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены».

#### *Право на получение разницы в цене*

502. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы второе предложение статьи 59 было сформулировано следующим образом (предлагаемые дополнительные слова подчеркнуты):

«Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков, включая любое требование в отношении цены, на сумму, на которую они могли быть уменьшены».

503. В поддержку этого предложения указывалось, что, если продавец нарушает договор, обязанность покупателя уменьшить убытки может включать закупку товара взамен. Однако, согласно существующему тексту статьи 59, представляется, что, если покупатель нарушает договор, продавец может принимать меры в отношении цены, даже если он мог бы продать товар третьей стороне. Предложение направлено на обеспечение того, чтобы в таких случаях право продавца на возмещение ограничивалось суммой, возмещаемой согласно статье 57.

504. Однако были высказаны существенные возражения против этого предложения, которое, как представляется, позволяет нарушившему обязательство покупателю не осуществлять платеж закупочной цены, утверждая, что продавец мог бы продать товар третьей стороне. Это нарушило бы различие между мерами в отношении цены и мерами в отношении убытков, а такое различие имеет существенное значение во многих правовых системах. Цена согласовывается сторонами, и если договор не расторгнут, продавец должен иметь право потребовать уплаты цены. Продавец не обязан пытаться получить от какой-либо третьей стороны цену, ниже согласованной с покупателем, или же соглашаться на такую цену, даже несмотря на то, что затем он мог бы получить разницу от покупателя.

505. После прений Комитет решил отклонить предложение о распространении принципа уменьшения суммы убытков на меры в отношении цены.

#### *Обязанность извещения*

506. Комитет отклонил предложение о том, чтобы в статье 59 конкретно было предусмотрено, что обязанность уменьшить сумму убытков должна заключаться отчасти в том, чтобы пострадавшая сторона направляла нарушившей стороне извещение о таком нарушении в разумный срок после такого нарушения.

#### *Решение*

507. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 59 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

#### *«Статья 59*

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах, для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, вытекающего из нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены».

#### ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТАТЬЯ ПО ВОПРОСУ ОБ ОБМАНЕ

508. Комитет рассмотрел предложение о пересмотре решения Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, которая исключила статью 89 ЮЛИС (предусматривающую, что в случае обмана определение размера убытка должно осуществляться согласно национальному праву).

509. Это предложение не получило достаточной поддержки, для того чтобы его можно было подробно обсудить.

ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТАТЬЯ ПО ВОПРОСУ О ЗАРАНЕЕ  
ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ

## СТАТЬЯ 60

510. Комитет рассмотрел предложение о включении в Конвенцию положения, касающегося оговорки о заранее оцененных убытках в договорах купли-продажи. В качестве основы для дискуссии был предложен следующий текст:

«1. Стороны могут предусмотреть в договоре или каким-либо другим образом, что сторона, нарушившая договор каким-либо конкретным образом, уплачивает другой стороне заранее оцененные убытки.

2. Если сторонами не предусмотрено иного, уплату заранее оцененных убытков можно потребовать совместно с требованием об исполнении договора.

3. Судья или арбитр может по просьбе стороны, которой предъявляется требование об уплате, сократить объем заранее оцененных убытков, если другая сторона причастна к этим убыткам или не сотрудничала в исполнении договора тогда, когда такое сотрудничество было [необходимо] с учетом обстоятельств данного случая.

4. Другая сторона может претендовать вместо предусмотренных в договоре заранее оцененных убытков на возмещение убытков в соответствии со статьей 55, если понесенные ею потери значительно превосходят убытки, предусмотренные в договоре».

511. В поддержку этого предложения указывалось, что в Конвенцию следует включить положение, касающееся оговорки о заранее оцененных убытках, поскольку такой вид договорных оговорок широко используется в международной торговле. Поскольку нормы, регулирующие оговорки о заранее оцененных убытках, варьируются между различными правовыми системами, установление единообразного режима, регулирующего такие виды договорных оговорок, явилось бы практически вкладом в области международной торговли. Было отмечено, что целью предлагаемой статьи является начать дискуссию по этому вопросу.

512. После краткого рассмотрения основных черт проекта статьи, в ходе которого был выявлен ряд технических проблем, выяснилось, что существует значительная поддержка идеи, лежащей в основе этого предложения, а именно идеи о том, что единообразные нормы, регулирующие оговорки о заранее оцененных убытках, явились бы важным вкладом в упрощение международной торговли и коммерции. Однако было выражено общее мнение о том, что установление единообразного режима, регулирующего оговорки о заранее оцененных убытках, является сложной проблемой, которая требует большего внимания, чем может быть уделено на настоящей стадии обсуждения, касающегося проекта конвенции. Более того, оговорки о заранее оцененных убытках имеют также большое значение во многих видах договоров, которые не входят в сферу применения Конвенции. По всем этим причинам было бы более целесообразно рассмотреть вопрос об оговорках о заранее оцененных убытках в отдельном документе, который мог бы применяться ко всем видам международных договоров, а не ограничиваться международными договорами купли-продажи товаров.

*Решение*

513. После прений Комитет рекомендует Комиссии просить Генерального секретаря рассмотреть в качестве части исследования о будущей долгосрочной программе работы Комиссии, которое должно быть представлено на одиннадцатой сессии Комиссии, вопрос о возможности и желательности установления единообразного режима, регулирующего оговорки о заранее оцененных убытках в международных договорах.

514. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 60:

«Если покупатель просрочивает приемку товара и продавец владеет товаром или иным образом в состоянии осуществлять контроль над товаром, продавец должен принять разумные при существующих обстоятельствах меры по его сохранению. Он может удерживать товары до тех пор, пока покупатель не возместит ему понесенные им разумные расходы».

*Решение*

515. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 60 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

*«Статья 60*

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки и продавец либо владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока покупатель не компенсирует ему его разумные расходы».

## СТАТЬЯ 61

516. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 61:

«1) Если товар получен покупателем и он намерен отказаться от него, он должен принять разумные при существующих обстоятельствах меры для обеспечения сохранности товара. Он имеет право удерживать товар до тех пор, пока продавец не возместит ему понесенные им разумные расходы.

2) Если товар, отгруженный покупателю, был передан в его распоряжение в месте назначения и покупатель осуществляет свое право отказаться от него, он должен вступить во владение им от имени продавца, если только это может быть сделано без уплаты цены и без неразумных неудобств или неразумных расходов. Это положение не применяется в том случае, если в месте назначения товара находится продавец или лицо, уполномоченное позаботиться о товаре».

*Решение*

517. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 61 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

*«Статья 61*

1) Если товар получен покупателем и он намерен отказаться от него, он должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока продавец не компенсирует ему его разумные расходы.

2) Если товар, отгруженный покупателю, был представлен в его распоряжение в месте назначения и покупатель осуществляет свое право отказаться от него, он должен вступить во владение им от имени продавца, если только он может сделать это без уплаты цены и без неразумного неудобства или неразумных расходов. Это положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара от его имени, находится в месте назначения товара».

## СТАТЬЯ 62

518. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 62:

«Сторона, которая обязана принять меры для обеспечения сохранности товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не превышают разумных пределов».

*Решение*

519. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 62 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

## «Статья 62

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются неразумными».

## СТАТЬЯ 63

520. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 63:

«1) Сторона, обязанная принять меры для обеспечения сохранности товара в соответствии с положениями статей 60 или 61, может продать его любым соответствующими способами, если другая сторона неразумно задержала приемку товара, или его получение обратно, или оплату расходов по хранению и при условии, что другой стороне было дано извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвергается возможности утраты или скорой порчи или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, то сторона, которая должна сохранять товар в соответствии с положениями статей 60 или 61, обязана принять разумные меры для его продажи и, по возможности, дать извещение о своем намерении продать товар.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из выручки от продажи сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара, а остаток она должна передать другой стороне».

*Пункт 1*

521. Комитет отклонил предложение о включении в пункт 1 предложения о том, что если продавец обязан принять меры для обеспечения сохранности товаров в соответствии с положениями статьи 60, то «он должен принять разумные меры, с тем чтобы перепродать этот товар, если этого требует покупатель».

*Решение*

522. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 63 не требуется каких-либо изменений по существу. Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

## «Статья 63

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии с положениями статей 60 или 61, может продать его любым способом, если другая сторона допустила неразумную задержку со вступлением во владение товаром, или с принятием его обратно, или оплатой расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен гибели или скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 60 или 61, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она

должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из выручки от продажи сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне».

## СТАТЬЯ 64

523. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 64:

«Если риск перешел на покупателя, он обязан уплатить цену, несмотря на утрату или повреждение товара, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями продавца».

*Общая норма в отношении перехода риска*

524. Было выражено мнение о том, что следует исключить первую часть статьи 64, в которой излагается общая норма в отношении перехода риска, поскольку в ней лишь указывается не требующее доказательств мнение о том, что после перехода риска от продавца он должен нести риск утраты или повреждения товара.

525. Однако значительную поддержку получило предложение о сохранении первой части статьи 64, поскольку она совместно со статьями 65—67 представляет собой единообразную норму в отношении перехода риска. Отмечалось, что это является важным, поскольку нормы в отношении перехода риска варьируются в различных правовых системах.

526. Комитет решил сохранить общую норму в отношении перехода риска.

*Исключение из общей нормы в отношении перехода риска*

527. Было предложено исключить вторую часть статьи, поскольку она слишком упрощена, для того чтобы являться полезной, и может быть неправильно истолкована, как означающая, что покупатель не обязан уплатить цену при наличии вины или дефекта в товаре.

528. В противовес этому предложению утверждалось, что исключение, изложенное во второй части статьи 64, имеет большое значение, поскольку даже несмотря на то, что риск перешел на покупателя, продавец может принимать такие меры в отношении товара, которые могут удержать его утрату. Во второй части статьи разъясняется, что покупатель не обязан уплачивать цену в той степени, в какой утрата или повреждение товара были вызваны такими действиями продавца.

529. Предложение об исключении второй части статьи 64 было снято.

530. Комитет решил, что текст должен ясно показывать, что непринятие мер, которое привело к утрате или повреждению, имеет те же последствия, что и совершение действия, которое привело к утрате или повреждению.

531. Комитет также рассмотрел предложение о том, что это исключение из общей нормы должно действовать лишь в том случае, если действия или упущения со стороны продавца означают нарушение договора. В противовес этому предложению указывалось, что продавец может действовать таким образом, что его действия могут не являться нарушением договора, но все же вызвать повреждение товара, как, например, если при договоре о купле-продаже на условиях фоб продавец перемещает свои контейнеры после выгрузки товара и при этом повреждает товар.

532. Комитет отклонил это предложение.

*Решение*

533. Комитет делает вывод о том, что в отношении статьи 64 не требуется каких-либо изменений по существу.

Поэтому он рекомендует Комиссии утвердить следующий текст:

*«Статья 64*

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождают его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца».

*СТАТЬЯ 65*

534. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 65:

«1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и от продавца не требуется его сдачи в каком-либо определенном месте назначения, риск переходит на покупателя в момент сдачи товара первому перевозчику для передачи его покупателю.

2) Если в момент заключения договора товар уже находится в процессе перевозки, риск переходит на покупателя в момент сдачи товара первому перевозчику. Однако риск утраты товара, находившегося во время продажи в процессе перевозки, не переходит на покупателя, если в момент заключения договора продавец знал или должен был знать о том, что товар был утрачен или поврежден, если только он не сообщил об этом обстоятельстве покупателю».

*Исключение из нормы, изложенной в пункте 1*

535. Комитет рассмотрел предложение о включении в пункт 1 следующего предложения:

«Однако, если от продавца требуется передать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск не переходит на покупателя до момента передачи данного товара перевозчику в этом месте».

536. В поддержку этого предложения указывалось, что в пункте 1 не дается разумного решения в тех случаях, когда продавец взялся отгрузить товар из какого-либо конкретного внутреннего пункта. В таком случае риск должен переходить на покупателя только после того, как товар будет передан перевозчику в морском порту, а не тогда, когда он передается внутреннему перевозчику для перевозки в морской порт.

537. Это предложение получило значительную поддержку, и Комитет, согласившись с некоторыми изменениями, носившими редакционный характер, утвердил это предложение.

*Контроль за документами*

538. Комитет рассмотрел предложение, направленное на уточнение того, что сохранение продавцом контроля за товарами путем сохранения документов в качестве гарантирования платежа до того момента, пока товар не будет отгружен, не влияет на переход риска. Это предложение сформулировано следующим образом:

«То обстоятельство, что продавцу разрешено оставить у себя документы, позволяющие распоряжаться товаром, не влияет на переход риска».

539. После прений Комитет утвердил это предложение.

*Пункт 2*

540. Комитет рассмотрел предложение, согласно которому риск в отношении товара, проданного в тот момент, когда он находился в процессе перевозки, не распространяется на партию, если эта партия состоит из неустановленных или неидентифицированных товаров для передачи различным грузополучателям. Против этого предложения были высказаны возражения, основанные на том, что оно в любом случае ограничит сферу применения пункта 2.

541. После прений Комитет сохранил текст пункта 2, предложенный Рабочей группой по международной купле-продаже товаров.

542. Представитель Филиппин выразил оговорку в отношении второго предложения пункта 2 по той причине, что положения этого пункта являются нелогичными. Он заявил, что нельзя себе представить, чтобы покупатель нес риск утраты или повреждения товара до момента заключения договора. Хотя в Комитете было выражено мнение о том, что этот пункт соответствует международной торговой практике, такая практика распространена в развитых странах. ЮНСИТРАЛ следует также принять во внимание резолюции Генеральной Ассамблеи, которые заложили основу нового международного экономического порядка. Если ЮНСИТРАЛ намерена осуществить свой мандат, с тем чтобы сделать ЮЛИС более приемлемым для стран с весьма различными экономическими и социальными системами, ей не следует игнорировать эти резолюции Генеральной Ассамблеи.

543. Однако представитель Финляндии указал, что в проекте конвенции не содержится обязательных норм. Ни один покупатель не обязан покупать товар, находящийся в процессе перевозки, а если он делает это, то цена, уплаченная за такой товар, будет отражать добавочный риск. Было также выражено мнение о том, что норма, установленная в пункте 2, является результатом практических потребностей. Если в обсуждаемом случае товар был поврежден во время перевозки, не всегда возможно определить, в какой момент он был поврежден. Если на консаменте нет каких-либо указаний, покупатель-грузополучатель может потребовать возмещения убытков от перевозчика, и его интересы могут защищаться также политикой страхования в отношении товаров.

*Новый пункт 3*

544. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы к статье 65 был добавлен следующий новый пункт 3:

«3) Если товар не идентифицирован для поставки покупателю путем проставления на нем адреса или каким-либо иным способом, он не является ясно идентифицированным как относящийся к договору, если продавец не дает извещения об отправке и не посылает там, где это необходимо, некоторых документов, определяющих товар».

545. Комитет согласился с этим предложением.

*Решение*

546. Комитет, учитывая решения, отраженные в предыдущих пунктах, рекомендует Комиссии утвердить следующий текст<sup>h</sup>:

*«Статья 65*

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан сдать его в каком-либо определенном месте назначения, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи его покупателю. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, ином чем место назначения, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец управомочен задерживать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее, если на товаре не имеется указания адреса или если товар иным образом не идентифицирован для данного договора, риск не переходит на покупателя, пока продавец не направит покупателю извещения об отправке, специфицирующего этот товар».

<sup>h</sup> Редакционная группа пришла к выводу, что в интересах ясности статьи 65 (2) должна содержаться в отдельной статье и стать статьями 66.

## «Статья 66»

Покупатель принимает на себя риск в отношении товара, проданного, когда он находился в процессе транспортировки, с момента сдачи товара перевозчику, который выдал товарораспорядительные документы. Однако, если во время заключения договора продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден и он не сообщил об этом факте продавцу, такая утрата или повреждение находятся на риске продавца».

## СТАТЬЯ 66

547. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 66:

«1) В случаях, не предусмотренных положениями статьи 65, риск переходит на покупателя с момента, когда товар был передан в его распоряжение и принят им.

2) Если товар был передан в распоряжение покупателя, но не был принят им или был принят им с просрочкой и это обстоятельство составляет нарушение договора, риск переходит на покупателя, начиная с последнего момента, когда он мог принять товары, не совершая нарушения договора. Если договор связан с куплей-продажей не идентифицированного к тому времени товара, товар не считается переданным в распоряжение покупателя до тех пор, пока он не был ясно идентифицирован как относящийся к договору».

## Пункт 1

548. Комитет передал на рассмотрение редакционной группе предложение, преследовавшее цель провести различие между случаями, в которых риск гибели будет переходить в момент принятия товара покупателем, и случаями, в которых риск гибели будет переходить вследствие передачи товара в его распоряжение.

549. Комитет отклонил предложение, направленное на то, чтобы конкретно указать, что, если условия поставки по какому-либо договору требуют от продавца передать товар в распоряжение покупателя в течение конкретного срока, риск утраты должен переходить в тот момент, когда товары были переданы в распоряжение покупателя, а не тогда, когда они были фактически приняты им.

## Пункт 2

550. Комитет рассмотрел предложение о том, чтобы сформулировать пункт 2 следующим образом:

«2) Если, однако, от покупателя требуется принятие товара в другом месте, помимо какого-либо коммерческого предприятия продавца, риск переходит в тот момент, когда наступает время поставки и покупателю известно или он получил извещение о том, что товар предоставлен в его распоряжение в таком месте».

551. В поддержку этого предложения указывалось, что пункт 2 будет регулировать момент перехода риска в тех случаях, когда товар находится в ином месте, чем место расположения коммерческого предприятия продавца, как, например, на государственном складе. По положениям некоторых правовых систем принятие товара, находящегося на государственном складе, может осуществляться путем передачи обратного товарораспорядительного документа или признания третьей стороной, что она хранит товар в интересах покупателя. Однако существующий текст может и не допускать такого толкования. Кроме того, содержащиеся в национальном праве различные положения относительно товарораспорядительных документов и складских квитанций затрудняют унификацию в этой сложной области. Таким образом, это предложение устранит неопределенность, поскольку в нем делается упор на физическую поставку, а кроме того допускается переход риска в то время, на которое была намечена поставка, а покупатель знал или получил извещение о том, что товар

был передан в его распоряжение в ином месте, чем место расположения продавца.

552. После прений Комитет в принципе утвердил это предложение.

## Решение

553. В свете решений, рассмотренных в вышеприведенных пунктах, Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 67:

## «Статья 67»

1) В случаях, не предусмотренных положениями статей 65 и 66, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок,— с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение, и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар в месте ином, чем местонахождение коммерческого предприятия продавца, риск переходит, когда наступил срок поставки, и покупатель осведомлен о том факте, что товары предоставлены в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор относится к купле-продаже неидентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он ясно не идентифицирован для этого договора».

## СТАТЬЯ 67

554. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров утвердила следующий текст статьи 67:

«Если продавец совершил существенное нарушение договора, положения статей 65 и 66 не влияют на имеющиеся у покупателя средства защиты в отношении такого нарушения».

555. Комитет принял предложение о применении статьи 67 ко всем случаям, когда покупатель имеет право заявлять о расторжении договора, нежели об ограничении ее применения лишь теми случаями, когда имеет место существенное нарушение договора. В частности, статья 67 будет применяться в тех случаях, когда будут выполняться условия статей 30 (1) b, 45 (1) b и 49.

## Решение

556. Комитет рекомендует Комиссии утвердить следующий текст, который теперь становится статьей 68:

## «Статья 68»

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 65, 66 и 67 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты по поводу такого нарушения».

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

557. Комитет имел в своем распоряжении доклад Генерального секретаря по проекту заключительных положений (A/CN.9/135), подготовленный секретариатом в соответствии с просьбой, адресованной ему Рабочей группой по международной купле-продаже товаров.

558. Комитет согласился с тем, что, за исключением заявления к статье 11 (см. выше, пункт 134), заключительные положения должны рассматриваться конференцией полномочных представителей и что Комиссии не следует официально комментировать приемлемость или содержание проекта заключительных положений.

559. Однако Комитет провел непродолжительное предварительное обсуждение заключительных положений, с тем чтобы секретариат мог учесть любые мнения, выраженные представителями или наблюдателями при представлении проекта заключительных положений на рас-

смотрение Конференции. В частности, Комитет просил секретариат учесть следующие два предложения:

а) «Настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы перед конвенциями, которые уже заключены или могут быть заключены и которые содержат положения, касающиеся вопросов, охватываемых настоящей Конвенцией, при условии, что продавец и покупатель имеют свои коммерческие предприятия в государствах — участниках таких конвенций».

б) «1) Договаривающееся государство может в любое время заявить, что договоры купли-продажи между продавцом, имеющим коммерческое предприятие в этом государстве, и покупателем, имеющим коммерческое предприятие в другом государстве, не регулируются настоящей Конвенцией, поскольку оба государства применяют к вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, те же или тесно связанные правовые нормы.

2) Если это другое государство является Договаривающимся государством, такое заявление должно быть сделано совместно обоими Договаривающимися государствами или путем взаимных односторонних заявлений».

560. Таким образом, Комитет рекомендует, чтобы Комиссия просила Генерального секретаря подготовить проект заключительных положений для рассмотрения на конференции полномочных представителей, которую Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает созвать. Комитет также рекомендует Комиссии просить секретариат предложить своим мнениям относительно желательности включения в Конвенцию о международной купле-продаже товаров клаузулы о федеральном государстве. Представитель Австралии сделал оговорку в отношении этого вопроса.

#### Форма правил, содержащихся в проекте Конвенции

561. Комитет принял к сведению заявление одного представителя о том, что он будет рекомендовать Комиссии, чтобы правила, содержащиеся в проекте Конвенции о международной купле-продаже товаров, были сформулированы не в форме конвенции, а в качестве единообразных норм для факультативного применения сторонами в сделках купли-продажи<sup>1</sup>.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Доклад Комитета полного состава II

#### ВВЕДЕНИЕ

1. Комитет полного состава II был учрежден Комиссией на ее 180-м заседании 23 мая 1977 года. Комитет проводил заседания 6, 7 и 9 июня 1977 года и провел пять заседаний. На своем первом заседании 6 июня 1977 года Комитет избрал г-на Роланда Лева (Австрия) Председателем, а г-на Клемента О. Магреолу (Нигерия) — Докладчиком.

2. На своем 180-м заседании Комиссия передала Комитету следующие пункты повестки дня:

- Пункт 4 Международная купля-продажа товаров: общие условия.
- Пункт 5 Международные платежи:
  - а) обеспечительные интересы в товарах;
  - б) оборотные документы.
- Пункт 6 Международный торговый арбитраж.
- Пункт 7 Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом.

Пункт 8 Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли.

Пункт 10 Другие вопросы: согласованность правовых положений, подготовленных Комиссией и ее рабочими группами.

3. Комитет утвердил настоящий доклад на своем пятом заседании 9 июня 1977 года.

## ГЛАВА I

### МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

#### Общие условия купли-продажи и типовые договоры

4. На своей восьмой сессии Комиссия просила Генерального секретаря осуществить исследование относительно практической потребности «общих» общих условий для применения в самых разнообразных отраслях торговли и представить Комиссии на одной из последующих сессий доклад о работе, проведенной в связи с этим проектом<sup>а</sup>. В распоряжении Комитета находился доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Общие условия купли-продажи и типовые договоры» (A/CN.9/136). В этом докладе содержится отчет о дискуссиях совещания экспертов, проведенного секретариатом совместно с Международной торговой палатой 16 декабря 1976 года.

5. Комитет принял к сведению доклад Генерального секретаря. Комитет был информирован о программах работы МТП и Афро-азиатского консультативно-правового комитета по этому вопросу.

6. Наблюдатель от МТП заявил, что в настоящее время его организация работает скорее над единообразной терминологией и унифицированными положениями, чем над «общими» общими условиями. Недавно было принято решение пересмотреть такие унифицированные положения, как, например, «Инкотермс», которые уже обеспечивают некоторую степень единообразия практики. Была также учреждена рабочая группа для разработки новых единообразных терминов, как, например, клаузулы о форсмажорных обстоятельствах. Наблюдатель заявил, что его организация заинтересована во мнениях и предложениях, особенно со стороны государства, не представленных в МТП, по этим двум проектам и, таким образом, будет приветствовать сотрудничество Комиссии.

7. Наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета заявил, что его организация выявила некоторые категории товаров, применительно к которым единообразные договорные условия представляются особенно полезными. Комитет разработал несколько типовых договоров по таким видам товаров при содействии секретариата Комиссии и Европейской экономической комиссии.

#### Решение Комитета

8. Комитет постановил рекомендовать Комиссии принять следующее решение:

[Текст не воспроизводится; решение, принятое Комиссией, см. в пункте 36 доклада Комиссии, выше.]

## ГЛАВА II

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

#### А. Обеспечительные интересы в товарах

9. На рассмотрение Комитета были представлены исследования об обеспечительных интересах (A/CN.9/131)<sup>\*</sup>, записка секретариата в отношении статьи 9 Единообразного торгового кодекса Соединенных Штатов Америки (A/

<sup>\*</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Добавление № 17 (A/10017), пункт 25 (Ежегодник... 1975 год, часть первая, II, А).

<sup>\*</sup> Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая.

<sup>1</sup> См. пункты 20—32 доклада Комиссии.

CN.9/132)\* и доклад Генерального секретаря (A/CN.9/130), содержащий общий обзор действующих правовых норм в отношении обеспечительных интересов, предложения в отношении проведения реформы и выводы консультативной группы, которая была создана совместно секретариатом Комиссии и Международной торговой палатой и провела совещание 14 и 15 декабря 1976 года.

10. Комитет в целом выразил мнение о том, что ввиду практической важности обеспечительных интересов для международной торговли следует просить секретариат продолжить работу по этому вопросу. Создание обеспечительного интереса, который будет признаваться и приводиться в исполнение за пределами страны, в которой он был создан, расширит объем кредитов для международной торговли. Однако было также выражено мнение, что трудности, с которыми придется столкнуться при разработке схемы единообразных норм, будут слишком значительными и что поэтому шансы на успешное завершение работы будут невелики. В этой связи упоминалось о значительных различиях между законами различных стран, касающимися обеспечительных интересов, и, в частности, об отсутствии возможности унификации национальных законов в отношении банкротств (которые имеют большую важность в области обеспечительных интересов), а также о трудности создания системы регистрации и подшивки и хранения документов. Был также затронут вопрос о том, не являются ли альтернативы для страхования и гарантий, в частности обеспечение финансирования экспорта, более простым средством достижения преследуемой цели расширения объема кредитов для международной торговли.

11. Дискуссия в Комитете после проведения обмена мнениями по вопросу о возможности установления единообразных норм была сосредоточена на трех возможных методах гармонизации:

- а) подготовка норм, касающихся коллизионного права;
- б) разработка существенных норм, которые будут применяться лишь к международным сделкам; и
- с) унификация национального права в отношении обеспечительных интересов путем единообразного закона, применимого как к национальным, так и к международным сделкам.

12. Метод подготовки норм, касающихся коллизионного права, не получил значительной поддержки в Комитете на том основании, что он не модернизирует право так, чтобы удовлетворить потребности международной торговли, и таким образом не будет способствовать устранению недостатков при существующем положении.

13. Некоторую поддержку получило предложение о создании дополнительного обеспечительного интереса, который использовался бы главным образом в международных сделках, но мог бы также использоваться и внутри стран. Согласно другому мнению, следует отобрать один или два конкретных широко известных обеспечительных интереса, например обусловленную куплю-продажу, с тем чтобы создать единообразные нормы, имеющие универсальное применение. Согласно еще одному мнению, применение единообразных норм следует ограничить, в целях упрощения регистрации, крупными единицами, например, судами и воздушным транспортом.

14. Значительную поддержку в Комитете получило предложение о дальнейшем изучении третьего метода, т. е. вопроса о создании нового обеспечительного интереса, основанного на функциональном подходе, который применялся бы как ко внутренним, так и к международным сделкам. Было выражено мнение о том, что работа не должна быть направлена на разработку проекта норм, но что вместо этого секретариату следует попытаться определить, существует ли практическая необходимость в единообразной схеме и отвечает ли такая схема интересам международной торговли, учитывая, что такая схема подразумевает радикальные изменения в национальном праве, даже в том, что касается исключительно внутренних отношений. Было также предложено, чтобы работа в отношении обеспечительных интересов была пересмотрена в контексте будущей программы работы Комиссии, которая должна обсуждаться на одиннадцатой сессии Комиссии.

15. Комитет был проинформирован о текущей программе работы в области обеспечительных интересов Европейского экономического сообщества и Международной торговой палаты. Наблюдатели от этих двух организаций заявили о своем желании сотрудничать с Комиссией в работе над этим вопросом.

#### Решение Комитета

16. После прений Комитет постановил рекомендовать Комиссии принять следующее решение:

*[Текст не воспроизводится; решение, принятое Комиссией, см. в пункте 37 доклада Комиссии, выше.]*

#### В. Оборотные документы

17. Комитет был проинформирован о работе, проделанной Рабочей группой по международным оборотным документам.

#### С. Договорные гарантии

18. На своей восьмой сессии Комиссия приняла к сведению прогресс, достигнутый Международной торговой палатой (МТП) при подготовке унифицированных правил по договорным гарантиям, и предложила этой организации представлять Комиссии на будущих сессиях доклады о ходе работы<sup>b</sup>.

19. Комитет был проинформирован о работе, проделанной МТП. Наблюдатель от МТП подчеркнул значение вклада Комиссии и ее секретариата в работу МТП по данному вопросу. Он заявил, что исследовательская группа разработала проект правила и две комиссии этой организации изучили его. Он выразил мнение, что с учетом информации, представленной Комиссией, остается решить лишь одну важную проблему, а именно — проблему не включенных в этот проект правил гарантий, предусматривающих выплату по первому требованию.

20. Наблюдатель от МТП проинформировал Комитет о том, что исследовательская группа рассмотрит 26 и 27 июня 1977 года замечания правительств по данному проекту правил и составит окончательный текст, в котором будут учтены эти замечания.

#### Решение Комитета

21. Комитет постановил рекомендовать Комиссии рассмотреть вопрос о договорных гарантиях на своей одиннадцатой сессии, когда Международная торговая палата завершит свою работу над унифицированными правилами по договорным гарантиям.

### ГЛАВА III

#### МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

##### А. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ

22. Комитет принял к сведению резолюцию Генеральной Ассамблеи 31/98 от 15 декабря 1976 года об Арбитражном регламенте Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, в которой Ассамблея рекомендовала использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ при урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений, в частности путем ссылки на Арбитражный регламент в коммерческих контрактах.

<sup>b</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 46 (Ежегодник... 1975 год (часть первая, II, А).

23. Комитет отметил, что в докладе Шестого комитета Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятой сессии указывалось, что, «высказываясь по Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, многие делегации выразили удовлетворение по поводу его факультативного характера. С одобрением было отмечено, что Регламент был подготовлен Комиссией не в обычной форме проекта конвенции, а в значительно более простой и менее дорогостоящей форме типовых правил для сторон, не требующих принятия международной конвенции или национального законодательства», и что было предложено, чтобы «Комиссия по мере возможности использовала в надлежащих случаях этот метод в отношении своих будущих проектов»<sup>6</sup>.

24. Комитет с удовлетворением отметил благоприятную реакцию, которую Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ вызвал во многих частях мира. Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК) на своей семнадцатой сессии в Куала-Лумпуре, Малайзия, состоявшейся в 1976 году, рекомендовал применять Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ для урегулирования споров, возникающих в контексте международных торговых отношений, и включил арбитражную оговорку о ссылке на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в некоторые свои типовые формы, в частности в «Типовую форму контракта ФОБ».

25. Указывалось также, что по прошествии всего лишь года со времени принятия Комиссией Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и менее шести месяцев после того, как Генеральная Ассамблея рекомендовала его использование, за этот короткий период Регламент был признан в целом ряде важных случаев. Например, новая типовая арбитражная оговорка, выработанная Торгово-промышленной палатой СССР и Американской ассоциацией по арбитражу для факультативного применения в контрактах, заключаемых между корпорациями Соединенных Штатов Америки и внешнеторговыми организациями Советского Союза, предусматривает разбирательство, которое должно проводиться в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Кроме того, Межамериканская комиссия торгового арбитража, созданная Организацией американских государств, изменила свои Правила процедуры, вступающие в силу 1 января 1978 года, с тем чтобы включить в эти Правила значительную часть Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Лондонский Арбитражный суд, Стокгольмская Торговая палата и Американская ассоциация по арбитражу фигурируют в числе тех арбитражных центров, которые заявили, что они будут действовать в качестве руководящих органов и будут предоставлять административные услуги в делах, арбитражное разбирательство которых осуществляется в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

*В. Конвенция о признании и приведении  
в исполнение иностранных арбитражных решений,  
Нью-Йорк, 1958 год*

26. Комитет напомнил, что Комиссия на своей шестой сессии рекомендовала Генеральной Ассамблее предложить государствам, еще не ратифицировавшим Конвенцию 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений или не присоединившимся к ней, рассмотреть возможность присоединения к ней и что Генеральная Ассамблея в резолюции 3108 (XXVIII) приняла соответствующие меры. Поэтому Комитет с удовлетворением отметил, что на своей семнадцатой сессии в Куала-Лумпуре Афро-азиатский консультативно-правовой комитет рекомендовал государствам района Азии и Африки, еще не ратифицировавшим Конвенцию 1958 года или не присоединившимся к ней, рассмотреть возможность ратификации этой Конвенции или присоединения к ней.

*С. Рекомендации Афро-азиатского консультативно-  
правового комитета*

27. На своей семнадцатой сессии Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК) также принял рекомендацию о международном торговом арбитраже, в которой он предложил Комиссии рассмотреть возможность разработки протокола к Конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция 1958 года), с целью разъяснения, в частности, следующих вопросов:

«а) если стороны сами избрали арбитражные правила для разрешения своего спора, арбитражное разбирательство должно осуществляться в соответствии с этими правилами, несмотря на наличие иных положений в праве, применимом к данному арбитражному разбирательству, а вынесенное решение должно признаваться и приводиться в исполнение государствами — участниками Нью-Йоркской конвенции 1958 года;

б) если арбитражное решение вынесено в соответствии с процедурой, которая является несправедливой по отношению к какой-либо из сторон, то в признании и исполнении такого решения может быть отказано;

с) если стороной торговой сделки является государственное учреждение и если это учреждение заключило в отношении этой сделки арбитражное соглашение, то оно не должно иметь возможности сослаться на государственный иммунитет в отношении арбитражного разбирательства, начатого на основании этого соглашения».

28. Комитет имел в своем распоряжении записку Генерального секретаря, в которой содержится текст рекомендации ААКПК (A/CN.9/127)\*, и записку секретариата, в которой излагаются его замечания по предложениям, сделанным ААКПК в его рекомендациях (A/CN.9/127/Add.1).

29. Заслушав заявление Генерального секретаря ААКПК, Комитет отдельно рассмотрел вопросы, на которые делаются ссылки в подпунктах а и б и подпункте с пункта 27, выше.

30. Комитет согласился с тем, что вопросы, на которые ААКПК обратил внимание Комитета, связаны с важными проблемами международного торгового арбитража и заслуживают дальнейшего рассмотрения их Комиссией. Отмечалось, что эти вопросы могут иметь большое значение не только для Азии и Африки, но также и для других регионов мира. Было также отмечено общее мнение в отношении того, что Комитет на данном этапе не в состоянии выявить все аспекты и последствия предложенной ААКПК и поэтому не может высказаться по вопросу об их практической целесообразности и средствах их осуществления до тех пор, пока не будет проведено дальнейшего изучения этих аспектов и последствий.

31. В Комитете преобладало мнение, что если на более позднем этапе будет принято решение осуществлять предложения ААКПК, то подготовка протокола к Нью-Йоркской конвенции 1958 года не является правильным подходом. В этой связи были сделаны различные предложения. Согласно одному предложению, при рассмотрении характера юридических средств, которые могут использоваться при установлении взаимосвязи между, например, Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и национальным правом в отношении арбитражных процедур, одним из методов, который можно изучить, является краткая конвенция, которая изменила бы порядок очередности, устанавливаемый статьей 1(2) этого Регламента. В такой конвенции можно было бы предусмотреть, в сущности, что, если стороны согласились на арбитраж согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ и если какое-либо положение этого арбитража противоречит какому-либо положению национального права, применяемому к арбитражу, от которого стороны не могут отойти, положение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ имеет преимущество. Было отмечено, что это могло бы явиться более простым подходом, чем конвенция в форме полного единообразного за-

<sup>6</sup> Там же, тридцать первая сессия, Приложения, пункт 108 повестки дня, документ A/31/390, пункт 27.

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая.

кона об арбитраже. Согласно другому мнению, можно было бы изучить вопрос о возможности подготовки новой международной конвенции о единообразном законе об арбитраже, которая основывалась бы на Европейской конвенции 1961 года о международном торговом арбитраже. В этой связи было обращено внимание также на Европейскую конвенцию 1966 года о единообразном законе об арбитраже и на Межамериканскую конвенцию о коммерческом арбитраже (Панама, 1975 г.). Согласно еще одному мнению, преждевременно рассматривать средства осуществления, пока Комиссия не придет к выводу относительно сущности мер, которые, возможно, необходимо осуществить, если таковые потребуются.

32. Что касается предложения ААКПК о том, что при международном арбитраже не следует ссылаться на государственный иммунитет, то было выражено мнение о том, что можно было бы разработать факультативную типовую оговорку, которую можно было бы использовать в связи с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Согласно такой факультативной оговорке, государства, государственные учреждения и юридические лица публичного права, вступающие в сделки с частными фирмами, в ясной форме выражают согласие не ссылаться на государственный иммунитет в связи с арбитражным разбирательством и возможным приведением решения в исполнение. Однако подчеркивалось, что необходимо провести дальнейшее изучение вопроса о целесообразности и правовых последствиях такого подхода.

33. В связи с вопросом о судебном и государственном иммунитете в случае арбитражного разбирательства были выражены принципиальные оговорки о том, что, когда речь идет о государствах или правительствах, этот вопрос является лишь частью более общей и сложной проблемы, имеющей, несомненно, политический характер и относящейся к международному публичному праву. В то же время указывалось, что в той мере, в какой это касается внешнеторговых организаций социалистических стран, о которых говорится в записке секретариата, то эти организации, являясь автономными юридическими лицами, не могут ссылаться и никогда не ссылаются на такой иммунитет.

34. Комитет провел обмен мнениями по вопросам, которые требуют дальнейшего изучения. Было выражено мнение о том, что следует провести исследование по вопросу о взаимосвязи Арбитражного регламента с национальным законодательством и что по крайней мере на первоначальном этапе следует обратить основное внимание на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. Если такое исследование будет направлено именно на это, то оно, возможно, устранил необходимость в рассмотрении проблемы определения стандартов справедливости, о которых говорится в предложениях ААКПК. В этой связи было выражено мнение о том, что если всем положениям Арбитражного регламента будет предоставлено преимущество по сравнению с противоречащими им положениями национального права, то может возникнуть необходимость предусмотреть исключения, с тем чтобы такой статус не придавался бы нормам, действующим несправедливо. Однако если основным направлением будет Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, то не будет необходимости в определении стандартов справедливости. Причина этого в том, что этот регламент, разработанный под эгидой Организации Объединенных Наций и рекомендованный Генеральной Ассамблеей, может быть повсеместно признан как предусматривающий справедливые арбитражные процедуры. Было отмечено, что ссылка на то, что Генеральная Ассамблея рекомендует Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, не означает, что другие существующие в настоящее время арбитражные процедуры имеют несправедливый характер. Было также отмечено, что вопрос справедливости ни в коем случае нельзя рассматривать таким образом, чтобы расширить потенциальную основу для непризнания арбитражных решений. С другой стороны, указывалось, что не следует ограничивать государственную политику, которая составляет основу непризнания арбитражных решений в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией 1958 года. Было выражено мнение о том, что в исследовании, которое должно быть

проведено, следует, в частности, рассмотреть вопрос о целесообразности различных мер, которые можно было бы использовать таким образом, чтобы арбитражное разбирательство проводилось согласно такому Регламенту, невзирая на противоречия ему положения национального права.

35. Была также принята к сведению дискуссия, отраженная в пункте 8 записки Секретариата (A/CN.9/127/Add.1), по вопросу о взаимосвязи между арбитражным регламентом и национальными законами согласно положениям статьи V Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Было выражено мнение о том, что, возможно, целесообразно было бы включить в исследования, которые должны быть проведены, дальнейшую разработку этой важной и сложной проблемы.

36. Комитет выразил мнение о том, что следует просить Секретариат изучить различные аспекты и последствия вопросов, затронутых ААКПК, и что это следует осуществить в консультации с ААКПК. При проведении своих исследований Секретариату следует принимать во внимание замечания и предложения, сделанные в ходе дискуссий в Комитете, а также следует пытаться получить информацию в случае необходимости от правительства, региональных международных организаций и арбитражных учреждений, в частности от Международного совета по торговому арбитражу (МСТА).

#### Решение Комитета

37. После рассмотрения этого вопроса Комитет решил рекомендовать Комиссии принять следующее решение:

*[Текст не воспроизводится; решение, принятое Комиссией, см. в пункте 39 доклада Комиссии, выше.]*

#### ГЛАВА IV

#### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТОВАРАМИ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫМИ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ ИЛИ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ЕЕ ОБЪЕКТОМ

38. На своей двадцать восьмой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестой сессии. В пункте 7 этой резолюции Генеральная Ассамблея предложила Комиссии:

«Рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки единообразных норм, касающихся гражданской ответственности производителей за ущерб, причиненный их товарами, предназначенными для международной продажи или распространения или являющимися их объектом, учитывая возможность и своевременность такого рассмотрения ввиду наличия других пунктов в ее программе работы».

39. На своей седьмой сессии Комиссия располагала запиской Генерального секретаря (A/CN.9/93), в которой излагается справочная информация, относящаяся к пункту 7 упомянутой резолюции Генеральной Ассамблеи, и предлагаются возможные действия со стороны Комиссии в ответ на него. На данной сессии Комиссия постановила обратиться к Генеральному секретарю с просьбой подготовить доклад, содержащий анализ работы других организаций в области гражданской ответственности за ущерб, причиненный товарами, исследование основных проблем, которые могут возникать в этой области, и решений, которые подготавливаются международными организациями, и предложения относительно дальнейшего направления деятельности Комиссии<sup>4</sup>.

<sup>4</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617), пункт 81 (Ежегодник... 1974 год, часть первая, II, А).

40. На своей восьмой сессии Комиссия рассмотрела подготовленный в соответствии с решением, принятым на ее седьмой сессии, доклад, озаглавленный «Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом» (A/CN.9/103)\*, и обратилась к Генеральному секретарю с просьбой подготовить новый доклад, в котором рассматривался бы ряд конкретных вопросов, указанных в решении, принятом на данной сессии. Эти вопросы следующие:

- a) масштабы последствий, которые имеет для международной торговли отсутствие единообразных норм в отношении ответственности за товары;
- b) практическая возможность и преимущества унификации в мировом масштабе по сравнению с унификацией на региональном уровне;
- c) взаимосвязь между этим вопросом и системами страхования, которые были или могут быть разработаны в связи с данным вопросом;
- d) пределы, которыми может быть ограничена ответственность, а также способы ее ограничения и возможные последствия различных методов ограничения;
- e) виды товаров, в отношении которых может быть установлена ответственность;
- f) категории лиц, в отношении которых и в пользу которых может быть установлена ответственность, уделяя внимание защите потребителей;
- g) виды ущерба, за которые может выплачиваться компенсация;
- h) виды сделок, подпадающих под действие предложенных единообразных норм;
- i) взаимосвязь между любыми предложенными единообразными нормами и стандартами по безопасности в отношении товаров, которые установлены императивным образом национальным правом во многих государствах\*\*.

41. Кроме того, Комиссия придерживалась мнения, что секретариат должен рассмотреть вопрос о целесообразности распространения в соответствующее время вопросника с целью получения информации о соответствующих правовых нормах и прецедентном праве, а также об отношении правительств к затрагиваемым вопросам†.

42. На текущей сессии в распоряжении Комиссии находились два следующих доклада Генерального секретаря: a) доклад, содержащий анализ ответов правительств на вопросник, подготовленный секретариатом (A/CN.9/139); и b) доклад, озаглавленный «Ответственность за ущерб, причиненный товарами, являющимися объектом международной торговли» (A/CN.9/133)\*\*

43. В первом докладе (A/CN.9/139)\*\* анализируются 35 ответов правительств на вопросник о существующем законодательстве, прецедентном праве и законопроектах, касающихся договорной и внедоговорной ответственности. В другом докладе (A/CN.9/133)\*\* излагаются особые черты права материальной ответственности за товары и дается оценка общим политическим соображениям, обсуждаются различные концепции ответственности с целью определения соответствующей основы единообразной ответственности за товары, излагаются и оцениваются аргументы, относящиеся к некоторым дополнительным требованиям и элементам, которые касаются масштабов и степени ответственности, изучаются последствия таких предложений в отношении основы или степени ответственности для страхования и содержится предложение о возможном ходе действий в будущем.

\* Ежегодник... 1975 год, часть вторая, V.

• *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017)*, пункт 103 (Ежегодник... 1975 год, часть первая, II, А).

† Там же, пункт 102.

\*\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая.

44. Комитет выразил признательность секретариату за тщательную работу, которую он осуществил в отношении вопроса об ответственности за товары.

45. Мнения, выраженные в Комитете, привели к консенсусу в отношении того, что, ввиду различных стадий развития права материальной ответственности за товары, в настоящее время нецелесообразно продолжать работу по этому вопросу и что среди других вопросов, стоящих на повестке дня Комиссии, он не должен сохранять первоочередность. Попытка унификации права в этой области будет обременительной для средств Комиссии на протяжении длительного времени, что не оправдывается при существующих обстоятельствах. Было также указано, что во многих странах вопрос о материальной ответственности за товары пока еще не изучен в полной мере и что в настоящее время нельзя полностью уяснить последствия единообразной системы в плане экономики и страхования.

#### Решение Комитета

46. После рассмотрения этого вопроса Комитет решил рекомендовать Комиссии не продолжать работу по вопросу материальной ответственности за товары в настоящее время и пересмотреть этот вопрос в контексте будущей программы работы на одной из будущих сессий, если одно или несколько государств — членов Комиссии проявят инициативу в этом отношении.

#### ГЛАВА V

##### ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

47. Комитет рассмотрел записку Генерального секретаря (A/CN.9/137)\*, в которой излагаются меры, принятые секретариатом, по осуществлению решений Комиссии относительно подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли, принятых ею на девятой сессии†.

#### A. Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ

48. Комитет с сожалением отметил, что второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который намечалось провести в связи с десятой сессией Комиссии, пришлось отложить из-за недостатка средств. Многие представители, отдавая должное усилиям секретариата по обеспечению поступления добровольных взносов на проведение симпозиума, одновременно с этим выразили свое разочарование по поводу реакции на эти усилия.

49. Комитет выразил свое удовлетворение тем правительствам, которые внесли или взяли на себя обязательство внести добровольные взносы на проведение симпозиума, и, отмечая большое число кандидатов, желавших принять участие в работе этого симпозиума, выразил сожаление по поводу того разочарования, которое эти кандидаты, возможно, испытали по причине отмены симпозиума.

50. По вопросу о том, следует ли Комиссии продолжать планировать проведение симпозиумов по праву международной торговли в будущем, было отмечено общее согласие членов Комитета, что такие симпозиумы являются полезным и желательным аспектом работы Комиссии, и в частности ее программы подготовки кадров и оказания помощи, который, следовательно, необходимо сохранить. Было отмечено, что такие симпозиумы не только приносят пользу молодым юристам как из развивающихся, так и развитых стран, но и являются своеобразным форумом, на котором известные ученые и эксперты из стран с различными правовыми и экономическими системами могут об-

\* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая.

• *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17)*, пункты 59—64 (Ежегодник... 1975 год, часть первая, II, А).

меняться мнениями о работе ЮНСИТРАЛ, причем все это служит еще такой цели, как пропаганда работы Комиссии.

51. Было выражено мнение, что по своему замыслу и осуществлению эти симпозиумы не должны носить слишком теоретического характера, если стремиться к тому, чтобы они были полезной школой для молодых юристов. В связи с этим первоочередное внимание, очевидно, следует уделять обеспечению возможностей в области стипендий и интернатуры для большего числа юристов, с тем чтобы они могли обучаться в коммерческих и финансовых заведениях развитых стран. Однако в ответ на это ряд делегатов отметили, что два вышеупомянутых элемента программы подготовки кадров и оказания помощи Комиссии служат различным целям и не могут полностью заменить друг друга: цель симпозиума заключается в том, чтобы за относительно короткий период интенсивного обсуждения углубить понимание и расширить знания по конкретной теме или ряду тем в то время, как возможности в области стипендий и интернатуры относятся скорее к общей подготовке кадров в области права международной торговли после окончания высшего учебного заведения. Далее отмечалось, что сам характер стипендий таков, что воспользоваться ими может лишь весьма ограниченное число лиц, в то время как симпозиумы могут охватить значительно большее число участников, и что во всяком случае в идее проведения симпозиума нет ничего, что могло бы воспрепятствовать сосредоточению внимания на какой-либо теме, имеющей практическую ценность, о чем свидетельствуют, например, темы, избранные Комиссией для второго симпозиума ЮНСИТРАЛ: «Транспортные и финансовые документы, используемые в международной торговле» и «Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ».

52. Что касается финансирования симпозиума, то члены Комитета согласились, что необходимо изыскивать иные средства, помимо существующей системы, полагающейся исключительно на добровольные взносы правительств и других источников — системы, являющейся, как об этом свидетельствует отмена запланированного второго симпозиума ЮНСИТРАЛ из-за нехватки средств, ненадежной. Напоминая о предложении, внесенном в Шестом комитете во время рассмотрения этим Комитетом доклада Комиссии о работе ее девятой сессии, а именно — по вопросу о том, что следует изучить возможность финансирования этой деятельности из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, Комитет принял решение представить Комиссии соответствующую рекомендацию.

53. Ряд представителей, однако, сделали заявление о том, что они не в состоянии обязывать свои правительства в отношении каких-либо конкретных мер в связи с такими бюджетными вопросами. Было также выражено мнение, что предпочтительнее было бы до передачи какой-либо рекомендации Генеральной Ассамблее просить

секретариат изучить с помощью соответствующих органов Организации Объединенных Наций возможности обеспечения такого финансирования и информировать об этом Комиссию на ее следующей сессии.

#### Решение Комитета

54. Комитет постановил рекомендовать Комиссии для принятия следующее решение:

*[Текст не воспроизводится; решение, принятое Комиссией, см. в пункте 45 доклада Комиссии, выше.]*

**В. Мероприятия, касающиеся стипендий и интернатуры для подготовки кадров в области права международной торговли**

55. Комитет с удовлетворением принял к сведению решение правительства Бельгии вновь выделить на 1977 год и, как было заявлено представителем Бельгии на этой сессии, выделить также на 1978 год две стипендии для теоретической и практической подготовки кадров в области права международной торговли, которые в прошлом любезно предоставлялись правительством этой страны для подходящих кандидатов из развивающихся стран.

56. Комитет также выразил признательность Гаагской конференции по международному частному праву за выделение стипендии, которая позволит кандидату из какой-либо развивающейся страны получить место в интернатуре в Постоянном бюро конференции сроком на один год.

#### ГЛАВА VI

##### ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

*Согласованность правовых положений, подготовленных Комиссией или ее рабочими группами*

57. Комитет имел в своем распоряжении записку Секретариата по этому вопросу (A/CN.9/138).

58. После краткого заявления Председателя, в котором он отметил, что при разработке международных конвенций проблема достижения и сохранения согласованности правовых положений имеет постоянный характер и что, вероятно, какого-либо удовлетворительного решения этой проблемы не существует или его нелегко найти, Комитет принял к сведению вопросы, поднятые в записке Секретариата.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ III

##### Перечень документов, представленных Комиссии

*[Приложение не воспроизведено, см. перечень документов ЮНСИТРАЛ в конце этого тома.]*

#### В. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе

<i>Условное обозначение</i>	<i>Наименование или описание документа</i>
A/CN.9/127/Add.1 . . . . .	Международный торговый арбитраж: замечания Секретариата по решению Афро-азиатского консультативно-правового комитета относительно международного торгового арбитража, принятому на его семнадцатой сессии; записка Секретариата
A/CN.9/130 . . . . .	Обеспечительные интересы; доклад Генерального секретаря
A/CN.9/134 . . . . .	Предварительная повестка дня, аннотации к ней и предварительное расписание заседаний; записка Генерального секретаря

- A/CN.9/136 . . . . . Общие условия купли-продажи и типовые договоры; доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/138 . . . . . Согласованность правовых положений, подготовленных Комиссией и ее рабочими группами; записка Секретариата
- A/CN.9/140 . . . . . Возможная конференция полномочных представителей для заключения Конвенции о международной купле-продаже товаров: финансовые последствия; записка Генерального секретаря